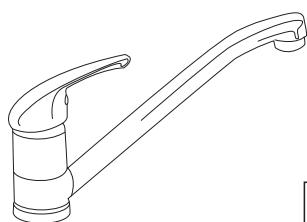
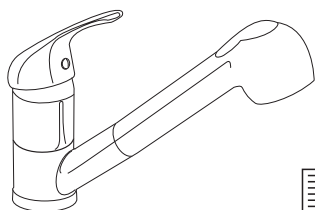


mixomat®

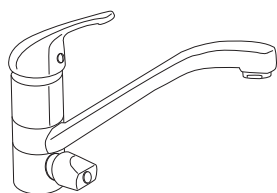
Montageanleitung für Einhebel Küchen-Armaturen



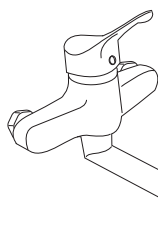
46



55



67



77

DEU Montageanleitung	2
Garantiekarte / Austausch der Kartusche	4/83
GBR Installation instructions	6
Guarantee card / Replacing the cartridge	7/83
CZE Návod pro montáž	9
Záruční list / Výměna kartuše	10/83
HUN Szerelési útmutatás	12
Garanciaakártya / A betét kicserélése	13/83
HRV Uputstvo za montažu	15
Garancijski list / Zamjena kartuše	16/83
SVN Navodila za montažo	18
Garancijska kartica / Zamenjava kartuše	19/83
FRA Instructions de montage	21
Carte de garantie / Remplacement de la cartouche	22/83
DNK Monteringsanvisning	24
Garantibevis / Udsiftning af patronen	25/83
SWE Monteringsanvisning	27
Garantikort / Byta patron	28/83
ITA Istruzioni di montaggio	30
Certificato di garanzia / Sostituzione delle cartucce	31/83
ESP Instrucciones de montaje	33
Tarjeta de garantía / Intercambio del cartucho	34/83
NOR Monteringsveiledning	36
Garantikort / Utsifting av patronen	37/83
EST Sisesejuhatus	39
Garantiikaart / Asendades mahuti	40/83
BGR Инструкция за монтаж	42
Гаранционна карта / Смяна на патрона	43/83

Montageanleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie haben ein qualitativ hochwertiges und langlebiges Produkt aus unserem Sortiment erworben. Bitte lesen Sie vor der Installation diese Anleitung vollständig durch und beachten Sie die Hinweise. Diese Anleitung enthält wichtige Montage-, Einstell-, Pflege- und Ersatzteilinformationen. Bewahren Sie die Anleitung deshalb gut auf und geben Sie diese auch an eventuelle Nachbesitzer weiter.

Sicherheitshinweise

- Bitte lassen Sie die Montage nur durch fachkundige Personen durchführen.
- **VORSICHT WASSERSCHADEN!**
Stellen Sie bitte vor der Montage die allgemeine Wasserzuführung ab.
- Achten Sie darauf, dass alle Dichtungen den korrekten Sitz haben.
- Diese Armaturen sind nicht für die Verwendung an Niederdruck- und Elektroklein-speichern geeignet.
- Wir empfehlen den Einbau eines Filters in der Installation oder mindestens die Verwendung von Eckventilen mit Filter, um den Eingang von Fremdkörpern zu vermeiden, die der Kartusche schaden können.
- Armatur zur Verwendung in Privathaushalten!
Ausschließlich geeignet zur Verwendung in Räumen mit einer Temperatur über 0° C, bei Frostgefahr Wasserzufuhr unterbrechen und Armatur entleeren.
- Wenn die Armatur längere Zeit nicht genutzt wurde, empfehlen wir, zunächst eine größere Wassermenge durchlaufen zu lassen, bevor Trinkwasser entnommen wird.
- **VORSICHT** bei Warmwassereinstellung: Verbrühungsgefahr!
- Fehlerhaft montierte Armaturen können Wasserschäden verursachen!

- Achten Sie darauf, dass keine ätzenden oder korrosiven Mittel, wie z. B. Putzmittel oder Haushaltsreiniger an die Anschluss-Schläuche gelangen, dies kann zu Wasserschäden führen.
- Auch bei einer sorgfältigen Produktion können scharfe Kanten entstehen. Bitte Vorsicht.

Entsorgung

Zum Schutz vor Transportschäden wird Ihre Armatur in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht aus wiederverwertbaren Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht.

Werfen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll, sondern erkundigen Sie sich bei Ihrer Kommunalverwaltung nach Möglichkeiten einer umweltgerechten Entsorgung.

Technische Daten

- Fließdruck: empfohlen 1,5 bar bei mehr als 6 bar Druckminderer installieren
- Wassertemperatur: max. 80°C
- Wasseranschluss: warm – links / kalt – rechts

Montage-Hinweise

- Unterbrechen Sie vor dem Beginn der Montage die Wasserzufuhr
- Bitte Anschlussschläuche nur handfest einschrauben, verwenden Sie keine Zange oder Schraubenschlüssel!
- Nach der Montage die Mischdüse abschrauben, die Rohrleitung und die Armatur gut durchspülen (Warm-/Kaltwasserzufuhr), damit Verschmutzungen (Späne und Hanfreste) herausgespült werden. Schrauben Sie die Mischdüse nach Spülung der Armatur wieder an den Auslauf an.

- Schläuche nicht verdrehen oder unter Spannung setzen!
- Prüfen Sie alle Verbindungen nach der ersten Inbetriebnahme sorgfältig auf Dichtigkeit.
- Bei fehlerhafter Montage ist die Gewährleistung – insbesondere für Folgeschäden ausgeschlossen!

Pflegeanleitung

Sanitärarmaturen bedürfen einer besonderen Pflege. Beachten Sie daher bitte folgende Hinweise:

- Verchromte Oberflächen sind empfindlich gegen kalklösende Mittel, säurehaltige Putzmittel und alle Arten von Scheuermitteln.
- Farbige Oberflächen dürfen auf keinen Fall mit scheuernden, ätzenden oder alkoholhaltigen Mitteln gereinigt werden.
- Reinigen Sie Ihre Armaturen nur mit klarem Wasser und einem weichen Tuch oder einem Leder.

Bei Nichtbeachtung der Pflegeanleitung muss mit Schäden der Oberfläche gerechnet werden. Garantieansprüche können dann nicht geltend gemacht werden.

Vergessen Sie nicht, die Mischdüse in regelmäßigen Abständen auszusrauben und evtl. kalkhaltige Rückstände oder Fremdkörper zu entfernen. Es empfiehlt sich, die Mischdüse bei sehr hoher Verschmutzung gegen eine neue zu wechseln.

Information

Trinkbarkeit von Leitungswasser

Informieren Sie sich bei Ihren örtlichen Behörden über die Trinkbarkeit des Wassers in Ihrer Stadt/Gemeinde.

Generell gilt für die Trinkbarkeit von Leitungswasser folgende Empfehlung:

- Lassen Sie Wasser aus Leitungen eine kurze Zeit laufen, wenn es länger als vier Stunden

in den Leitungen stagniert hat. Verwenden Sie kein Stagnationswasser zur Zubereitung von Speisen und Getränken, besonders nicht bei der Ernährung von Säuglingen. Andernfalls können gesundheitliche Beschwerden auftreten. Frisches Wasser können Sie daran erkennen, dass es spürbar kühler die Leitung verlässt, als Stagnationswasser.

- Verwenden Sie kein Stagnationswasser aus verchromten Leitungen zur Ernährung und/oder Körperpflege, wenn Sie gegen Nickel allergisch sind. Solches Wasser kann stark nickelhaltig sein und eine allergische Reaktion hervorrufen.

Wartung

- Bitte beachten Sie, dass eine Kartusche ein Verschleißteil ist, und dass Sie die Kartusche bei sehr kalkhaltigem oder verschmutztem Wasser ggf. alle 1-2 Jahre erneuern müssen. Diese beziehen Sie bitte über einen Händler in Ihrer Nähe.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen alle Anschlüsse und Verbindungen auf Dichtheit oder sichtbaren Beschädigungen.
- Bei Undichtigkeiten oder sichtbaren Beschädigungen an der Armatur oder den Anschlussschläuchen sollten diese sofort durch einen Fachmann überprüft bzw. ausgetauscht werden.

Außerbetriebnahme

- Unterbrechen Sie die Wasserzufuhr vor der Demontage des Produktes
- Achten Sie auf auslaufendes Restwasser
- Führen Sie die Demontage in umgekehrter Reihenfolge der Montageanleitung durch

① *Die Abbildungen dienen der bildlichen Darstellung, Abweichungen vom Produkt sind möglich. Technische Änderungen bleiben vorbehalten.*

Garantiekarte

Die BAHAG AG übernimmt für die von Ihnen erworbene Armatur eine Herstellergarantie gemäß den nachstehenden Garantiebedingungen. Ihre Gewährleistungsansprüche aus dem Kaufvertrag mit dem Verkäufer sowie gesetzliche Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen:

1. Umfang der Garantie

Die BAHAG AG gewährt eine Garantie für einwandfreie, dem Zweck entsprechende Werkstoffbeschaffenheit und –verarbeitung, fachgerechten Zusammenbau, Dichtheit und Funktion der Einhandmischtechnik.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Korrosion in den Mischdüsen (Luftsprudler)
- Kartusche
- Schäden durch unsachgemäße Montage, Inbetriebnahme und Behandlung
- Schäden durch äußere Einflüsse, wie Feuer, Wasser, anormale Umweltbedingungen
- Mechanische Beschädigung durch Unfall, Fall, oder Stoß
- Fahrlässige oder mutwillige Zerstörung
- Normale Abnutzung oder Wartungsmängel
- Schäden infolge Reparaturen durch nicht qualifizierte Personen
- Unsachgemäße Behandlung, ungenügende Pflege sowie Verwendung ungeeigneter Putzmittel
- Chemische oder mechanische Einwirkung während Transport, Lagerung, Anschluss, Reparatur und Benutzung der Armatur

2. Garantieleistung

Die Garantieleistung bezieht sich nach unserer Wahl auf die unentgeltliche Reparatur, die kostenlose Lieferung von Ersatzteilen oder einer gleichwertigen Armatur gegen Rückgabe des fehlerhaften Teils bzw. der fehlerhaften Armatur. Sollte der betreffende Typ nicht mehr hergestellt werden, behalten wir uns vor, nach eigener Wahl eine Ersatzarmatur aus unserem Sortiment zu liefern, der dem zurückgegebenem Typ so nah wie möglich kommt. Ersetzte Armaturen oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bei Einsendung der Armatur trägt der Käufer die Transportkosten sowie das Transportrisiko.

Die Erstattung von Aufwendungen für Aus- und Einbau, Überprüfung, Forderungen nach entgangenem Gewinn und Schadenersatz sind von der Garantie ebenso ausgeschlossen, wie weitergehende Ansprüche für Schäden und Verluste gleich welcher Art, die durch die Armatur oder deren Gebrauch verursacht wurden.

3. Geltendmachung des Garantieanspruches

Der Garantieanspruch muss innerhalb der Garantiezeit gegenüber der BAHAG AG unter Vorlage des Original-Kaufbeleges geltend gemacht werden und gilt nur für das Land, in dem die Armatur gekauft wurden.

4. Garantiezeit

Als Garantiezeit gilt diejenige Dauer, die auf dem Etikett auf der Verpackung angegeben ist. Sollte hier keine Garantiezeit eingedruckt sein, so beträgt die Garantiezeit 2 Jahre ab Kaufdatum. Maßgebend ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg.

Für alle nicht hochglanzverchromten Oberflächen, wie z. B. bronzierte oder farbige Oberflächen, beträgt die Garantiezeit unabhängig vom Etikett auf der Verpackung 1 Jahr ab Kauf durch Kaufdatum, wobei auch hier maßgeblich das Datum auf dem Original-Kaufbeleg ist.

Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit für die Armatur weder verlängert noch erneuert.

5.

Für diese Garantie gilt deutsches Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).

Diese Garantiekarte ist nur gültig mit dem dazugehörigen Original-Kaufbeleg.

Service-Adresse

BAHAG AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
DEUTSCHLAND

Installation instructions

Dear customer,

You have purchased a high-quality and long-lasting product from our line of goods. Please read these instructions carefully before assembling and observe the notes.

These instructions contain important information on installation, adjustment, care, and spare parts.

Therefore, keep the instructions in a safe place and pass them on to possible subsequent owners.

Safety notes

- Only allow experts carry out the installation work.
- **CAUTION DAMAGE BY WATER!**
Prior to installation please turn the general water supply off.
- Ensure that all gaskets have the correct fit.
- These taps are not suitable for use on low pressure and small electrical storage heaters.
- We recommend the installation of a filter into the appliance or at least the use of angle valves with filter, in order to avoid the inflow of foreign matter, which could damage the cartridge.
- This tap is only intended for use in private households! Only suitable for use in rooms with a temperature over 0° C, when there is danger of frost, shut off the water supply and empty the tap.
- If the tap not used for a longer period, we recommend to initially let a larger quantity of water flow through before withdrawing drinking water.
- Take care when adjusting the warm water.
Danger of scalding!
- Incorrectly installed fittings can cause water damages!
- Please ensure that no caustic or corrosive products such as detergents or household

cleaning products make contact with the connection hoses; this can lead to water damages.

- Despite careful production, sharp edges can occur. Please exercise caution!

Disposal

Your washbasin tap is delivered in a solid packaging, in order to protect it against transport damages. The packaging consists of recyclable materials. Dispose it in an environmentally suitable manner.

Do not throw the product into the normal domestic waste at the end of its service life, but ask your municipal administration about the possibility of an environmentally friendly disposal.

Technical data

- Flow pressure: recommended 1.5 bar; install a pressure reducer at more than 6 bar
- Water temperature: max. 80°C
- Water connection:
warm - left/cold - right

Installation Instructions

- Shut off the water supply before beginning installation
- Only hand-screw the connecting pipes, do not use pliers or a wrench!
- After installing the tap please unscrew the mixer nozzle, flush the pipeline and the tap thoroughly for a longer time, in order to flush out contaminations and residues.
- Do not twist or tension pipes! At first use check connections for leaktightness!
- Check all connections carefully after first-time use to make sure that they are tight.

- We do not assume any warranty for incorrect installation - in particular for subsequent damages!

Instructions for care

Sanitary taps require special care. Therefore, please observe the following instructions:

- Chrome-plated surfaces are sensitive to lime-dissolving agents, acidic cleaning agents and all kinds of abrasives.
- Never clean coloured surfaces with abrasive, corrosive, or alcoholic agents.
- Only clean your taps with clear water and a soft cloth or a shammy.

Surface damage is to be expected, if the care instructions are not observed. This makes any warranty claims invalid.

Do not forget to unscrew the mixing nozzle in regular intervals and to remove possibly calcareous residues or foreign matter. It is advisable to replace the mixing nozzle with a new one in the case of extreme contamination.

Maintenance

- Please note that a cartridge is an expendable part and that the cartridge may need to be replaced every 1-2 years if the water has high levels of limescale or dirt. Please purchase them from your local retailer.
- Please check all joints and connections for leaks or visible damages at regular intervals.
- In case of any leaks or visible damages to the fitting or connection hoses, these should be immediately checked by a specialist and replaced if necessary.

Decommissioning

- Cut off the water supply before dismantling the product.
- Pay attention to escaping residual water.
- Disassemble the product in the reverse order of the assembly instructions.

① *The illustrations are to be considered as figurative representations, deviations of the product are possible. Subject to technical modifications.*

Guarantee card

The BAHAG AG grants a manufacturer guarantee for the tap you have acquired according to the following guarantee conditions. This guarantee does not limit your warranty claims resulting from the sales contract with the vendor as well as your statutory rights.

Guarantee conditions:

1. Scope of the guarantee

The BAHAG AG guarantees for perfect, material condition and processing suitable for the intended purpose, professional assembly, leaktightness, and function of the single lever mixing technology.

The guarantee does not cover:

- Corrosion in the mixing nozzles (aerator)
- Cartridge
- Damage by inappropriate installation, start-up and handling
- Damage by outside effects, such as fire, water, abnormal environmental conditions
- Mechanical damage by accident, fall, impact
- Negligent or intentional destruction
- Normal wear or malfunctions due to lack of maintenance
- Damages due to repairs by non-qualified persons

- Inappropriate handling, insufficient care as well as the use of unsuitable cleaning agents
- Chemical or mechanical effects during transport, storage, connection, repair and use of the tap

2. Guarantee

The guarantee covers at our discretion free repair, delivery of spare parts free of charge or of an equivalent tap against return of the faulty part and/or faulty tap. If the model concerned should not be manufactured any longer, we reserve the right to supply a replacement tap from our product range at our discretion, which complies to the returned model as far as possible. Replaced taps or parts thereof become our property. The buyer bears the transport costs as well as the transport risk, if a tap is returned.

Refunding of expenditures for disassembly and assembly, examination, claims for loss of profit and compensation are likewise excluded from the guarantee, as well as all further claims for damages and losses, which are caused by the tap or its use.

3. Asserting of the warranty claim

The warranty claim must be asserted within the guarantee period in regard to the BAHAG AG by submitting the original sales slip and only applies to the country, in which the tap was bought.

4. Guarantee period

The valid guarantee period is indicated on the packaging label. If no guarantee period is imprinted there, then a guarantee period of 2 years applies starting from purchase date. The date on the original sales slip is decisive.

For all not high-gloss chrome-plated surfaces, e.g. bronzed or coloured surfaces, the guarantee period is 1 year irrespective of the label on the packaging starting from purchase as specified by the purchase date, whereby the date on the original sales slip is also relevant here.

The guarantee period for the tap is neither extended nor renewed by guarantee performances.

5.

This guarantee is governed by German law under exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

This guarantee card is only valid with the pertinent original sales slip.

Service address

BAHAG AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
GERMANY

Návod pro montáž

Vážený zákazníku,
získal jste vysoce kvalitní výrobek z našeho sortimentu s dlouhou životností. Před instalací si prosím celý návod pročtěte a dbejte na v něm obsažené pokyny. Tento návod obsahuje důležité informace k montáži, nastavení, údržbě a náhradním dílům.
Návod proto pečlivě uschovejte a předejte ho také případnému následujícímu majiteli.

Bezpečnostní pokyny

- Montáž prosím nechte provést pouze odborným personálem.
- **POZOR! ŠKODY ZPŮSOBENÉ VODOU!** Před montáží prosím zastavte obecný přívod vody.
- Dbejte na to, aby všechna těsnění měla správnou polohu.
- Tyto baterie nejsou vhodné k použití s nízkotlakými zásobníky a malými elektrickými zásobníky teplé vody.
- Doporučujeme zabudovat do instalace filtr nebo alespoň používat rohové ventily s filtrem k ochraně proti vniknutí cizích částic, které by mohly kartuši poškodit.
- Armatura k použití v domácnostech! Výhradně vhodná k použití v prostorech s teplotou nad 0° C, při nebezpečí mrazu přerušete přívod vody a armaturu vyprázdněte.
- V případě, že armatura nebyla delší dobu používána, doporučujeme nechat před použitím pitné vody nejprve protéct větší množství vody.
- Pozor při nastavení teplé vody: Nebezpečí opaření!
- Nesprávně namontované baterie mohou zapříčinit poškození způsobená vodou!
- Dbejte, aby připojovací hadice nepřišly do styku s leptavými nebo korozivními prostředky, jako například s čisticími nebo čistícími prostředky pro domácnost, to by mohlo vést k poškozením způsobeným vodou.

- Navzdory pečlivé výrobě může výrobek mít ostré hrany. Buďte, prosím, opatrní.

Likvidace

Vaše baterie pro dřez Vám je dodána v solidním balení, které ji chrání proti poškození při přepravě. Balení je vyrobeno z recyklovatelných materiálů. Likvidujte je životnímu prostředí odpovídajícím způsobem.

Výrobek po skončení jeho životnosti nevyhazujte do normálního domácího odpadu, ale informujte se u správy své obce o možnostech životnímu prostředí odpovídající likvidace.

Technická data

- Hydraulický tlak: doporučeno 1,5 barů při tlaku nad 6 bary instalujte redukční ventil
- Teplota vody: max. 80°C
- Přívod vody:
teplá – vlevo / chladná – vpravo

Pokyny pro montáž

- Před zahájením montáže přerušete přívod vody
- Přívodní hadice přišroubujte pouze silou ruky, nepoužívejte kleště či šroubovák!
- Po montáži baterie odšroubujte prosím směšovací trysku a potrubí i baterii dobře a dlouho propláchněte, abyste tím vypláchli zašpinění a zbytky.
- Hadice nezakrucujte a nenapínejte! Po uvedení do provozu zkontrolujte těsnost spojů!
- Všechna spojení po prvním uvedení do provozu pečlivě přezkoušejte vzhledem k těsnosti.
- Při chybné montáži je ručení - zejména pro následné škody - vyloučeno!

Návod pro údržbu

Sanitární armatury vyžadují zvláštní péči. Proto prosím dbejte na následující pokyny:

- Chromované povrchy jsou citlivé na prostředky k rozpouštění vápna, na kyselinu obsahující čisticí prostředky a všechny druhy abraziv.
- Barevné povrchy se v žádném případě nesmí čistit drhacími, žíravými nebo alkohol obsahujícími prostředky.
- Vaše armatury čistěte pouze čistou vodou a měkkým hadříkem nebo kůží.

Při nedodržení návodu k údržbě musíte počítat s poškozením povrchu. Nároky na ručení pak uplatňovat nemůžete.

Nezapomeňte v pravidelných intervalech odšroubovat směšovací trysku a odstranit případné zbytky nebo cizí částice, která obsahují vápno. Při velmi silném zašpinění Vám doporučujeme, směšovací trysku vyměnit za novou.

Údržba

- Respektujte, že je kartuše opotřebitelný díl, a že eventuálně musí být u silně znečištěné vody nebo u vody s vysokým obsahem vápníku vyměněna vždy po 2 letech. Novou kartuši zakoupíte u vašeho prodejce ve vaší blízkosti.
- V pravidelných intervalech kontrolujte utěsnění a viditelná poškození všech přípojek a spojů.
- V případě netěsností nebo viditelných poškození baterie nebo připojovacích hadic by měly být tyto okamžitě zkontrolovány, popř. vyměněny odborníkem.

Vyřazení z provozu

- Před demontáží výrobku přerušte přívod vody.
- Pozor na vytékající zbytkovou vodu.
- Demontáž proveďte v obráceném pořadí než montáž.

① Obrázky slouží znázornění, odchylky výrobku jsou možné. Technické změny vyhrazeny.

Záruční list

Společnost BAHAG AG pro Vámi získanou armaturu přebírá záruku podle následujících záručních podmínek. Vaše nároky na záruku, které vyplývají z kupní smlouvy s prodejcem, ani vaše zákonná práva nejsou touto zárukou dotčena.

Záruční podmínky:

1. Rozsah ručení

Společnost BAHAG AG poskytuje záruku na bezvadnou, účelu odpovídající jakost a zpracování materiálu, odbornou montáž, těsnost a funkčnost pákové směšovací techniky.

Ze záruky jsou vyloučeny:

- koroze ve směšovacích tryskách (provzdušňovač)
- kartuše
- škody zaviněné neodbornou montáží, neodborným uvedením do provozu či neodbornou péčí
- škody způsobené vnějšími vlivy jako ohněm, vodou, nenormálními okolními podmínkami
- mechanická poškození způsobená nehodou, spadnutím, nárazem
- nedbalé či úmyslné poškození
- normální opotřebení nebo nedostatky při údržbě

- škody způsobené opravami, které byly provedeny ne kvalifikovanými osobami
- neodborné zacházení, nedostatečná péče nebo použití nevhodného čisticího prostředku
- chemické nebo mechanické vlivy během přepravy, skladování, připojování, opravy a použití armatury

2. Záruční výkon

Záruční výkon se dle naší volby vztahuje na bezplatnou opravu, bezplatnou dodávku náhradních dílů nebo rovnocenné armatury za vrácení vadného dílu či vadné armatury. V případě, že by se dotýčný model již nevyráběl, si vyhrazujeme právo dodat náhradní armaturu z našeho sortimentu podle naší volby, který vrácenému modelu co nejvíc odpovídá. Nahrazené armatury nebo díly se stanou naším majetkem. Převážné náklady a přepravní riziko při zaslání armatury nese zákazník. Úhrada nákladů na deinstalaci, instalaci a zkontrolování, požadavek na úhradu ušlého zisku a odškodnění jsou ze záruky vyloučeny, rovněž další požadavky na úhradu za škody či ztráty jakéhokoli druhu, které byly způsobeny armaturou či jejím použitím.

3. Uplatnění nároku na ručení

Nárok na ručení musí být uplatněn v záruční době vůči společnosti BAHAG AG s předložením originálního kupního dokladu a platí pouze pro tu zem, ve které byla armatura koupena.

4. Záruční doba

Za záruční dobu je považována doba, která je udána na nálepce na balení. Pokud tam není vytisknutá žádná záruční doba, tak záruční doba je 2 roky od dne koupě. Rozhodující je datum na originálním kupním dokladu. Pro všechny povrchy z vysoce leštěného chromu, jako např. bronzované nebo barevné povrchy, je záruční doba nezávisle na nálepce

na balení omezená na 1 rok od dne koupě, přičemž také zde rozhoduje datum udané na originálním kupním dokladu.

Záruční doba pro armaturu není záručním výkonem nijak prodloužena či obnovena.

5.

Pro tuto záruku platí německé právo, úmluva Spojených národů ohledně mezinárodního prodeje zboží (CISG) neplatí.

Tento záruční list platí pouze ve spojení s odpovídajícím originálním kupním dokladem.

Servisní adresa

BAHAG AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
NĚMECKO

Szerelési útmutatás

Tisztelt Vevő!

Ön most olyan terméket vásárolt meg a termékválasztékunkból, amely kiváló minőségű. Szerelés előtt szíveskedjen teljes egészében elolvasni ezt az útmutatást és vegye figyelembe a jótanácsokat. Ez az útmutatás fontos információkat tartalmaz a szerelésről, beállításról, ápolásról és pótalkatrészekről. Ezért jól őrizze meg ezt az útmutatást és adja tovább a következő tulajdonosnak is.

Biztonsági útmutatások

- Kérjük, hogy a szerelést csak szakértő személyekkel végeztesse el.
- **VIGYÁZAT, VÍZKÁR!** Szerelés előtt zárja el az általános vízbevezetést.
- Ügyeljen arra, hogy minden tömítés megfelelően illeszkedjen.
- Ezek a szerelvények nem alkalmasak a kismomású és kis elektromos víztárolókhoz.
- Szerelésnél ajánlatos szűrőt beépíteni vagy legalább szűrővel ellátott sarokszelepeket használni, hogy megakadályozza az idegen anyagok bejutását, amelyek kárt tehetnek a betétben.
- Ha a szerelvényt hosszabb ideig nem használja, akkor ajánlatos először többvizet átfolyatni rajta, mielőtt ivóvizet vételezne.
- A szerelvényt a magánháztartásokban használhatják! Kizárólag olyan helyiségekben használható, ahol a hőmérséklet 0°C felett van, fagyveszély esetén szakítsa meg a vízellátást és ürítse ki a szerelvényt.
- Legyen óvatos a melegvíz beállításánál: leforrázhatja magát!
- A helytelenül felszerelt armatúrák vízkárokat okozhatnak!
- Ügyeljenek arra, hogy ne jussanak korrozív szerek (mint pl. tisztítószer vagy háztartási tisztító) a csatlakozótömlőkbe. Ezek vízkárokhoz vezethetnek.

- Gondos gyártás során is keletkezhetnek éles peremek. Legyen óvatos.

Megsemmisítés

A szállítási sérülések megakadályozására a mosogató szerelvényt erős csomagolásban szállítják. A csomagolás újrahasznosítható anyagokból áll. Ezeket környezetbarát módon semmisítse meg.

Élettartama végén a terméket ne dobja ki a normál háztartási szemétbe, hanem érdeklődjön a közigazgatási hivatalnál a környezetbarát megsemmisítési lehetőségekről.

Műszaki adatok

- Folyató nyomás: ajánlott 1,5 bar
6 bar fölött szereljen be nyomáscsökkentőt
- Vízhőmérséklet: max. 80°C
- Vízcsatlakozás: meleg – balra / hideg – jobbra

Szerelési útmutatások

- A szerelés megkezdése előtt zárja le a vízbevezetést
- A csatlakozó tömlőket csak kézzel csavarja be szorosan, ne használjon fogót vagy csavarkulcsot!
- A szerelvény felszerelése után csavarja le az keverőfűvókát, a csővezetékét és a szerelvényt jól és sokáig öblítse át, hogy kimossa a szennyeződések és maradványokat.
- A tömlőket ne csavarja el vagy ne szerelje feszesen! Üzembe helyezés után ellenőrizze a kötések tömör zárását!
- Vizsgálja meg az első üzembevetel után gondosan a csatlakozásokat tömítettségre.
- Hibás szerelés esetén nincs garancia – különösen a járulékos károkra!

Ápolási útmutatás

A szaniter szerelvények különleges ápolást kívánnak. Ezért vegye figyelembe az alábbi ajánlásokat:

- A krómozott felületek érzékenyek a mészsódószerekre, a savtartalmú tisztítószerre és mindenféle súrolószerre.
- A festett felületeket semmi esetre sem szabad súroló, maró vagy alkoholt tartalmazó szerekkel tisztítani.
- A szerelvényeket csak tiszta vízzel és puha szövettel vagy bőrrrel tisztítsa.

Ha az ápolási útmutatást nem veszi figyelembe, számíthat a felület károsodására. Ilyenkor nem lehet érvényesíteni a garanciaigényeket.

Ne feledkezzen meg arról, hogy rendszeres időközönként kicsavarja a keverőfűvókát és eltávolítsa az esetleges meszes lerakódásokat vagy idegen anyagdarabokat. Nagyobb szennyeződés esetén a keverőfűvókát ajánlatos kicserélni egy új fűvókára.

Karbantartás

- Ügyeljen arra, hogy a patron egy kopóelem és azt magas vízkötő tartalmú vagy szennyezett víz esetén adott esetben 1-2 évente cserélni kell. Az új alkatrészeket a közelében lévő szakkereskedőtől szerezheti be.
- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozások és kötések tömítettségét, ill. azt, hogy nem rendelkeznek-e látható károsodásokkal.
- Az armatúra vagy a csatlakozótömlők szivárgásai vagy látható kárai esetén azokat szakemberrel kell ellenőriztetni, ill. cserélni.

Üzemen kívül helyezés

- Szakítsa meg a vízellátást a termék kiszerelesekor
- Ügyeljen a maradék víz kifolyására
- A szétszerelés az összeszerelési útmutatóban leírt lépések fordított sorrendben való elvégzésével történik

① *A képek a szemléletes bemutatást szolgálják, a terméktől lehetnek eltérések. A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.*

Garanciakártya

A BAHAG AG az Ön által megvásárolt szerelvényre gyártói garanciát ad az alábbi garanciafeltételekkel. Az eladóval kötött adásvételi szerződésből származó garanciaigényeit és törvényes jogait ez a garancia nem korlátozza.

Garanciafeltételek:

1. A garancia terjedelme

A BAHAG AG garanciát vállal a kifogástalan, célnak megfelelő anyagminőségre és anyagmegmunkálásra, a szakszerű összeszerelésre, tömör zárásra és az egykezes keveréstechnika működésére.

Nincs garancia az alábbiakra:

- a keverőfűvókák korróziója (levegődúsító)
- betét
- szakszerűtlen szerelés, üzembe helyezés és kezelés miatt bekövetkező károk
- külső hatások, így tűz, víz, rendellenes környezeti körülmények miatt bekövetkező károk
- mechanikus sérülés baleset, leesés, ütés miatt
- hanyag vagy szándékos rongálás
- Normál kopás vagy karbantartási hiányosság
- Károk a nem szakképzett személyekkel végzett javítások miatt

- Szakszerűtlen kezelés, nem megfelelő ápolás és használat nem megfelelő tisztítószer
- Vegyi vagy mechanikus hatás a szerelvény szállítása, tárolása, csatlakoztatása, javítása és használata alatt

2. A garancia teljesítése

A garancia teljesítése, választásunk szerint a pótalkatrészek vagy egy egyenértékű szerelvény ingyenes kijavítására, ingyenes kiszállítására vonatkozik a hibás alkatrész illetve a hibás szerelvény visszaadása ellenében. Ha az érintett típust már nem gyártanak, akkor fenntartjuk magunknak azt a jogot, hogy saját választás szerint olyan pótszerelvényt adjunk át a választékunkból, amely a visszaadott típust a lehető legjobban megközelíti. A kicserélt szerelvények vagy alkatrészek a mi tulajdonunkba kerülnek. A szerelvény beküldésénél a vevő fizeti a szállítási költségeket és övé a szállítás kockázata. A ki- és beszerelés, az átvizsgálás költségeinek megtérítése, az elvesztett nyereség és kártérítés iránti igény ugyanúgy ki van zárva a garancia alól, mint a szerelvény vagy annak használata miatt okozott további igények az elmaradt nyereség valamint bármilyen jellegű károk és veszteségek miatt.

3. A garanciaigény érvényesítése

A garanciaigényt a garanciaidőn belül a BAHAG AG céggel szemben kell érvényesíteni az eredeti vételi bizonylat benyújtásával és ez nem csak arra az országra érvényes, ahol a szerelvényt vásárolták.

4. Garanciaidő

A garanciaidő arra az időtartamra szól, amelyet a csomagoláson lévő címkén megadtak. Ha erre nem nyomtatták rá a garanciaidőt, akkor a garanciaidő a vétel dátumától számított 2 év. Az eredeti vételi bizonylaton lévő dátum a mérvadó. Minden nem magassfényű krómózással készült felületekre, így pl. a bronzal bevont vagy színes felületre adott garanciaidő, a csomagoláson lévő címkétől függetlenül az

eladási dátumtól számított 1 év, amikor itt is mérvadó az eredeti vásárlási bizonylaton lévő dátum.

A garancia teljesítéseivel a szerelvény garanciaideje se nem nő, se nem újul meg.

5.

Erre a garanciára a német jog érvényes az Egyesült Nemzetek nemzetközi áruvásárlási szerződésekről szóló egyezményének (CISG) kizárásával.

Ez a garanciakártya csak a hozzá tartozó eredeti vásárlási bizonylattal érvényes.

Szerviz-cím

BAHAG AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
NÉMETORSZÁG

Štovani klijenti,
dobili ste visokokvalitetan i dugotrajan proizvod iz našega asortimana. Molimo prije montaže pročitajte ovo uputstvo u cijelosti i obratite pozornost na upute. Ovo uputstvo sadrži važne informacije za montažu, podešavanje, njegu i rezervne dijelove. Stoga dobro čuvajte ovo uputstvo i predajte ga i eventualnom budućem vlasniku.

Sigurnosne upute

- Montažu smije izvoditi samo stručno osposobljeno osoblje.
- **OPREZ – VODA UZROKUJE ŠTETE!**
Prije montaže zatvorite sav dotok vode.
- Pazite da sva brtvila imaju korektno nalijeganje.
- Ove armature nisu pogodne za primjenu kod niskotlačnih i malih elektrospremnika.
- Preporučamo ugradnju filtra u instalaciju, ili barem kutnih ventila sa filtrom, da bi se izbjegao ulazak stranih tijela koja mogu oštetiti kartušu.
- Armaturu rabiti u privatnim kućanstvima!
Podesna za korištenje isključivo u prostorijama sa temperaturom iznad 0° C, u slučaju opasnosti od mraza prekinuti dovod vode i isprazniti armaturu.
- Ako se armatura ne koristi dulje vrijeme, preporučamo pustiti najprije veću količinu vode prije nego uzmete vodu za piće.
- Oprez kod podešavanja tople vode: opasnost da se opečete!
- Pogrešno montirane armature mogu prouzročiti oštećenja od vode!
- Pazite na to da nagrizajuća ili korozivna sredstva, kao npr. sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje u kućanstvu, ne dospiju na priključna crijeva, jer ovo može izazvati oštećenja od vode.
- Čak i kod brižljive proizvodnje mogu nastati oštri rubovi. Molimo budite oprezni.

Uklanjanje otpada

Za zaštitu od oštećenja kod transporta, armatura za sudoper za izljevom isporučuje se u solidnom pakiranju. Pakiranje se sastoji od reciklirajućih materijala. Uklonite ih tako da očuvate okoliš.

Ovaj proizvod ne bacajte na kraju njegova vijeka trajanja u obično kućno smeće, nego se kod Vaše komunalne uprave raspitajte za mogućnost uklanjanja tako da se očuva okoliš.

Tehnički podaci

- Protočni tlak: preporuča se 1,5 bar ako je tlak veći od 6 bar, instalirati regulator tlaka
- Temperatura vode: max. 80°C
- Priključivanje vode:
topla – lijevo / hladna – desno

Upute za montažu

- Prije montaže zatvorite dovod vode.
- Priključne cijevi zavrnite samo rukom, ne rabite klješta ili ključ za vijke!
- Nakon montaže armature odvrnite sapnicu za miješanje, dobro i dugo isperite cijev i armaturu da bi izašla prljavština i zaostaci.
- Nemojte uvrnuti cijevi ili staviti ih pod napon!
Nakon puštanje vode provjerite brtvljenje spojeva!
- Prije prve upotrebe pažljivo provjerite da li su svi spojevi dobro zabrtvljeni.
- Kod nepravilne montaže isključena je garancija – osobito za naknadnu štetu!

Uputa za njegu

Sanitarne armature trebaju posebnu njegu.

Stoga poštuju sljedeće upute:

- Kromirane površine osjetljive su na sredstva koja rastvaraju kamenac, sredstva za čišćenje koja sadrže kiselinu i sve vrste abrazivnih sredstava.
- Obojene površine ne smiju se nikako čistiti abrazivnim, nagrizajućim sredstvima ili sredstvima koja sadrže alkohol.
- Vaše armature čistite samo običnom vodom i mekom krpom ili kožom.

Ako se ne pridržavate uputa za njegu, mora se računati sa oštećenjem površine.

U tom slučaju nemate pravo na garanciju.

Ne zaboravite u redovitim razmacima odvrnuti sapnicu za miješanje i ukloniti ev. ostatke kamenca ili strana tijela. U slučaju velikoga zaprljanja preporuča se zamjena sapnice.

Održavanje

- Molimo imajte u vidu da je kartuša potrošna roba te da kartušu morate zamijeniti svake 1-2 godine kod jako zaprljane vode ili vode sa velikim udjelom kamenca. Iste možete nabaviti preko jednog distributera u Vašoj blizini.
- U redovitim razmacima provjerite sve priključke i spojeve ili vidljiva oštećenja
- Kod propuštanja ili vidljivih oštećenja na armaturi ili na priključnim crijevima iste odmah treba provjeriti odnosno zamijeniti stručnjak.

Stavljanje izvan pogona

- Prekinite dovod vode prije demontaže proizvoda
- Pazite na ostatak vode koji istječe
- Izvedite demontažu u obrnutom redoslijedu uputa za montažu

❗ *Slike služe za vizualni prikaz, mogućna su odstupanja od izgleda proizvoda.
Zadržavamo si pravo tehničkih izmjena.*

Garancijski list

Tvrtka BAHAG AG daje proizvođačku garanciju za kupljenu armaturu, sukladno garancijskim uvjetima u daljnjem tekstu. Vaša garancijska prava iz kupoprodajnoga ugovora sa prodavcem, kao i zakonska prava, nisu ograničena ovom garancijom.

Garancijski uvjeti:

1. Opseg garancije

Tvrtka BAHAG AG garantira besprijekorne, svrhovite osobine materijala i obrade, stručno sklapanje, brtvljenje i funkciju jednoručne tehnike miješanja vode.

Iz garancije su isključeni:

- korozija u sapnicama za miješanje (zračni mjehurići)
- kartuša
- štete usljed nestručne montaže, puštanja u rad i rukovanja
- štete usljed vanjskih utjecaja, kao što su voda, nenormalni uvjeti okoliša
- mehanička oštećenja usljed nezgode, pada, udara
- nemarno ili obijesno uništenje
- normalno trošenje ili nedostatak tekućeg održavanja
- štete usljed popravki od nekvalificiranih osoba
- nestručno rukovanje, nedovoljna njega, kao i rabljenje neprimjerenih sredstava za čišćenje
- kemijsko ili mehaničko djelovanje tijekom transporta, skladištenja, priključivanja, popravke i korištenja armature

2. Garancijske usluge

Garancijske usluge odnose se, po našem izboru, na besplatnu popravku, besplatnu isporuku rezervnih dijelova ili istovrijedne armature, uz vraćanje neispravnih dijelova odn. armature. Ako se dotični tip ne proizvodi više, zadržavamo si pravo isporučiti Vam drugu armaturu iz našega asortimana, po našem izboru, koja što više odgovara vraćenom tipu armature. Rezervni dijelovi armature ili dijelovi prelaze u naše vlasništvo. Kod slanja armature kupac snosi troškove kao i rizik transporta. Iz garancije je, također, isključena nadoknada za demontažu i montažu, ispitivanja, zahtjevi za izgubljenju dobit i nadoknada troškova, kao i ostali zahtjevi na temelju šteta ili gubitaka iste vrste, koji su prouzročeni zbog armature ili njene uporabe.

3. Korištenje garancijskih prava

Garancijsko pravo koristi se prema tvrtki BAHAG AG, podnošenjem originalnog dokaza o kupnji, i vrijedi samo za zemlju u kojoj je armatura kupljena.

4. Garancijski rok

Garancijski rok naveden je na naljepnici na pakiranju. Ako nije otisnut na naljepnici, onda garancijski rok iznosi 2 godine od datuma kupnje. Mjerodavan je datum na originalnom dokazu o kupnji.

Za sve nekromirane površine, kao npr. mjedene ili obojene površine, garancijski rok iznosi 1 godinu od datuma kupnje, neovisno o naljepnici na pakiranju, pri čemu je i ovdje mjerodavan datum na originalnom dokazu o kupnji.

Poslije garancijskih usluga garantni rok za armaturu se ne produljuje niti obnavlja.

5.

Na ovu garanciju primjenjuje se njemačko pravo, pri čemu se isključuje Konvencija Ujedinjenih naroda o ugovorima u međunarodnoj robnoj trgovini (CISG).

Ovaj garantni list vrijedi samo uz originalan dokaz o kupnji.

Adresa servisa

BAHAG AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
NJEMAČKA

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik, iz naše ponudbe ste dobili kakovosten izdelek, ki ima dolgo življenjsko dobo. Pred montažo v celoti preberite ta navodila in upoštevajte opozorila v njih. Ta navodila vsebujejo pomembne informacije o montaži, nastavitvah, negi in nadomestnih delih. Zato dobro shranite ta navodila in jih predajte tudi morebitnim naknadnim lastnikom.

Varnostni napotki

- Montažo naj opravijo le strokovno uspo sobljene osebe.
- **PREVIDNOST – ŠKODA ZARADI VODE!** Pred montažo prekinite kompleten dotok vode.
- Pazite, da se bodo vsa tesnila pravilno prilegala.
- Te armature niso primerne za uporabo v nizkotlačnih in električnih bojlerjih.
- Da bi preprečili vdor tujkov, ki lahko poškodujejo kartušo priporočamo, da v instalacijo vgradite filter ali najmanj uporabo kotnih ventilov s filtrom.
- Armatura je za uporabo v zasebnih gospodinjstvih! Izključno je primerna za uporabo v prostorih s temperaturo nad 0° C, ob nevarnosti zmrzali prekinite dotok vode in izpraznite armaturo.
- Če armature niste dalj časa uporabljali, priporočamo, da skozi njo spustite večjo količino vode in šele nato uporabljate vodo za pitje in kuhanje.
- Previdnost pri nastavitvi vroče vode: nevarnost opeklin!
- Nepravilno montirane armature lahko povzročijo poškodbe zaradi vode!
- Prepričajte se, da jedka ali korozivna sredstva kot npr. detergent ali gospodinjska čistila ne stopijo v stik s cevmi za povezavo, to lahko privede do poškodb zaradi vode.
- Kljub skrbne proizvodnje se lahko pojavijo ostri robovi. Prosimo, bodite previdni.

Odstranjevanje med odpadke

Za zaščito pred poškodbami pri transportu, je armatura za pomivalno mizo dobavljena v solidni embalaži. Embalaža je sestavljena iz materialov, ki se lahko ponovno uporabijo. Te odstranite okolju primerno. Na koncu življenjske dobe izdelka ne odstranite med normalne gospodinjske odpadke, ampak se pozanimajte pri komunalnem podjetju o možnostih odstranjevanje med odpadke na okolju prijazen način.

Tehnični podatki

- Pretočni tlak: priporočen, 1,5 bara pri več kot 6 barih instalirajte reducirni ventil
- Temperatura vode: maks. 80°C
- Vodni priključek: topla – levo / mrzla – desno

Napotki za montažo

- Pred začetkom montaže prekinite dotok vode
- Priključne cevi privijte trdno le z roko, ne uporabljajte klešč ali izvijača!
- Po montažo armature odvijte mešalno šobo, cevovod in armaturo dobro in dolgo izpirajte, da bi odstranili umazanijo in ostanke montaže.
- Cevi ne zasukajte ali jih položite tako, da bodo prenapete! Po zagonu preverite zatesnenost spojev!
- Vse povezave pred prvo uporabo skrbno testirajte na tesnjenje.
- Pri napačni montaži je izključeno jamstvo - še posebej za posledično škodo!

Navodila za nego

Sanitarne armature potrebujejo posebno nego. Zato upoštevajte naslednje napotke:

- Kromirane površine so občutljive za sredstva za odstranjevanje apnenca, čistila, ki vsebujejo kislino in vse vrste sredstev za čiščenje in poliranje;
- Barvnih površin ni v nobenem primeru dovoljeno čistiti s sredstvi za čiščenje in poliranje ter sredstvi, ki so jedka ali vsebujejo alkohol.
- Armature čistite le s čisto vodo in mehko krpo ali usnjeno krpo.

Če ne boste upoštevali navodil za nego, lahko pride do poškodb površine. Potem ne morete uveljavljati pravic iz garancije.

Ne pozabite odviti mešalne šobe v rednih razmakih in odstraniti morebitne usedline apnenca ali tujkov. Če je mešalna šoba zelo umazana priporočamo, da jo zamenjate z novo.

Vzdrževanje

- Prosimo, upoštevajte, da je kartuša potrošni material, in da jo boste morali v danem primeru pri visoki trdoti in zamazanosti vode obnoviti vsaki 1-2 let. Kartuše lahko nabavite pri trgovcu na vašem območju.
- V rednih časovnih presledkih preverite vse priključke in povezave glede tesnjenja ali vidnih poškodb.
- V primeru puščanja ali vidnih poškodb na ventilu ali priključnih ceveh, jih mora pregledati strokovnjak ter v danem primeru zamenjati.

Razgradnja

- Pred demontažo izdelka odklopite dovod vode
- Poskrbite za izpust preostale vode
- Izvedite demontažo v obratnem vrstnem redu kot v navodilih za montažo

❗ *Slike so namenjene grafični predstavi, možna so odstopanja od izdelka. Pridržujemo si pravico to tehničnih sprememb.*

Garancijska kartica

BAHAG AG prevzema garancijo izdelovalca za armaturo, ki ste jo kupili v skladu z garancijskimi pogoji, navedenimi v nadaljevanju. Pravice do garancijskih storitev iz pogodbe s trgovcem o nakupu ter zakonske pravice so to garancijo niso omejene.

Garancijski pogoji:

1. Obseg garancije

BAHAG AG daje garancijo za brezhibne, name-nu primerne lastnosti in obdelavo materiala, strokovno sestavljanje, zatesnjenost in delovanje enoročne mešalne tehnike.

Iz garancije so izključeni:

- korozija mešalne šobe (vodni vrtinec)
- kartuša
- škode zaradi nestrokovne montaže, zago na in ravnanja z armaturo
- škode zaradi zunanjih vplivov kot s požar, voda, nenormalni okoljski pogoji
- mehanske poškodbe zaradi nesreče, padca, udarca
- uničenje iz malomarnosti ali objestnosti
- normalna obraba ali malomarno vzdrževanje
- škoda zaradi popravil, ki so jih opravile nekvalificirane osebe
- nestrokovno ravnanje, nezadostno vzdrževanje ter uporaba neprimernih čistil
- kemični ali mehanski vplivi med transportom, skladiščenjem, priklopljanjem, popravilom ali uporabo armature

2. Garancijska storitev

Garancijska storitev se nanaša - po naši izbiri - ali na brezplačno popravilo, ali na brezplačno dobavo nadomestnih delov ali na enakovredno armaturo ob vračilu pokvarjenega dela oz. pokvarjene armature.

če pokvarjenega tipa ne izdelujemo več, si pridržujemo pravico, da po lastni izbiri dobavimo nadomestno armaturo iz naše ponudbe, ki bo kar najbolj podoben vrnjenemu tipu. Nadomeščene armature ali deli postanejo naša lastnina. Če armaturo pošlje kupec, bo tako prevzel tudi stroške transporta ter tveganja pri transportu.

Povračila za stroške demontaže, vgradnje, preverjanja, terjatve za izgubljen dobiček in nadomestilo škode so prav tako izključeni iz garancije kot ostali zahtevki za škodo in izgube ne glede na vrsto, ki jih je povzročila armatura ali njena uporaba.

3. Uveljavljanje pravic iz garancije

Pravice iz garancije je potrebno do podjetja BAHAG AG uveljaviti v garancijskem roku o predložitvi originalnega računa in velja le za državo, kjer je bila armatura kupljena.

4. Garancijska doba

Kot garancijska doba velja tisto obdobje, ki je navedeno na nalepki na embalaži. Če tam ni natisnjena garancijska doba, znaša garancijska doba 2 leti od datuma nakupa. Merodajen je datum na originalnem računu.

Za vse z visokim sijajem kromirane površine, kot npr. broncirana ali barvna površina, znaša garancijska doba, neodvisno od nalepke na embalaži, 1 leto od dneva nakupa, glede na datum nakupa, pri čemer je tudi tu merodajen datum na originalnem računu.

S pravicami iz garancije se garancijska doba za armature niti ne podaljša, niti obnovi.

5. Sodna pristojnost/Stvarna pristojnost

Za to garancijo velja nemško pravo ob izključitvi dogovora Združenih narodov o pogodbah o mednarodnih blagovni trgovini (CISG).

Ta garancijska kartica velja le s pripadajočim originalnim računom o nakupu.

Naslov servisa

BAHAG AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
NEMĚIJA

Instructions de montage

Très cher client, très chère cliente,
Vous avez opté pour un produit durable et de qualité de notre gamme. Avant installation, veuillez lire attentivement les présentes instructions et respectez les consignes. Les présentes instructions incluent des informations importantes au sujet du montage, du réglage, de l'entretien et des pièces de rechange. Conservez ensuite soigneusement les instructions et remettez-les au nouveau propriétaire en cas de cession.

Consignes de sécurité

- Veuillez confier le montage à des personnes qualifiées.
- **RISQUE DE DÉGÂTS DES EAUX !** Veuillez couper l'alimentation générale en eau avant le montage.
- Vérifiez que tous les joints sont correctement positionnés.
- Ces armatures ne sont pas conçues pour l'utilisation sur des petites ballons électriques ou à basse pression.
- Nous recommandons l'intégration d'un filtre à l'installation ou, au moins, l'utilisation de robinets d'équerre avec filtre afin d'éviter la pénétration de corps étrangers, qui peuvent endommager la cartouche.
- Armature à usage privé ! Uniquement conçue pour l'utilisation dans les pièces où la température est supérieure à 0°C. En cas de risque de gel, coupez l'alimentation en eau et videz l'armature.
- Si l'armature n'est pas utilisée pendant une période de temps prolongée, nous vous recommandons de laisser couler une quantité importante d'eau avant de prélever de l'eau à boire.
- Attention en cas de réglage de l'eau chaude : risque de brûlure !

- Um mauvais montage des armatures peut entraîner des dégâts des eaux !
- Assurer-vous qu'aucun fluide irritant ou corrosif, par ex. un produit de nettoyage ou un nettoyant ménager, ne s'écoule dans les tuyaux de raccordement, ce qui pourrait entraîner des dégâts des eaux.
- Les bords peuvent être tranchants malgré une production minutieuse. Soyez vigilants.

Mise au rebut

Afin d'éviter tout dommage lié au transport, l'armature d'évier est conditionnée dans un emballage solide. L'emballage est composé de matériaux recyclables. Mettez-le au rebut de manière respectueuse de l'environnement. À l'issue de sa durée de vie, ne jetez pas le produit avec les déchets ménagers normaux. Renseignez-vous auprès de l'administration communale pour connaître la procédure à suivre pour une mise au rebut respectueuse de l'environnement.

Données techniques

- Pression d'écoulement : 1,5 bar recommandé
Installez un réducteur de pression si la pression est supérieure à 6 bars.
- Température de l'eau : 80°C maximum
- Raccordement de l'eau :
chaud - gauche/froid - droite

Consignes de montage

- Coupez l'alimentation en eau avant de commencer le montage.
- Vissez uniquement les tuyaux de raccordement à la main, n'utilisez aucune pince ou clé !
- Après le montage de l'armature, veuillez dévisser la buse mélangeuse et bien rincer la

canalisation et l'armature afin que les saletés et les dépôts soient évacués.

- Ne faites pas pivoter les tuyaux et ne mettez pas sous tension ! Après la mise en service, vérifiez l'étanchéité des raccords !
- Il faut absolument contrôler l'étanchéité de tous les raccords après la première mise en service.
- La garantie (les demandes de dédommagement notamment) ne peut s'appliquer en cas de montage incorrect !

Consignes d'entretien

Les armatures sanitaires nécessitent un entretien spécifique. Veuillez par conséquent respecter les consignes suivantes :

- Vous ne devez pas utiliser de produits de dissolution du calcaire, de produits de nettoyage acides ou de produits à récurer sur les surfaces chromées.
- Les surfaces colorées ne doivent en aucun cas être nettoyées à l'aide de produits à récurer, corrosifs ou contenant de l'alcool.
- Nettoyez uniquement l'armature avec de l'eau propre et un chiffon doux ou un morceau de peau.

Si vous ne respectez pas les consignes d'entretien, vous risquez d'endommager la surface. Vous ne pouvez alors pas faire valoir la garantie.

N'oubliez pas de dévisser régulièrement la buse mélangeuse et de retirer les éventuels dépôts de calcaire ou corps étrangers. Si la buse mélangeuse est très encrassée, nous vous recommandons de la remplacer par une neuve.

Maintenance

- Veuillez noter qu'une cartouche est une pièce d'usure et qu'elle doit être remplacée tous les 1 à 2 ans si elle présente une eau très calcaire

ou salie. Veuillez les acheter auprès d'un revendeur à proximité de chez vous.

- Contrôlez régulièrement l'étanchéité ou les dommages visibles de l'ensemble des raccords et des liaisons
- En cas de fuites ou de dommages visibles sur l'armature ou les tuyaux de raccordement, un professionnel doit les contrôler immédiatement et les remplacer.

Mise hors service

- Coupez l'alimentation en eau avant de démonter le produit
- Attention à l'eau résiduelle qui s'écoule
- Effectuez le démontage dans l'ordre inverse de la notice de montage

① Les illustrations représentent le produit de manière imagée. Il est possible que le produit ne corresponde pas tout à fait aux illustrations. Sous réserve de modifications techniques.

Carte de garantie

L'entreprise BAHAG AG propose une garantie fabricant conforme aux dispositions suivantes pour l'armature dont vous avez fait l'acquisition. Les réclamations de garantie basées sur le contrat de vente avec le vendeur, ainsi que vos droits juridiques ne sont pas limités par la présente garantie.

Conditions de la garantie :

1. Portée de la garantie

L'entreprise BAHAG AG garantit le traitement et la texture des matériaux impeccables et conformes aux objectifs d'utilisation, le montage correct, l'étanchéité et le fonctionnement de la technique de mitigeur mono-commande.

La garantie ne porte pas sur les éléments suivants :

- La corrosion dans la buse mélangeuse (mousseur)
- La cartouche
- Les détériorations liées à un montage, une mise en service et une manipulation incorrect
- Les détériorations liées à des facteurs extérieurs (incendie, eau, conditions climatiques anormales, etc.)
- Les détériorations mécaniques liées à un accident, une chute ou un choc
- La destruction par imprudence ou vandalisme
- L'usure normale ou le manque d'entretien
- Les détériorations suite à des réparations effectuées par du personnel non qualifié
- Une manipulation incorrecte, un entretien insuffisant ou l'utilisation de produits de nettoyage inadaptés
- Les effets chimiques ou mécaniques lors du transport, du stockage, du raccordement, des réparations ou de l'utilisation de l'armature

2. Prestations de garantie

Les prestations de garantie sont, à notre entière discrétion, la réparation gratuite, la livraison à nos frais de pièces de rechange ou d'une armature de même valeur contre le retour des pièces ou de l'armature défectueuses. Si le modèle en question n'est plus fabriqué, nous nous réservons le droit, à notre entière discrétion, de vous proposer une armature de remplacement de notre gamme, aussi proche que possible du modèle retourné. Les armatures et pièces remplacées deviennent notre propriété. Lors de l'envoi de l'armature, l'acheteur prend en charge les frais et les risques liés au transport. La garantie ne couvre pas le remboursement des dépenses liées au démontage et à l'intégration, la vérification, les revendications pour des pertes de gains et les demandes de dommages et intérêts, ainsi que les réclamations liées à des dommages et pertes de toutes sortes, occasionnés par l'armature ou son utilisation.

3. Revendication de la garantie

Les réclamations liées à la garantie doivent être effectuées auprès de l'entreprise BAHAG AG au cours de la période de garantie, sur présentation de la preuve d'achat originale, et sont uniquement valables pour le pays dans lequel l'armature a été achetée.

4. Durée de la garantie

La durée de la garantie correspond à la durée indiquée sur l'étiquette de l'emballage. Si aucune durée de garantie n'est indiquée, la durée de la garantie est de deux ans à compter de la date d'achat. La date figurant sur la preuve d'achat originale est utilisée.

Pour toutes les surfaces non chromées (les surfaces en bronze ou colorées, par exemple), la durée de la garantie est d'un an à compter de la date d'achat, quelles que soient les indications de l'étiquette de l'emballage.

La date figurant sur la preuve d'achat originale est également utilisée.

Les prestations de garantie permettent de prolonger ou renouveler la durée de la garantie de l'armature.

5.

Cette garantie est régie par la réglementation allemande, à l'exclusion des accords des Nations unies concernant les contrats de vente internationale de marchandises.

Cette carte de garantie n'est valable qu'avec la preuve d'achat originale correspondante.

Coordonnées du service

BAHAG AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
ALLEMAGNE

Kære kunde

De har erhvervet et produkt i høj kvalitet og lang levetid fra vores sortiment. Læs venligst hele denne vejledning før installationen, og overhold anvisningerne. Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger om montering, indstilling, pleje og reservedele.

Opbevar derfor vejledningen sikkert, og giv den også videre til eventuelle senere ejere.

Sikkerhedshenvisninger

- Lad kun fagkyndige personer gennemføres monteringen.
- **FORSIGTIG VANDSKADER!** Sluk for hovedvandforsyningen før monteringen.
- Sørg for, at alle pakninger er placeret korrekt.
- Disse armaturer er ikke beregnet på un dertryks- og elvandvarmere.
- Vi anbefaler montering af et filter i installationen eller som minimum anvendelse af højreventiler med filter for at undgå fremmedlegemer, der kan beskadige patronen.
- Armatur til brug i private husholdninger! Udelukkende egnet til Brug i lokaler med en temperatur over 0° C. Ved risiko for frost skal vandtilførslen afbrydes og armaturet tømmes.
- Hvis armaturet ikke har været brugt i længere tid, anbefaler vi først at lade en større lade en større vandmængde løbe igennem, før der tappes drikkevand.
- Vær forsigtig ved varmtvandsindstilling: Skoldningsfare!
- Forkert monterede armaturer kan forårsage vandskader!
- Pas på, at der ikke kommer ætsende eller korrosive midler, som f.eks. husholdningsrensingsmidler på tilslutningsslangerne, dette kan medføre vandskader.
- Der kan også ved en omhyggelig produktion opstå skarpe kanter. Vær forsigtig.

Bortskaffelse

For at beskytte mod transportskader leveres køkkenvaskarmaturet i en solid forpakning. Forpakningen består af genanvendelige materialer. Bortskaf dem miljømæssigt korrekt. Når produktets levetid er forbi, må det ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald. Kontakt kommunen vedrørende muligheder for miljømæssigt korrekt bortskaffelse.

Tekniske data

- Vandtryk: anbefalet 1,5 bar ved mere end 6 bar skal en trykformindsker installeres
- Vandtemperatur: maks. 80°C
- Vandtilslutning: varmt – venstre / koldt – højre

Monteringshenvisninger

- Afbryd vandtilførslen før monteringen påbegyndes
- Skru kun tilslutningsslangerne på ved håndkraft, brug ikke tang eller skruenøgle!
- Efter montering af armaturet skal blandingsbatteriet skrues af, og rørledningen og armaturet skylles igennem godt og længe, så snavs og aflejringer skylles ud.
- Slangerne på ikke forvrides eller sættes i spænd! Kontroller forbindelserne for tæthed efter ibrugtagningen!
- Alle forbindelser skal efter den første ibrugtagning ubetinget kontrolleres omhyggeligt med henblik på tæthed.
- Ved forkert montering er garanti – især for følgeskader – udelukket!

Plejevejledning

Sanitetsarmaturer kræver særlig pleje. Overhold derfor følgende henvisninger:

- Forkromede overflader er følsomme over for kalkopløsende midler, syreholdige pudsemidler og alle former for skuremidler.
- Farvede overflader må under ingen omstændigheder rengøres med skurende, ætsende eller alkoholholdige midler.
- Rengør kun armaturer med rent vand og en blød klud eller et vaskeskind.

Hvis plejeanvisningen ikke overholdes, må der påregnes skader på overfladen. Garantikrav kan i så fald ikke gøres gældende.

Glem ikke at skrue blandingsbatteriet af med jævne mellemrum og fjerne evt. kalkaflejringer eller fremmedlegemer. Det anbefales at udskifte blandingsbatteriet med et nyt ved meget kraftig tilsmudsning.

Vedligeholdelse

- Vær opmærksom på, at patronen er en slid-del, og at denne ved meget kalkholdigt eller snavset vand om nødvendigt skal udskiftes hvert 1-2 år. Du kan købe denne hos en forhandler i nærheden af din bopæl.
- Kontrollér alle tilslutninger og forbindelser for tæthed eller synlige beskadigelser med jævne mellemrum
- Ved utætheder eller synlige beskadigelser på armatur eller tilslutningsslang bør disse straks kontrolleres af en fagmand og evt. udskiftes.

Ud-af-drifttagning

- Afbryd vandforsyningen inden demontering af produktet
- Vær opmærksom på udløbende restvand
- Udfør demonteringen i omvendt rækkefølge af monteringsvejledningen

① *Illustrationerne er til billedlig gengivelse, afvigelser fra produktet kan forekomme. Ret til tekniske ændringer forbeholdes.*

Garantibevis

BAHAG AG yder producentgaranti på det erhvervede armatur i henhold til nedenstående garantibetingelser. Dine garantikrav over for sælger på købsaftalen samt lovsikrede rettigheder begrænses ikke af denne garanti.

Garantibetingelser:

1. Garantiens omfang

BAHAG AG yder garanti for fejlfri, formålsejnet materialebeskaffenhed og -forarbejdning, fagligt korrekt samling, tæthed og funktion i blandingsteknikken.

Følgende er ikke omfattet af garantien:

- Korrosion i blandingsbatteriet (luftblander)
- Patron
- Skader forårsaget af usagmæssig montering, ibrugtagning og behandling
- Skader forårsaget af ydre påvirkninger, såsom brand, vand og abnorme miljøbetingelser
- Mekaniske skader forårsaget af ulykker, fald, stød
- Uagtsom eller forsætlig ødelæggelse
- Normal slitage eller manglende vedligeholdelse
- Skader forårsaget af reparationer foretaget af ukvalificerede personer
- Usagmæssig behandling, utilstrækkelig pleje samt anvendelse Uegnet pudsemiddel
- Kemisk eller mekanisk påvirkning under transport, opbevaring, tilslutning, reparation og brug af armaturet

2. Garantiydelse

Garantiydelsen udgøres efter vores valg af vederlagsfri reparation, gratis levering af reservedele eller et armatur af samme type

med returnering af den fejlbehæftede del eller det fejlbehæftede armatur.

Såfremt den pågældende type ikke længere er i produktion, forbeholder vi os retten til at levere et erstatningsarmatur fra vores sortiment efter eget valg, der ligger så nær ved den returnerede type som muligt. Ombyttede armaturer eller dele overgår til vores ejendom. Ved indsendelse af armaturet påhviler transportomkostninger samt transportrisiko køberen.

Erstatning af udgifter for afmontering og montering, kontrol, krav om tabt fortjeneste og skadeserstatning er ligeledes ikke omfattet af garantien, ligesom yderligere krav for skader og tab af enhver art, der er forårsaget af armaturet eller brugen af dette.

3. Anmeldelse af garantikrav

Garantikrav skal anmeldes til BAHAG AG inden for garantiperioden mod fremvisning af det originale købsbevis og gælder kun i det land, hvor armaturet er købt.

4. Garantiperiode

Garantiperioden er den periode, der er angivet på etiketten på forpakningen. Hvis der ikke er trykt en garantiperiode på etiketten, er garantiperioden 2 år fra købsdatoen. Perioden regnes fra datoen på det originale købsbevis. For alle overflader, der ikke er højglansforkromede, som f.eks. bronzerede eller farvede overflader, er garantiperioden uafhængigt af etiketten på forpakningen 1 år fra købsdatoen, også her regnes perioden fra datoen på det originale købsbevis.

Garantiperioden for armaturet bliver hverken forlænget eller fornyet i forbindelse med garantiydelser.

5.

Denne garanti er omfattet af tysk lovgivning med undtagelse af de Forenede Nationers konvention om aftaler om internationale varekøb (CISG).

Dette garantibevis er kun gyldigt sammen med det tilhørende originale købsbevis.

Serviceadresse

BAHAG AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
TYSKLAND

Monteringsanvisning

Käre kund

Du har nu köpt en produkt av hög kvalitet ur vårt sortiment och du kommer att ha glädje av den under lång tid. Vi ber dig att först läsa igenom hela den här instruktionen innan du börjar och att följa alla anvisningarna när du installerar produkten. Det här dokumentet innehåller viktig information om montering, inställning, skötsel och reservdelar. Ta därför väl vara på den här instruktionen och lämna över den tillsammans med utrustningen till en ev. ny användare.

Säkerhetsanvisningar

- Endast sakkunniga personer får montera utrustningen.
- **VARNING FÖR VATTENSKADOR!** Stäng av huvudvattenledningen innan monteringen påbörjas.
- Kontrollera att alla tätningar sitter som de ska.
- De här armaturerna ska inte användas i låg tryckstankar eller små elektriska varmvattenberedare.
- Vi rekommenderar att man sätter in ett filter eller åtminstone använder hörnventiler med filter i installationen, för att det inte ska komma in främmande föremål som kan skada patronen.
- Armaturen är avsedd för privat bruk! Den får endast användas i utrymmen med temperaturer över 0°C och inte om det finns risk för frost. Stäng då av huvudvattenledningen och töm armaturen.
- Om armaturen inte använts på länge rekommenderar vi att man först spolar igenom den riktigt ordentligt innan man tar ut något dricksvatten.
- Var försiktig med värmeinställningen: Risk för brännskador!
- Felaktigt monterade armaturer kan orsaka vattenskador!

- Se till att inga frätande eller korrosiva medel såsom putsmedel eller rengöringsmedel för hushållet kommer in i anslutningsslangarna. Detta kan orsaka vattenskador.
- Även vid noggrann produktion kan vassa kanter uppstå. Var försiktig.

Kassering

För att skydda den mot transportskador levereras diskbänksarmaturen i en robust förpackning. Förpackningen är tillverkad av återvinningsbart material. Lämna in den till rätt typ av miljövänlig återvinning. Produkten får inte kastas bland de vanliga hushållssoporna när den ska kasseras. Fråga din kommun vilka möjligheter som finns för att kassera den på ett miljövänligt sätt.

Tekniska data

- Rekommenderat hydrauliskt tryck: 1,5 bar
Om trycket är över 6 bar ska en tryckregulator installeras
- Vattentemperatur: max. 80°C
- Vattenanslutning:
varmt – vänster/kallt – höger

Monteringsanvisning

- Stäng av vattentillförseln innan monteringen påbörjas
- Skruva bara fast anslutningsslangarna för hand, använd inte tänger eller skruvnycklar!
- När armaturen monterats ska blandarmunstycket skruvas av och rörledning och armatur spolas igenom ordentligt och länge, så att smuts och rester från monteringen sköljs bort.
- Slangarna får inte vridas eller spännas!
Kontrollera att alla kopplingar håller tätt när utrustningen tagits i drift!

- Kontrollera alla anslutningar på täthet efter första användning.
- Garantin gäller inte om utrustningen monteras fel – i synnerhet inte för följdskador!

Skötsel

Sanitärarmaturer kräver speciell skötsel.

Följ därför dessa anvisningar:

- Förkromade ytor är känsliga för avkalkningsmedel, syrahaltiga rengöringsmedel och alla typer av slipande medel.
- Färgade ytor får absolut inte rengöras med slipande, frätande eller alkoholhaltiga medel.
- Rengör endast armaturerna med rent vatten och en mjuk trasa eller en skinnbit.

Om skötselanvisningen inte följs får man räkna med att ytan skadas. Garantin täcker inte sådana skador.

Om skötselanvisningen inte följs får man räkna med att ytan skadas. Garantin täcker inte sådana skador.

Glöm inte bort att skruva av blandarmunstycket och ta bort ev. kalkavlagringar eller främmande föremål då och då. Om blandarmunstycket är mycket smutsigt lönar det sig att byta ut det.

Underhåll

- Observera att en patron är en förbrukningskomponent och att du behöver byta patron ev. varje resp. vartannat år, om vattnet är mycket kalkhaltigt eller smutsigt. Patronerna finns att köpa hos lokal återförsäljare.
- Kontrollera regelbundet alla anslutningar och kopplingar avseende tätheten eller synliga skador
- Vid otäthet eller synliga skador på armatur eller anslutningsslangar skall dessa kontrolleras resp. bytas ut omedelbart av fackman.

Urdrifftagning

- Bryt vattentillförseln innan produkten demonteras
- Se till att allt kvarvarande vatten rinner ut
- Genomför demonteringen i omvänd ordningsföljd mot monteringsanvisningen

① Illustrationerna ska användas för att ge en allmän bild av produkten och din utrustning kan eventuellt se annorlunda ut. Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar.

Garantikort

BAHAG AG lämnar en tillverkargaranti på den armatur du köpt enligt följande villkor. De garantirättigheter som framgår av köpehandlingen från återförsäljaren och den lagstadgade garantin begränsas inte av denna garanti.

Garantivillkor:

1. Garantins omfattning

BAHAG AG garanterar att den enhandsblandare du köpt är i felfritt skick och uppfyller kraven för sitt användningsändamål när det gäller material, tillverkning, sakkunnig montering, täthet och funktion.

Garantin gäller inte för följande:

- Korrosion i blandarmunstycken (strålsamlare)
- Patron
- Skador som uppstår på grund av felaktig montering, idrifttagning och behandling
- Skador på grund av yttre påverkan, som eldsvåda, vatten, onormala miljöbetingelser
- Mekaniska skador på grund av olyckor, fall, stötar
- Vårdslöshet, slarv och avsiktlig förstöring
- Normalt slitage och bristande underhåll

- Skador på grund av reparationer som inte gjorts av kvalificerade personer
- Felaktig behandling, otillräcklig skötsel samt användning av olämpliga rengöringsmedel
- Kemisk eller mekanisk inverkan under transport, förvaring, anslutning, reparation och användning av armaturen

2. Garantiförmåner

Garantin ger rätt till en gratis reparation, kostnadsfri leverans av reservdelar eller en likvärdig armatur efter vårt gottfinnande och mot återlämnande av den felaktiga delen eller armaturen. Om den aktuella typen av armatur inte tillverkas längre förbehåller vi oss rätten att efter eget val leverera en annan armatur, som så mycket som möjligt motsvarar den gamla armatur vi fått i retur. Armaturer eller delar som ersatts övergår i vår ägo. När armaturen skickas in står köparen för både transportkostnader och transportrisker.

Det är inte möjligt att kräva ersättning för in- och utbyggnad, kontroll, förlorad vinst eller skador eller att ställa omfattande krav på ersättning för någon annan typ av skador och förluster som orsakats av armaturen.

3. Giltiga garantikrav

Garantikrav måste ställas under garantitiden till BAHAG AG mot uppvisande av inköpskvitto. Garantin gäller bara i det land där armaturen köptes.

4. Garantitid

Garantitiden framgår av etiketten på förpackningen. Om ingen garantitid anges på förpackningen gäller garantin i 2 år från och med inköpsdatum. Som inköpsdatum räknas det datum som står på originalkvittot.

För alla ytor som inte är högglsänkfärgade, t ex bronserade eller färgade ytor, är garantitiden 1 år från inköpsdatum, oavsett angivelsen på förpackningen. Även i detta fall gäller det datum som står på originalkvittot.

Om garantiförmånerna utnyttjas förlängs eller förnyas inte garantitiden för armaturen.

5.

Den här garantin faller under tysk lagstiftning, förutom överenskommelsen om internationella köpeavtal för varor (CISG) från FN.

Garantikortet gäller endast tillsammans med motsvarande originalkvitto.

Serviceadress

BAHAG AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
TYSKLAND

ITA Istruzioni di montaggio

Egregio cliente,
Lei ha acquistato un prodotto durevole e di alta qualità del nostro assortimento. La preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni d'uso e di osservare le indicazioni prima di installare il prodotto. Le presenti istruzioni contengono importanti informazioni relative a montaggio, regolazione, cura e parti di ricambio. Consigliamo pertanto di custodirle scrupolosamente e di inoltrarle agli eventuali successivi proprietari.

Norme di sicurezza

- Il montaggio deve essere eseguito solo da persone specializzate in materia.
- **ATTENZIONE, DANNI CAUSATI DALL'ACQUA!** Prima di installare il prodotto, si raccomanda di chiudere il sistema di adduzione dell'acqua.
- Controllare in quest'occasione la corretta sede delle guarnizioni.
- Queste rubinetterie non sono adatte per l'utilizzo in serbatoi di accumulo elettrici a bassa pressione.
- È consigliabile installare un filtro o utilizzare valvole angolari dotate di filtro onde evitare l'entrata di corpi estranei che potrebbero danneggiare la cartuccia.
- La rubinetteria è concepita per l'impiego in abitazioni private! Essa si adatta esclusivamente per l'utilizzo in locali con temperatura superiore agli 0 °C. In caso di imminente gelo, interrompere l'alimentazione dell'acqua e svuotare i rubinetti.
- Se la rubinetteria non dovesse essere stata utilizzata per un lungo periodo, si consiglia far scorrere dapprima una maggiore quantità d'acqua prima di berla.
- Prestare particolare attenzione nella regolazione dell'acqua calda: pericolo di ustioni!

- I rubinetti montati in modo errato possono causare danni da acqua!
- Assicurarsi che nessun agente caustico o corrosivo, come detersivi o detergenti per la casa, finiscano nei tubi di collegamento. Ciò potrà causare danni da acqua.
- Anche con una produzione accurata possono verificarsi spigoli vivi. E' richiesta cautela.

Smaltimento

La rubinetteria viene fornita in un robusto imballaggio che ha lo scopo di proteggerla dai danni dovuti al trasporto. L'imballaggio è composto da materiali riciclabili. Si raccomanda di smaltirlo nel pieno rispetto dell'ambiente. Quando un giorno la rubinetteria verrà messa fuori servizio, non gettarla nei rifiuti domestici, bensì richiedere presso l'amministrazione comunale il modo in cui smaltirla nel pieno rispetto dell'ambiente.

Dati tecnici

- Pressione idraulica: vengono consigliati 1,5 bar Se la pressione supera i 6 bar, installare un riduttore di pressione
- Temperatura dell'acqua: mass. 80°C
- Allacciamento dell'acqua: acqua calda – girare a sinistra / acqua fredda - girare a destra

⚠ Indicazioni di montaggio

- Prima di montare l'apparecchio chiudere il sistema di adduzione dell'acqua
- I tubi di allacciamento devono essere avvitati solo manualmente, non utilizzare pinze o chiavi!
- Dopo aver montato la rubinetteria, svitare il miscelatore, spurgare accuratamente le tubazioni e la rubinetteria onde sciacquare le impurità e i residui.

- Non torcere i tubi o sottoporli a tensioni!
Dopo aver installato la rubinetteria, verificare la tenuta delle guarnizioni!
- Dopo la prima messa in funzione controllare tutti i collegamenti per la loro tenuta.
- Il montaggio eseguito in modo errato annulla la garanzia ed esclude i danni consequenziali!

Indicazioni per la cura

Le rubinetterie sanitarie richiedono una particolare cura. Osservare pertanto le seguenti indicazioni:

- Le superfici cromate sono sensibili ai mezzi anticalcare, come pure ai detergenti contenenti acidi a qualsiasi tipo di mezzo abrasivo.
- Le superfici colorate non devono in nessun caso essere pulite con mezzi abrasivi, corrosivi o contenenti alcol.
- Le rubinetterie devono essere pulite solo con acqua e un panno morbido o un panno in cuoio. L'inosservanza delle istruzioni di cura potrebbe danneggiare la superficie. In questo caso non sarà possibile far valere i diritti di garanzia. Il miscelatore deve di tanto in tanto essere svitato per poter pulire gli eventuali residui di calcare o rimuovere corpi estranei. In caso di intense impurità si consiglia l'installazione di un nuovo miscelatore.

Manutenzione

- La cartuccia è un componente soggetto ad usura e, se necessario, in presenza di acqua molto dura e inquinata, va sostituita ogni 2 anni. Sarà possibile trovarla presso un rivenditore nelle proprie vicinanze.
- Verificare regolarmente l'ermeticità e l'eventuale presenza di danni su tutti gli allacci e i collegamenti.
- In caso di perdite o danni visibili al rubinetto o ai tubi di collegamento, rivolgersi subito ad un esperto per farlo controllare o sostituire.

Messa fuori servizio

- Chiudere l'alimentazione dell'acqua prima di smontare il prodotto.
- Far attenzione all'acqua residua.
- Eseguire lo smontaggio seguendo le istruzioni per il montaggio all'inverso.

① *Le immagini hanno lo scopo di rappresentare graficamente il prodotto. È possibile che divergano dal prodotto. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.*

Certificato di garanzia

La BAHAG AG concede una garanzia sulla rubinetteria ai sensi delle condizioni appresso riportate. Questa garanzia non limita i diritti di garanzia contenuti nel contratto di compravendita stipulato con il venditore, così come non pregiudica i diritti di legge.

Condizioni di garanzia:

1. Volume della garanzia

La BAHAG AG concede la garanzia sulla qualità e la lavorazione del materiale conformi allo scopo di impiego previsto, come pure sull'assemblaggio, sulla tenuta e sul funzionamento del sistema monocomando di miscelatura.

La garanzia non include:

- Corrosione nei miscelatori (rompigetto)
- Cartucce
- Danni dovuti a errori di montaggio, attivazione e al trattamento inappropriato
- Danni risultanti da fattori esterni, come per esempio fuoco, acqua, condizioni ambientali anomale
- Danni meccanici dovuti a sinistri, cadute, urti
- Distruzione negligente o dolosa
- Normale utilizzo o scarsità di manutenzione

- Danni dovuti a riparazioni eseguite da persone non qualificate
- Trattamento inappropriato, scarsa cura e utilizzo di detersivi non idonei
- Effetti chimici o meccanici durante trasporto, immagazzinaggio, collegamento, riparazioni e utilizzo della rubinetteria

2. Prestazioni incluse nella garanzia

Le prestazioni di garanzia includono la riparazione e la fornitura gratuita delle parti di ricambio oppure l'invio di una rubinetteria equivalente in cambio delle parti o della rubinetteria difettosa. Se la rubinetteria in questione non dovesse essere più prodotta, ci riserviamo il diritto di fornire a nostra discrezione una rubinetteria di ricambio del nostro assortimento che si avvicini il più possibile al tipo restituito. Le rubinetterie o i pezzi sostituiti diventano di nostra proprietà. Le spese di trasporto e i relativi rischi legati alla spedizione della rubinetteria vanno a carico dell'acquirente.

La garanzia non prevede il rimborso delle spese di installazione e smontaggio, né delle spese di revisione, ed esclude inoltre qualsiasi tipo di pretesa finalizzata al risarcimento danni e ai mancati profitti, nonché rivendicazioni per danni e perdite di qualunque tipo provocati dalla rubinetteria o dal suo utilizzo.

3. Rivendicazione delle prestazioni di garanzia

Le pretese di garanzia nei confronti della BAHAG AG possono essere fatte valere solo durante il periodo di garanzia e presentando la ricevuta di acquisto originale. La garanzia vale solo per il paese nel quale la rubinetteria è stata acquistata.

4. Durata della garanzia

La durata della garanzia viene indicata sull'etichetta della confezione. Se sulla confezione non dovesse essere stampata la durata della garanzia, tale durata corrisponderà 2 anni a partire dalla data di acquisto. In questo caso

sarà decisiva la data di acquisto riportata sulla ricevuta di acquisto originale.

Per tutte le superfici non cromate e lucidate, come per esempio superfici colorate o bronzee, il periodo di garanzia corrisponde ad 1 anno a partire dalla data di acquisto (indipendentemente dall'etichetta riportata sulla confezione). Anche in quest'occasione sarà decisiva la data riportata sulla ricevuta di acquisto originale.

Le prestazioni di garanzia non prolungano né rinnovano il periodo di garanzia per le rubinetterie.

5.

Questa garanzia è soggetta al diritto tedesco con esclusione delle regolamentazioni della convenzione ONU inerente i contratti sull'acquisto di merci internazionali (CISG).

Questo certificato di garanzia è valido solo presentando la corrispondente ricevuta di acquisto originale.

Indirizzo del servizio di assistenza

BAHAG AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
GERMANIA

ESP Instrucciones de montaje

Estimado cliente:

Ha adquirido usted un producto de nuestro programa de larga vida y una elevada calidad. Por favor, antes de la instalación lea completamente estas instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones que encontrará en las mismas. Las instrucciones contienen información importante relativa al montaje, al ajuste, a los cuidados y a las piezas de repuesto. Por ello, conserve bien las instrucciones y entrégueselas a un posible dueño futuro.

Indicaciones de seguridad

- Por favor, permita que sea únicamente el personal profesional quien realice el montaje.
- **¡ATENCIÓN DAÑOS CAUSADOS POR EL AGUA!** Por favor, antes del montaje cierre el paso general del agua.
- Preste atención a que todas las juntas se encuentran colocadas correctamente.
- Esta grifería no es apta para su empleo en acumuladores de baja presión o de pequeños acumuladores eléctricos.
- Le recomendamos el montaje de un filtro en la instalación o al menos el empleo de válvulas angulares con filtros, con el fin de evitar la entrada de cuerpos extraños que pudieran dañar el cartucho.
- ¡Grifería para el empleo en hogares privados! Apropiada exclusivamente para su empleo en habitaciones con una temperatura superior a 0° C, en caso de heladas debe interrumpirse el paso del agua y vaciarse la grifería.
- Cuando no se haya empleado la grifería durante un largo período, le recomendamos dejar correr en primer lugar una gran cantidad de agua antes tomar agua potable.
- Precaución al ajustar el agua caliente: ¡peligro de escaldadura!
- ¡Los accesorios montados deficientemente pueden ocasionar daños por agua!

- Observe que ningún agente cáustico o corrosivo, como p.ej. agentes limpiadores o limpiadores domésticos alcancen las mangueras de conexión, esto puede conducir a daños por agua.
- Aún con una cuidadosa producción pueden generarse cantos filosos. Por favor, tenga precaución.

Eliminación

Para la protección ante los daños del transporte, la grifería para fregadero se suministra en un embalaje sólido. El embalaje está compuesto por materiales reciclables. Elimine los residuos de los mismos respetando el medioambiente.

Una vez concluida la vida útil del producto no lo tire a la basura doméstica, sino infórmese en sus autoridades locales acerca de las posibilidades de una eliminación respetuosa con el medioambiente.

Datos técnicos

- Presión de flujo: recomendada 1,5 bar en caso de más de 6 bar instale un reductor de presión
- Temperatura del agua: máx. 80°C
- Conexión de agua: caliente – a la izquierda / fría – a la derecha

⚠ Indicaciones de montaje

- Antes de comenzar con el montaje interrumpa el paso de agua.
- ¡Por favor, enrosque las mangueras de conexión sólo con la mano, no emplee tenazas o una llave de atornillar para ello!
- Después del montaje de la grifería, desatornille la tobera mezcladora, enjuague bien durante bastante tiempo la tubería y la grifería, de manera que la suciedad y los residuos puedan ser enjuagados.

- ¡No retuerza las mangueras ni las someta a tensión. Tras la puesta en funcionamiento compruebe la hermeticidad de las conexiones!
- Compruebe que todas las conexiones estén bien selladas después de la primera puesta en marcha.
- ¡En caso de un montaje defectuoso se excluye la garantía –especialmente para daños consecutivos–!

Instrucciones para el cuidado

Las griferías de los sanitarios requieren unos cuidados especiales. Por lo tanto, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Las superficies cromadas son sensibles a las sustancias disolventes de la cal, los limpiadores con contenidos ácidos y todos los tipos de agentes abrasivos;
- Las superficies coloras no se pueden limpiar bajo ningún concepto con agentes abrasivos, corrosivos o que contengan alcohol;
- Limpie sus griferías únicamente con agua clara y un paño suave o una gamuza.

El incumplimiento de las instrucciones para el cuidado tiene como consecuencia daños en la superficie. No podrá entonces ejercerse el derecho de garantía.

No se olvide de desenroscar periódicamente la tobera mezcladora para, si fuera necesario, retirar residuos con contenido en cal o cuerpos extraños. En caso de una suciedad muy elevada, le recomendamos cambiar la tobera mezcladora por una nueva.

Mantenimiento

- Por favor observe, que un cartucho es una pieza de desgaste y que el cartucho tiene que ser renovado, ante aguas muy calcáreas o sucias, en caso necesario cada 1-2 años. Estos puede adquirirlos a través del revendedor en sus cercanías.

- Compruebe en intervalos regulares todas las conexiones y empalmes a su hermeticidad o a daños visibles
- En caso de inestancias o daños visibles en el accesorio o las mangueras de conexión, estas deben ser comprobadas o bien sustituidas inmediatamente a través de un profesional.

Puesta fuera de servicio

- Interrumpa la afluencia de agua antes del desmontaje del producto
- Observe los restos de agua que se derraman
- Realice el desmontaje en el orden inverso a las instrucciones de montaje

ⓘ Las ilustraciones van destinadas a la representación gráfica. Es posible que exista una determinada divergencia respecto al producto. Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

Tarjeta de garantía

La empresa BAHAG AG asume para la grifería que ha adquirido usted una garantía del fabricante conforme a las siguientes condiciones de garantía. Esta garantía no limita su derecho a garantía del vendedor derivado del contrato de compra-venta ni a los derechos legales.

Condiciones de garantía:

1. Alcance de la garantía

La empresa BAHAG AG concede una garantía de una naturaleza del material y procesamiento del material impecables, correspondientes a su finalidad, así como el montaje profesional, la hermeticidad y la funcionalidad de la técnica de mezcla monomanual.

Se excluye de la garantía:

- la corrosión en las toberas de mezcla (burbujeador de aire)
- el cartucho
- los daños debidos al montaje, a la puesta en funcionamiento o al tratamiento inadecuados
- los daños debidos a factores externos, como el fuego, el agua o las condiciones medioambientales anormales
- los daños mecánicos debidos a un accidente, caída, golpe
- la destrucción negligente o intencionada
- el desgaste normal o los defectos en el mantenimiento
- los daños como resultado de reparaciones de manos de personal no cualificado
- el tratamiento inapropiado, los cuidados insuficientes así como el empleo de agentes limpiadores que no sean adecuados
- el efecto químico o mecánico durante el transporte, el almacenamiento, la conexión, la reparación y el empleo de la grifería

2. Prestación de garantía

La prestación de garantía hace referencia a nuestra discreción a la reparación gratuita, al suministro libre de cargos de piezas de repuesto o a una grifería equiparable al realizar la devolución de la pieza defectuosa o bien de la grifería defectuosa. En caso de que el modelo afectado ya no se fabricara, nos reservamos el derecho a, conforme a nuestra discreción, suministrar una grifería de repuesto de nuestra gama que se asemeje en la mayor medida de lo posible al modelo que se ha devuelto. Las griferías o piezas sustituidas pasan a nuestra posesión. En caso de envío es el comprador quien corre con los gastos de envío así como con el riesgo del envío.

Asimismo, queda excluido de la garantía el reembolso de los gastos de desmontaje y montaje, la comprobación, las reclamaciones de beneficios perdidos así como la indemnización por daños y perjuicios, al igual que demás reclamaciones de daños y pérdidas del mismo

tipo que hubieran sido causados por la grifería o por el uso de la misma.

3. Ejercicio del derecho a garantía

El derecho a garantía debe ejercerse dentro del período de garantía ofrecido por la empresa BAHAG AG presentando el ticket de compra original y sólo será válido para el país en el que se compró la grifería.

4. Período de garantía

Como período de garantía rige la duración que se indica en la etiqueta del embalaje. En caso de que no hubiera aquí un período de garantía impreso, el período de garantía será de dos años a partir de la fecha de la compra. Determinante para ello es la fecha que figure en el ticket de compra original.

Para todas las superficies que no sean de cromo de un brillo intenso, por ejemplo, las superficies de bronce o superficies de color, el tiempo de garantía, independientemente de la etiqueta del embalaje, será de un año a partir de la fecha de compra, siendo igualmente determinante en este caso la fecha del ticket de compra original.

Las prestaciones de garantía ni aumentan ni renuevan el período de garantía de la grifería.

5.

Para esta garantía rige el derecho alemán bajo la exclusión del Acuerdo de las Naciones Unidas sobre contratos de compra internacional de mercancías (CISG).

Esta tarjeta de garantía sólo es válida con el correspondiente ticket de compra original.

Dirección de servicio

BAHAG AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
ALEMANIA

Kjære kunde,
Du har kjøpt et produkt fra oss med høy kvalitet og lang levetid. Les hele denne veiledningen før installering og følg anvisningene. Denne veiledningen inneholder viktige monterings-, innstillings-, pleie- og reservedelsopplysninger.
Ta derfor godt vare på veiledningen og gi den eventuelt videre til senere eiere.

Sikkerhetsanvisninger

- La bare fagkyndige personer utføre monteringen.
- **FORSIKTIG VANNSKADER!**
Steng av vanntilførselen før montering.
- Pass på at alle pakninger sitter på riktig sted.
- Disse armaturene er uegnet til bruk på undertrykks- og elektrovarmtvannsbeholdere.
- Vi anbefaler å sette inn et filter i installasjonen eller i det minste bruke hjørneven tiler med filter, for å unngå at det kommer inn fremmedlegemer som kan skade patronen.
- Armatur til bruk i privathusholdninger! Kun egnet til bruk i rom med temperatur over 0° C, ved frostfare må vanntilførselen stenges og armaturen tømmes.
- Når armaturen ikke har vært brukt på lang tid, anbefaler vi å la det renne gjennom en god del vann før det tappes drikkevann.
- Forsiktig ved varmtvanninnstillingen: Skåldingsfare!
- Feilmonterte armaturer kan forårsake vannskader!
- Påse at det ikke kommer korrosive midler som f. eks vaske- eller rengjøringsmidler i tilkoblingsslangene, dette kan føre til vannskader.
- Selv om vi forsøker å unngå det, kan produktet ha skarpe kanter. Vær forsiktig!

Avfallshåndtering

Til beskyttelse mot transportskader blir utslagsvaskarmaturen levert i en solid forpakning. Forpakningen består av gjenvinnbare materialer. Kast dem på miljøvennlig måte.
Ikke kast produktet i det vanlige husholdningsavfallet etter endt levetid, men hør med kommunen hvor det fins muligheter for miljøvennlig avfallshåndtering.

Tekniske data

- Flytetrykk: anbefalt 1,5 bar
installer trykkminsker ved mer enn 6 bar
- Vanntemperatur: maks. 80°C
- Vanntilkopling:
varmt – til venstre / kaldt – til høyre

Monteringsanvisninger

- Steng vanntilførselen før monteringen begynner
- Skru tilkoplingsslangene inn for hånd, ikke bruk tang eller skrunøkkel!
- Etter montering av armaturen må blandedyse skrues av og rørledning og armatur gjennomskylls godt og lenge slik at skitt og rester kan skylles ut.
- Ikke vri slangene eller sett dem under spenning! Etter ibruktaking må tettheten av forbindelsene kontrolleres!
- Sjekk alle tilkoblinger etter første igangkjøring nøye for lekkasjer.
- Ved feilaktig montering er garanti – særlig for følgeskader – utelukket!

Pleieanvisninger

Sanitærarmatur trenger særlig pleie. Merk derfor følgende anvisninger:

- Forkrommede overflater er ømtålige mot kalkoppløsende midler, syreholdige pussemidler og alle typer skuremidler.
- Fargede overflater må under ingen omstendigheter rengjøres med skurende, etsende eller alkoholholdige midler.
- Rengjør armaturene kun med klart vann og en myk klut eller lærfil.

Dersom pleieanvisningene ikke følges, må det påregnes skader på overflaten. Garantikrav kan da ikke gjøres gjeldende.

Ikke glem å skru blandedysen ut med jevnlig mellomrom og fjerne evt. kalkholdige rester eller fremmedlegemer. Det lønner seg å skifte ut blandedysen med en ny dersom det er mye skitt.

Vedlikehold

- Vær oppmerksom på at en kartusj er en slitasjedel, og at den må skiftes ut hhv. hvert 1. -2. år hvis vannet er kalkholdig eller skittent. Den kan kjøpes hos lokalforhandler.
- Kontroller om alle koblinger er tett eller har synlige skader i regelmessige intervaller.
- Ved lekkasje eller synlige skader på armaturene eller tilkoblingsslangene, må disse straks kontrolleres av en fagmann eller byttes ut.

Sette ut av drift

- Stans vanntilførselen før produktet demonteres
- Vær obs på at det kan renne ut restvann
- Utfør demonteringen i omvendt rekkefølge av monteringen.

① *Figurene er til illustrasjon, avvik fra produktet kan forekomme. Det tas forbehold om tekniske endringer.*

Garantikort

BAHAG AG gir produsentgaranti for armaturen du har kjøpt i henhold til nedenstående garantivilkår. Garantikravene du måtte ha fra kjøpsavtalen med selgeren samt lovfestede rettigheter blir ikke avgrenset av denne garantien.

Garantivilkår:

1. Omfanget av garantien

BAHAG AG garanterer feilfri og hensiktsmessig materialbeskaffenhet og -bearbeiding, fagmessig sammensetning, tetthet og at blandeteknikken fungerer.

Utelukket fra garantien er:

- Korrosjon i blandedysen (luftsprudler)
- Patron
- Skader som følge av uriktig montering, bruk og behandling
- Skader som følge av ytre påvirkning som ild, vann, uvanlige miljøforhold
- Mekanisk skade ved ulykker, fall, støt
- Forsømmelig eller forsettlig ødeleggelse
- Normal slitasje eller manglende pleie
- Skader som følge av reparasjoner ved ukvalifiserte personer
- Uriktig behandling, utilstrekkelig pleie samt bruk av uegnet pussemiddel
- Kjemisk eller mekanisk påvirkning under transport, lagring, tilkopling, reparasjon og bruk av armaturen

2. Garanti

Garantien består etter vårt valg av gratis reparasjon, kostnadsfri levering av erstatningsdeler eller en likeverdig armatur mot tilbakesending av feilaktig del eller feilaktig armatur. Skulle

den aktuelle typen ikke lenger bli produsert, forbeholder vi oss retten til å levere en erstatningsarmatur fra utvalget vårt, etter eget valg, som likner den tilbakesendte typen mest mulig. Erstattede armaturer eller deler blir vår eiendom. Ved innsending av armatur bærer kunden transportkostnadene og -risikoen. Erstatning for omkostninger til uttaking og innsetting, kontroll, krav på tappt fortjeneste og skadeserstatning er også utelukket fra garantien, i likhet med ytterligere krav for skader og tap av enhver art som er forårsaket av armaturen eller gjennom bruken av den.

3. Gjøre garantikrav gjeldende

Garantikrav må gjøres gjeldende overfor BAHAG AG innen garantitiden gjennom framlegging av original kjøpskvittering, og gjelder bare i landet der armaturen ble kjøpt.

4. Garantitid

Som garantitid gjelder den varigheten som er angitt på etiketten utenpå forpakningen. Er det ikke angitt noen garantitid her, er garantitiden to år fra kjøpsdagen. Retningsgivende er datoen på original kjøpskvittering.

For alle overflater som ikke er høyglansfrokrommede, som f.eks. bronsebelagte eller fargede overflater, er garantitiden uavhengig av etiketten på forpakningen ett år fra kjøpsdagen, og retningsgivende er datoen på original kjøpskvittering.

Ved garantiytelser blir garantitiden hverken forlenget eller fornyet.

5.

For denne garantien gjelder tysk rett unntatt FNs konvensjon om internasjonale varekjøp (CISG).

Dette garantikortet er bare gyldig sammen med tilhørende original kjøpskvittering.

Service

BAHAG AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
TYSKLAND

EST Sissejuhatus

Lugupeetud klient, olete valinud meie sortimendist kõrgekvaliteedilise ja pika tööeaga toote. Palun lugege enne paigaldust see juhend täielikult läbi ning järgige juhiseid. See juhend sisaldab olulist infot paigalduse, seadistamise, hoolduse ja varuosade kohta. Seepärast säilitage juhend ja andke see edasi toote võimalikule järgmisele omanikule.

Ohutusjuhised

- Laske paigaldustööd teostada ainult asjatundlikul spetsialistil.
- **ETTEVAATUST, VEEKAJUSTUS!** Keerake enne paigaldust üldine veevarustus kinni.
- Jälgige, et kõik tihendid asetseksid korrektselt.
- Need segistid ei ole mõeldud kasutamiseks madala survega ja väikeste elektriliste soojusakudega.
- Soovitame paigaldada montaaži käigus filtri või kasutada vähemalt filtriga nurgaventili, et vältida mahutit kahjustavate võõrkehade sattumist sisse.
- Segisti on mõeldud kasutamiseks üksnes kodumajapidamistes! Mõeldud kasutamiseks eranditult ainult ruumides, mille temperatuur ületab 0° C, külmumisohu korral peatage vee pealevool ja tühjendage segisti.
- Kui segistit ei kasutata pikema aja vältel, siis soovitame enne joogivee võtmist lasta veel mõnda aega joosta.
- **ETTEVAATUST** sooja vee seadistamisel: põletusohu!
- Valesti paigaldatud segistid võivad põhjustada veekahjustusi.
- Pöörake tähelepanu sellele, et ühendusvoolikutesse ei satuks mingeid sööbivaid ega korrodeerivaid vahendeid, näiteks küürimisvahendeid või majapidamises

kasutatavaid puhastusvahendeid. Need võivad põhjustada veekahjustusi.

- Tootel võib esineda teravaid servi. Ettevaatust!

Utiliseerimine

Kaitseks transpordikahjustuste eest tarnitakse segisti tugevas pakendis.

Pakend on valmistatud taaskasutatavatest materjalidest. Utiliseerige see skonnasõbralikult viisil. Ärge visake toodet selle eluea lõppedes tavalise olmeprügi hulka, vaid küsige kohalikust omavalitsusest infot keskkonnasõbraliku utiliseerimise võimaluste kohta.

Tehnilised andmed

- Voolusurve: soovituslik 1,5 baari enam kui 6 baari korral paigaldage survepiiraja
- Veetemperatuur: maks. 80°C
- Veeühendus: soe – vasak / külm – parem

⚠ Paigaldusjuhised

- Keerake ühendusvoolikud kinni käsitsi, ärge kasutage seejuures tange ega mutrivõtmeid!
- Peale paigaldust eemaldage segisti düüs, loputage torud ja segisti hoolikalt läbi (sooja/ külma vee juurdevool), et eemaldada mustus (laastud ja takujäägid). Peale segisti loputamist paigaldage segisti düüs uuesti väljavoolule.
- Ärge väänake voolikuid ega seadke neid pingele alla!
- Peale kasutuselevõttu kontrollige ühenduste tihedust!
- Kontrollige kõiki ühendusi pärast esimest kasutuselevõttu hoolikalt lekkeid.
- Paigaldusvigade korral garantii ei kehti, eriti kaasnevate tagajärgede suhtes!

Hooldusjuhised

Sanitaararmatuurid vajavad erihooldust.

Jälgige järgmisi juhiseid:

- kroomitud pealispinnad on tundlikud katlakivi eemaldavate vahendite, happeliste puhastusvahendite ja igat liiki küürimisvahendite suhtes;
- ärge puhastage värvitud pealispindu mitte mingil juhul abrasiivsete, söövitavate või alkoholi sisaldavate vahenditega;
- puhastage segisteid puhta vee ja pehme lapiga. Hooldusjuhiste eiramise korral arvestage pealispinna kahjustustega. See ei anna õigust reklamatsiooni esitamiseks garantiikorras.

Ärge unustage segisti düüsi korrapäraste ajavahemike järel eemaldamast ja vajadusel kõrvaldamast ka lubjasette jääke või võõrkehaid. Väga tugeva määrumise korral soovitame vahetada segisti düüs uue vastu välja.

Hooldus

- Arvestage sellega, et segisti südamik on kulum detail ja väga kareda või saastunud vee korral on vaja segisti südamik iga 1–2 aasta järel välja vahetada. Neid saate hankida lähimast müügiesindusest.
- Veenduge korrapäraselt, et liitmikes ja ühenduskohtades ei ole lekkeid ega silmaga nähtavaid kahjustusi.
- Kui segisti lekib või on selle või ühendusvoolikute juures silmaga nähtavaid kahjustusi, siis kutsuge kohale spetsialist ja laske vead kõrvaldada või toode välja vahetada.

Kasutusest kõrvaldamine

- Enne toote demonteerimist katkestage vee juurdevool.
- Arvestage torudesse jäänud vee väljavoolamisega.

- Demonteerimine toimub vastupidises järjekorras paigaldusjuhendis kirjeldatud toimingutele.

① Joonised on illustratiivsed, kõrvalekalded tootest on võimalikud. Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi.

Garantiikaart

BAHAG AG annab Teie ostetud segistile tootjagarantii vastavalt allpool toodud garantiitingimustele. See garantii ei kitsenda müüjaga sõlmitud ostumüügilepingust tulenevaid garantii nõudeõigusi ega Teie seadustest tulenevaid õigusi.

Garantiitingimused:

1. Garantii ulatus

BAHAG AG garanteerib tooraine laitmatud, toote otstarbele vastavad omadused ja töötluse, toote asjatundliku ülesehituse, tiheduse ja ühe käega kasutatava segisti funktsioneerimise.

Garantii alla ei kuulu:

- segisti düüside korrosioon (veeja regulaator);
- mahuti;
- asjatundmatust paigaldusest, kasutuselevõtust ja käsitsemisest tulenevad kahjud;
- välistest mõjutustest nagu tuli, vesi, äärmuslikud keskkonnatingimused tulenevad kahjud;
- avariist, kukkumisest, kokkupõrkest tulenevad mehaanilised kahjustused;
- hooletu või tahtlik kahjustamine;
- normaalne kulumine või puudulik hooldus;
- puuduliku kvalifikatsiooniga personali poolt läbiviidud remonditöödest tulenevad kahjustused;
- asjatundmatu käsitsemine, ebapiisav

hooldus, samuti sobimatute
puhastusvahendite kasutamine;
• keemilised ja mehaanilised mõjutused
transpordil, hoiustamisel, ühendamisel,
remonditööde ja segisti kasutamise käigus.

2. Garantii

Garantii hõlmab meie valikul tasuta remonti, tasuta varuosi või samaväärset segistit vigase detaili või segisti tagastamisel. Kui nimetatud tooteartiklit enam ei valmistata, siis jätame endale õiguse omal valikul tarnida meie sortimendist asendussegisti, mis on tagastatud tootele võimalikult sarnane. Asendatud segistid ja detailid on meie omand. Segisti saatmise korral kannab ostja transpordikulu ja transpordiga kaasnevad riskid. Garantii ei hõlma demontaaži- ja paigalduskulude hüvitamist, saamata jäänud kasumi ja kahjutasu nõudeid nagu ka muid igat liiki kahjusid ja kahjumeid puudutavaid nõudeõigusi, mille on põhjustanud segisti või selle kasutamine.

3. Garantii nõudeõiguse esitamine

Garantii nõudeõigus esitatakse garantiiaja jooksul BAHAG AG-le koos ostu tõendava originaaldokumendiga ja see kehtib ainult riigis, kust segisti osteti.

4. Garantiiaeg

Garantiiaeg on aeg, mis on märgitud toote pakendi etiketile. Kui etiketile garantiiaega trükitud ei ole, siis on garantiiaeg 2 aastat alates ostu sooritamise kuupäevast. Määrav on ostu tõendaval originaaldokumendil olev kuupäev.

Kõikide kroomimata kõrgläikega pealispindade, nagu nt pronkskattega või värvitud pealispinnad, puhul on garantiiaeg sõltumata pakendi etiketil ära toodust 1 aasta alates ostukuupäevast, kusjuures ka siinkohal on määrav ostu tõendava originaaldokumendi kuupäev.

Garantiiremont või toote asendamine ei pikenda ega uuenda segistile kehtivat garantiiaega.

5.

Käesolevale garantiile kehtib Saksa õigus, välja arvatud ÜRO konventsioon kaupade rahvusvahelise ostu-müügi lepingute kohta (CISG).

Käesolev garantiikaart kehtib ainult koos ostu tõendava originaaldokumendiga.

Hoolduse aadress

BAHAG AG
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
TYSKLAND

Инструкция за монтаж

Уважаеми клиенти,
Вие сте закупили висококачествен и износостойчив продукт от нашия асортимент. Преди инсталирането му, моля, прочетете изцяло настоящата инструкция и съблюдавайте указанията. Тази инструкция съдържа важна информация относно монтажа, настройката, техническото обслужване и резервните части. Затова съхранявайте инструкцията добре и я предайте на евентуалните следващи собственици.

Указания за безопасност

- Моля, възлагайте извършването на монтажа само на компетентни лица.
- **ВНИМАНИЕ: ПОВРЕДИ ОТ ВОДАТА!**
Преди монтажа, моля, спрете общото водоснабдяване.
- Внимавайте за правилното положение на уплътненията.
- Тези арматури не са подходящи за нисконапорни и електрически малолитражни бойлери.
- Препоръчваме вграждането на филтър в инсталацията или най-малко използването на ъглови вентили с филтър, за да се избегне навлизането на чужди тела, които могат да повредят патрона.
- Арматура за използване в частни домакинства! Подходяща само за използване в помещения с температура над 0° C, при опасност от замръзване прекратете подаването на вода и изпразнете арматурата.
- Ако арматурата не е използвана дълго време, препоръчваме първоначално през нея да се пропусне по-голямо количество вода, преди да се използва вода за пиене.
- **ВНИМАНИЕ при регулиране на топлата вода:** Опасност от попарване!

- Неправилно монтираните арматури могат да доведат до щети предизвикани от вода!
- Внимавайте, до свързващите маркучи да не попадат разяждащи или корозивни средства, като напр. почистващи препарати или домакински миещи препарати, това може да доведе до щети предизвикани от вода.
- Дори и при на-старателно производство могат да се получат остри ръбове. Моля бъдете предпазливи.

Предаване за отпадъци

За защита от повреди при транспортирането Вашата арматура се доставя в здрава опаковка. Опаковката се състои от рециклируеми материали. Предайте я за отпадъци съобразно екологичните изисквания.

В края на експлоатационния период не изхвърляйте продукта в нормалните битови отпадъци, а се информирайте във Вашата община за възможностите за предаване за отпадъци съобразно екологичните изисквания.

Технически характеристики

- Хидравлично налягане: препоръчително 1,5 bar при стойност, по-голяма от 6 bar, инсталирайте редукиционен клапан
- Температура на водата: макс. 80°C
- Свързване на водата:
топла – отляво / студена – отдясно

⚠ Монтажни указания

- Преди началото на монтажа прекъснете подаването на вода
- Моля, завивайте гъбковите маркучи само ръчно, не използвайте клещи или гаечен ключ!

- След монтажа на арматурата моля развийте смесителната дюза и промийте добре и продължително тръбопровода и арматурата, за да се отмият евентуалните замърсявания и остатъци (стружки и остатъци от коноп).
- Не усуквайте или не включвайте напрежение към гъвкавите маркучи!
- След пускането в експлоатация про-верете плътността на свързванията!
- При неправилен монтаж гаранцията отпада, особено при повреди, които са резултат от такъв монтаж!

Инструкция за техническо обслужване

Санитарните арматури изискват специално техническо обслужване. Затова, моля, съблюдавайте следните указания:

- Хромираните повърхности са чувствителни спрямо средствата за разтваряне на варовик, киселиносъдържащите почистващи средства и всички видове абразивни средства.
- Цветните повърхности не трябва в никакъв случай да се почистват с абразивни, разяждащи или съдържащи алкохол средства.
- Почиствайте Вашите арматури само с чиста вода и мека кърпа или кожа.

При неспазване на инструкцията за техническо обслужване трябва да очаквате повреди по повърхността. В такъв случай гаранционните претенции не могат да бъдат валидни.

Не забравяйте да развивате смесителната дюза през редовни интервали от време и евент. да отстранявате съдържащите варовик остатъци и чуждите тела. При много силно замърсяване се препоръчва смяна на смесителната дюза с нова.

Техническо обслужване

- Моля имайте предвид, че патронът е износваща се част и че при много варовита или замърсена вода патронът трябва да се сменя евент. на 1-2 години. Можете да го закупите от търговската мрежа в близост до вас
- На редовни интервали от време проверявайте плътността на всички изводи и връзки, както и за видими увреждания
- При липса на плътност или видими увреждания на арматурата или на свързващите маркучи, те трябва да бъдат проверени респ. сменени от специалист.

Извеждане от експлоатация

- Преди демонтажа на продукта прекъснете подаването на вода
- Внимавайте за изтичащата оставаща вода
- Извършвайте демонтажа в обратна последователност на описаното в инструкцията за монтаж

ⓘ Изображенията служат за образно представяне, възможни са разлики с продукта. Запазваме си правото на технически промени.

Гаранционна карта

Фирма BAHAG AG поема гаранцията на производител за закупената от Вас арматура съобразно посочените по-долу гаранционни условия. Вашите гаранционни претенции, произтичащи от договора за покупко-продажба с продавача, както и законовите права, не се ограничават от настоящата гаранция.

Гаранционни условия:

1. Обхват на гаранцията

Фирма BAHAG AG осигурява гаранция за безупречното, съответстващо на предназначението, качество и употреба на материала, правилното сглобяване, херметичността и функционирането на смесителната техника за обслужване с една ръка.

От гаранцията се изключват:

- корозия в смесителните дюзи (аератор)
- патрон
- повреди поради неправилен монтаж, пускане в експлоатация и обслужване
- повреди поради външни въздействия като огън, вода, необичайни условия на околната среда
- механично повреждане поради злополука, падане, удар
- разрушаване поради небрежност или чрез умишлени действия
- нормално износване или липса на поддръжка
- повреди вследствие ремонти, извършени от неквалифицирани лица
- неправилно обслужване, недостатъчно техническо обслужване, както и използване на неподходящи почистващи средства
- химическо или механично въздействие по време на транспортиране, съхранение, свързване, ремонт и употреба на арматурата

2. Гаранционен ремонт

Гаранционният ремонт включва – по наш избор – безплатен ремонт, безплатна доставка на резервни части или равностойна арматура срещу връщане на повредената част, съотв. повредената арматура. Ако съответният вид продукт не се произвежда повече, си запазваме правото – по наш избор да – доставим резервна арматура от нашия асортимент,

която е максимално подобна на върнатата. Подменените арматури или части стават наша собственост. При изпращане на арматурата продавачът поема транспортните разходи, както и транспортния риск. Възстановяването на разходите за демонтаж и монтаж, проверка, претенциите за пропусната печалба и обезщетение се изключват от гаранцията подобно на другите претенции за повреди и загуби, предизвикани от арматурата или използването ѝ, независимо от вида им.

3. Предявяване на гаранционните претенции

Гаранционните претенции трябва да бъдат предявени към фирма BAHAG AG по време на гаранционния срок при предоставяне на оригиналния документ за покупката и важат само за страната, в която е купена арматурата.

4. Гаранционен срок

Като гаранционен срок важи този период от време, който е посочен върху етикета на опаковката. Ако там няма отпечатан гаранционен срок, същият има продължителност 2 години от датата на закупуване. Меродавна е датата, посочена на оригиналния документ за покупката. За всички повърхности, които не са хромирани със силен блясък, напр. бронзирана или оцветена повърхност, гаранционният срок е 1 година от покупката, независимо от етикета на опаковката, като и тук меродавна е датата, посочена на оригиналния документ за покупката.

Чрез гаранционните ремонти гаранционният срок за арматурата нито се удължава, нито се подновява.

5.

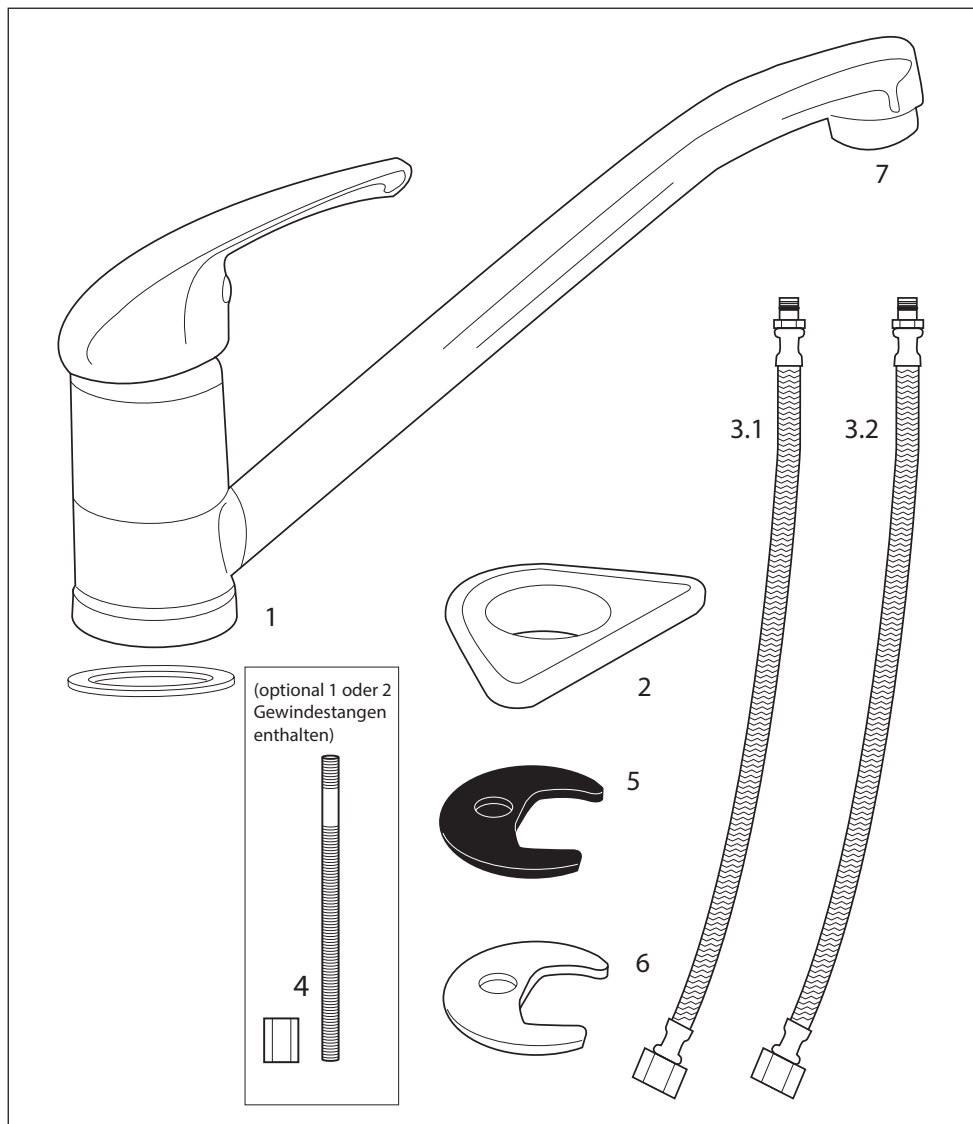
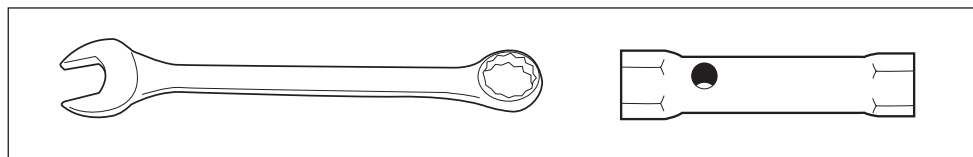
Във връзка с тази гаранция е в сила германското право при изключване на Конвенцията на ООН за договорите за международна продажба на стоки (CISG).

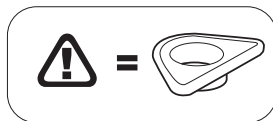
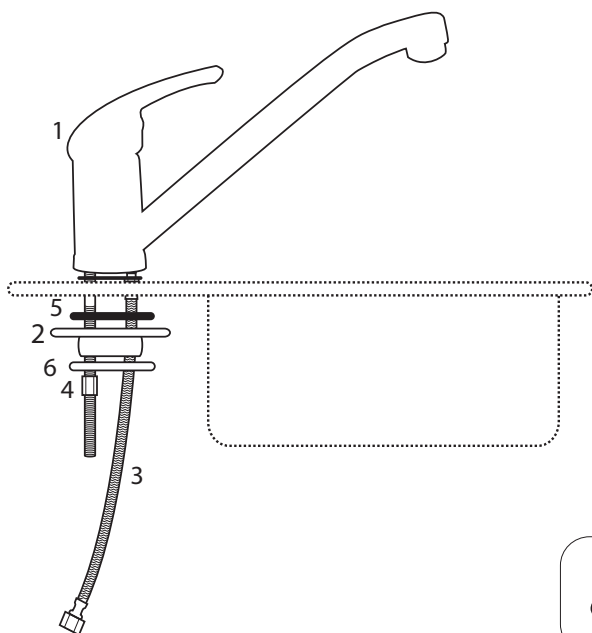
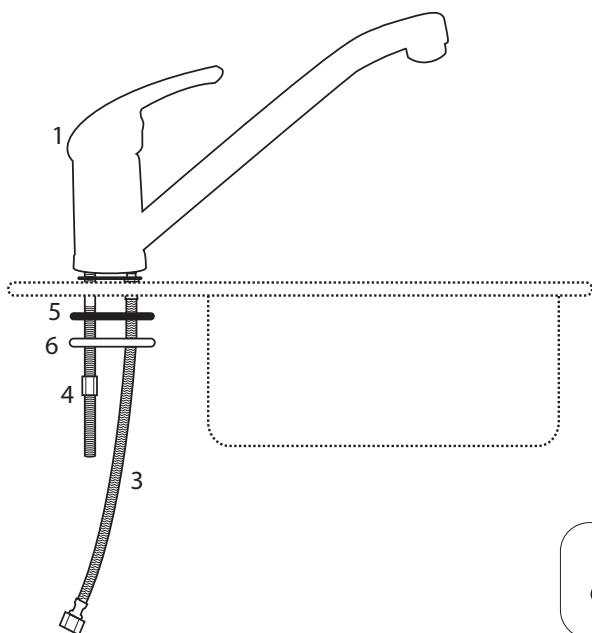
Тази гаранционна карта е валидна само със съответния оригинален документ за покупката.

Адрес на сервиза

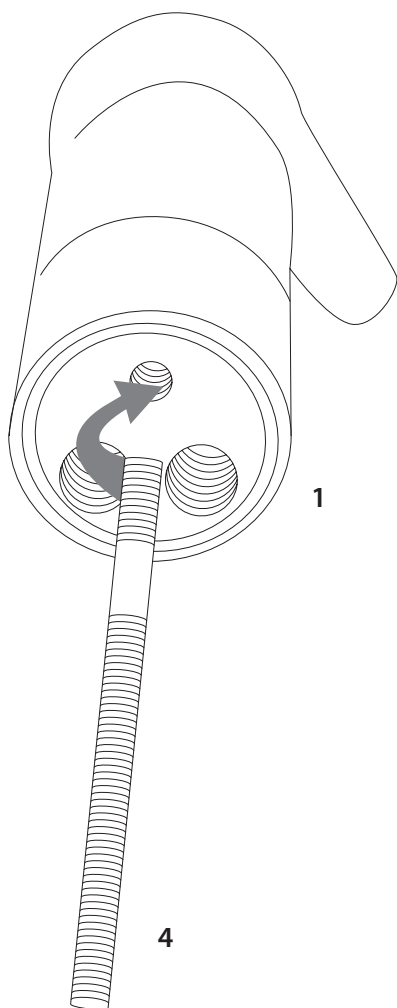
ВАНАГ АГ
Gutenbergstraße 21
68167 Mannheim
ГЕРМАНИЯ

- DEU Im Lieferumfang sind entweder 1 oder 2 Gewindestangen enthalten!**
Die Anbringungsart ist identisch.
Technische Abweichungen vom abgebildeten Montagematerial bleiben vorbehalten.
- GBR Either 1 or 2 threaded rods are included in delivery!**
They are mounted in exactly the same way.
Subject to technical deviations from mounting material shown.
- CZE Součásti dodávky jsou buď 1 nebo 2 závitové tyče!**
Způsob připevnění je shodný.
Technické změny od vyobrazeného montážního materiálu zůstávají vyhrazeny.
- HUN A szállítás 1 vagy 2 menetes rudat tartalmaz!**
A felszerelés módja azonos.
Az ábrán látható szerelési anyagtól való műszaki eltérések jogát fenntartjuk.
- HRV Paket sadrži 1 ili 2 navojne šipke!**
Način pričvršćivanja je isti.
Tehnički podaci razlikuju se ovisno o prikazanom montažnom materijalu.
- SVN Ob dobavi sta priloženi 1 ali 2 navojni palici.**
Način nameščanja je enak.
Možna so tehnična odstopanja od prikazanega montažnega materiala.
- FRA La livraison inclut 1 ou 2 tige(s) fileté(s) !**
Le mode d'installation est identique.
Sous réserve d'écarts techniques par rapport au matériel de montage représenté.
- DNK Der medfølger enten 1 eller 2 gevindstænger!**
Monteringsmåden er identisk.
Tekniske afvigelser fra det viste monteringsmateriale forbeholdes.
- SWE I leveransen ingår antingen 1 eller 2 gängstänger!**
Monteringsättet är identiskt.
Tekniska avvikelser från det illustrerade monteringsmaterialet förbehållna.
- ITA Il volume di consegna include 1 o 2 aste filettate!**
La modalità di applicazione è identica.
Con riserva di variazioni tecniche rispetto al materiale di montaggio illustrato.
- ESP ¡En el volumen de suministro están incluidas 1 o 2 barras roscadas!**
El modo de colocación es idéntico.
Quedan reservadas las desviaciones técnicas del material de montaje ilustrado.
- NOR Pakken inneholder enten 1 eller 2 gjengestenger!**
Monteringen er identisk.
Med forbehold om tekniske avvik fra monteringsmaterialet som er avbildet.
- EST Tarnekomplektis on üks või kaks keermesvarrast!**
Paigaldamine toimub ühtemoodi.
Joonistel kujutatud paigaldusmaterjal võib tegelikust tehniliselt erineda.
- BGR В доставката са включени 1 или 2 резбови шпилки!**
Начинът на закрепване е идентичен.
Запазваме си правото на технически отклонения от изобразения монтажен материал.



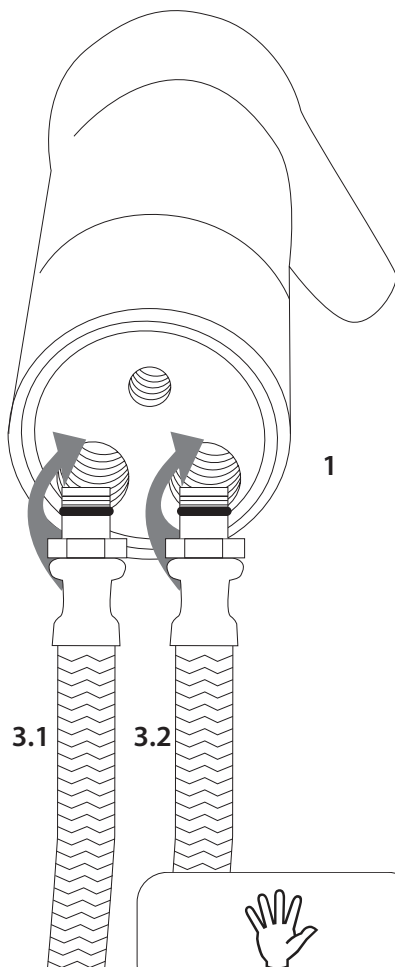


1

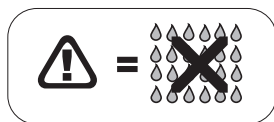
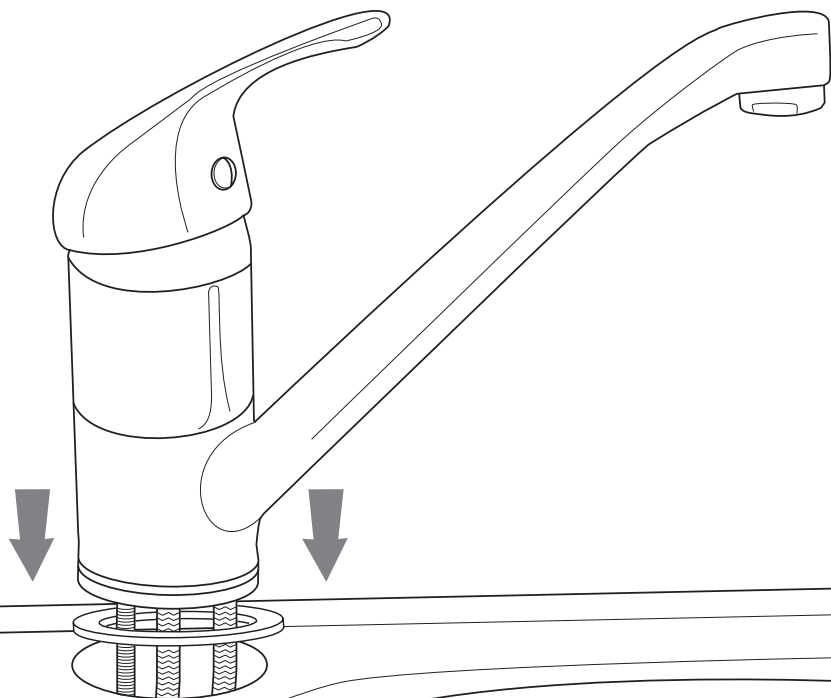


4 (optional 1 oder 2
Gewindestangen
enthalten)

2



3

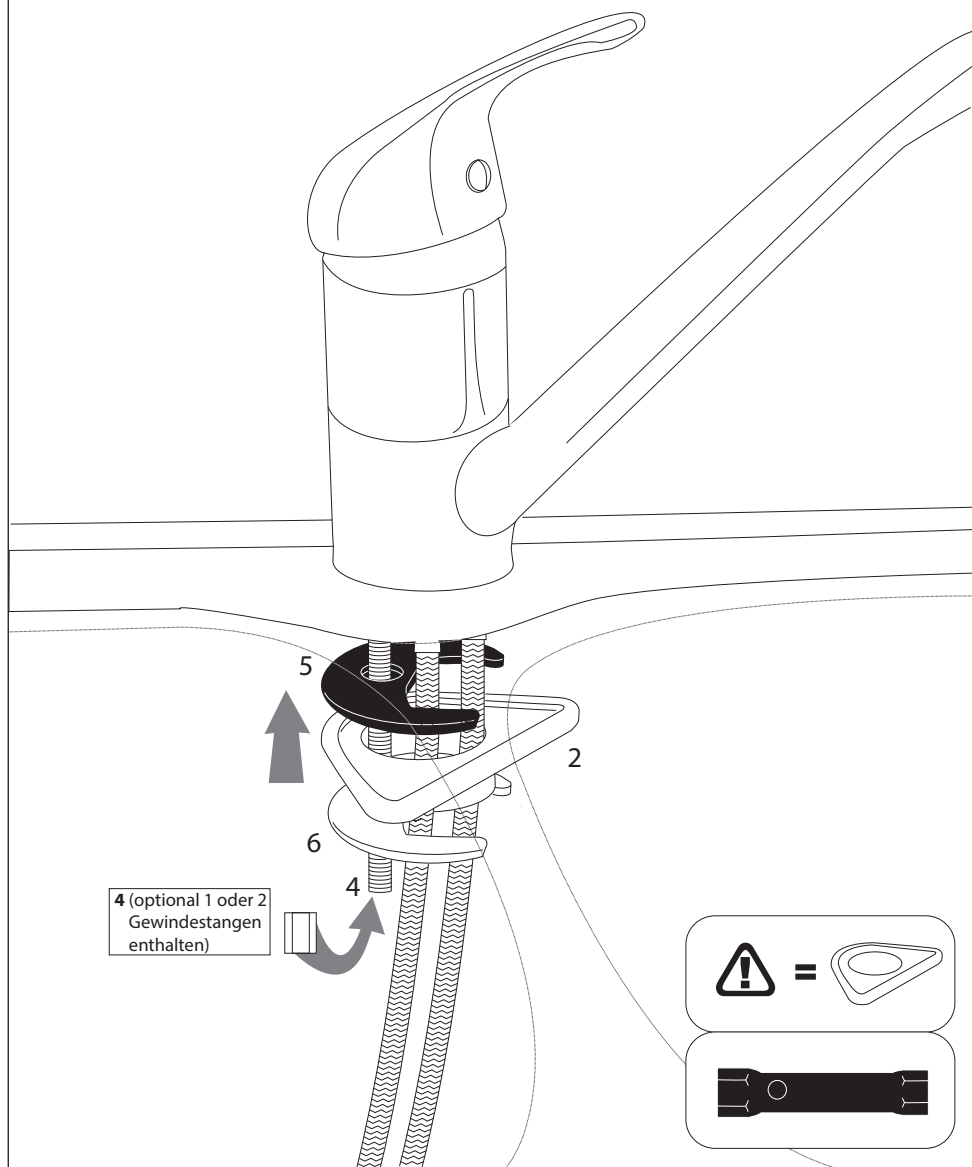


4.0

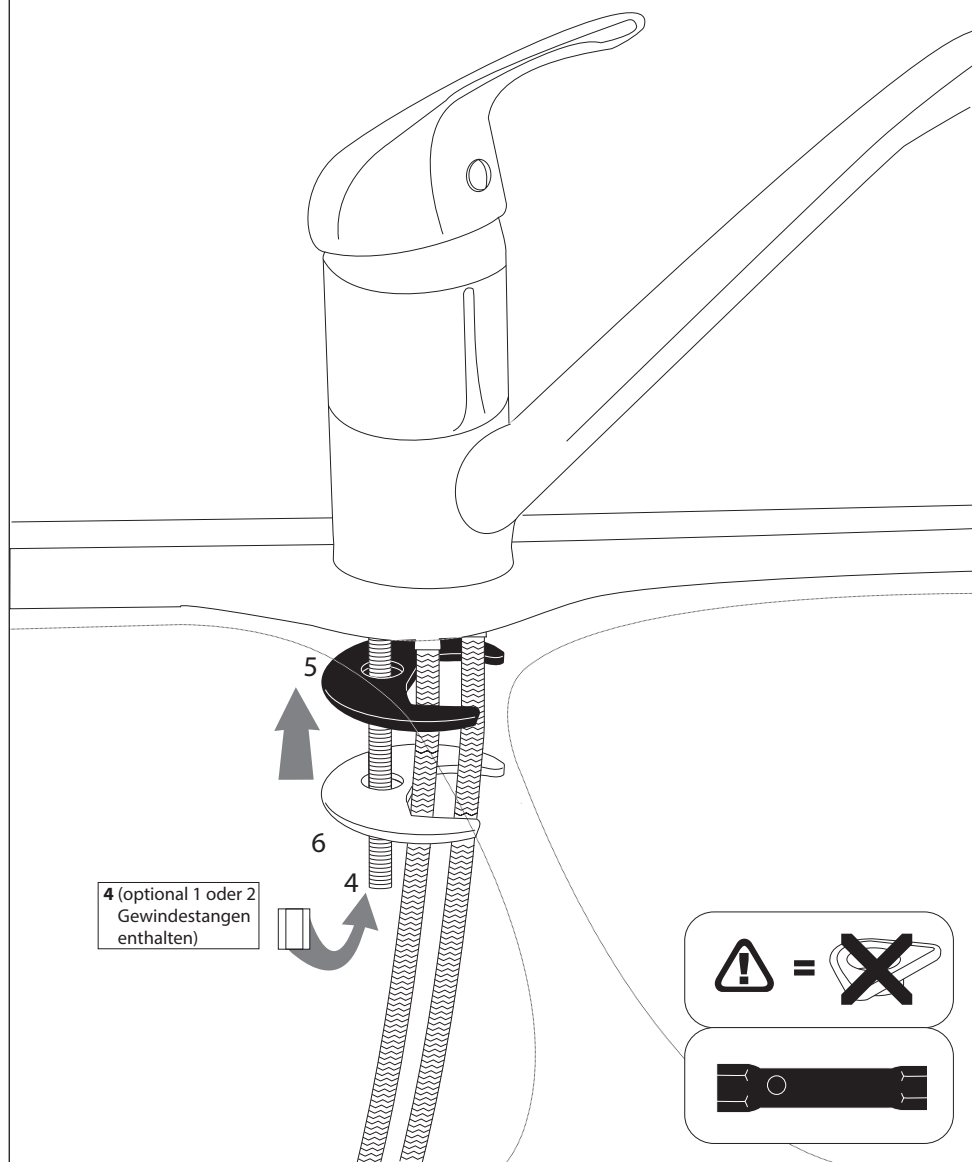


4.1

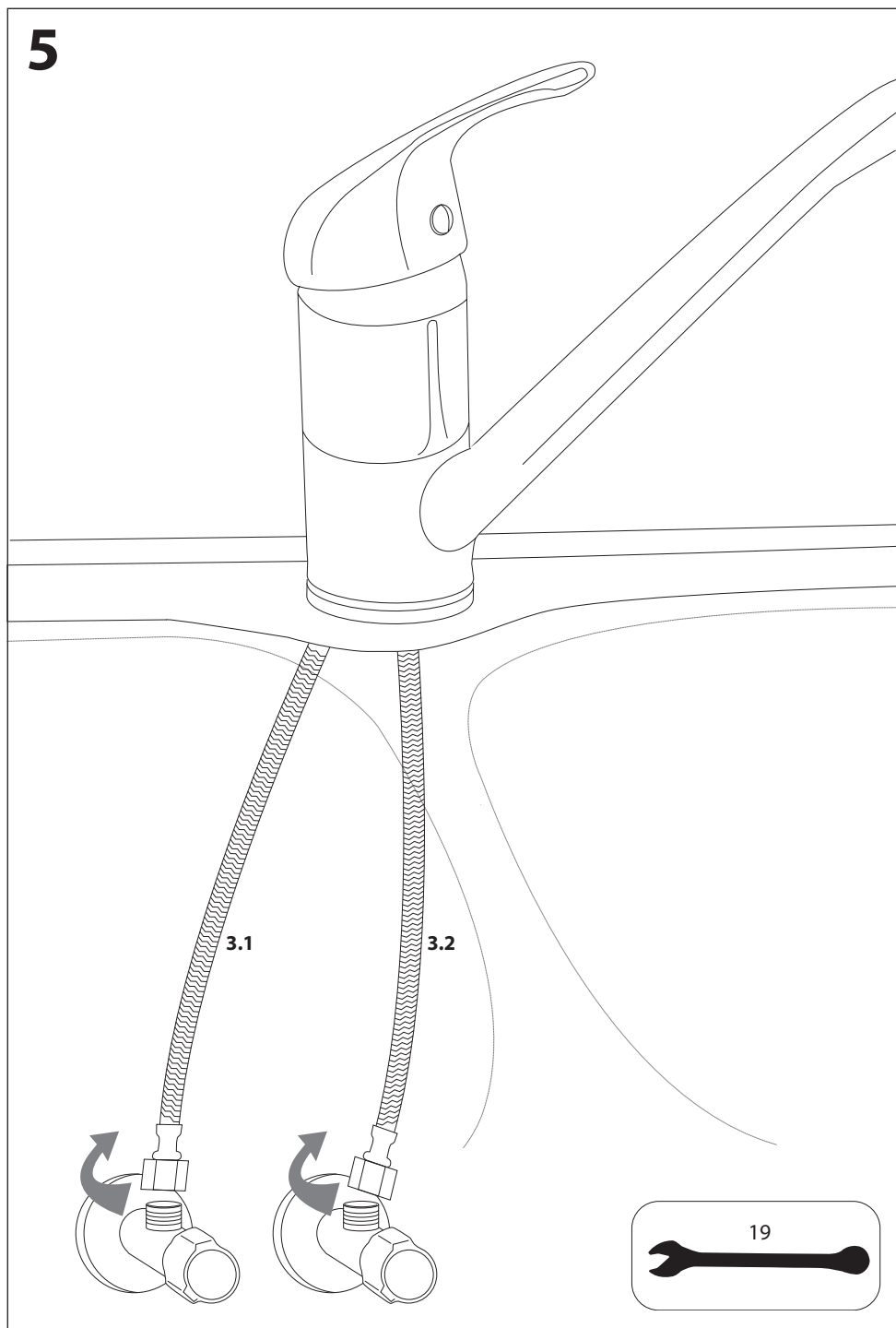
4.0



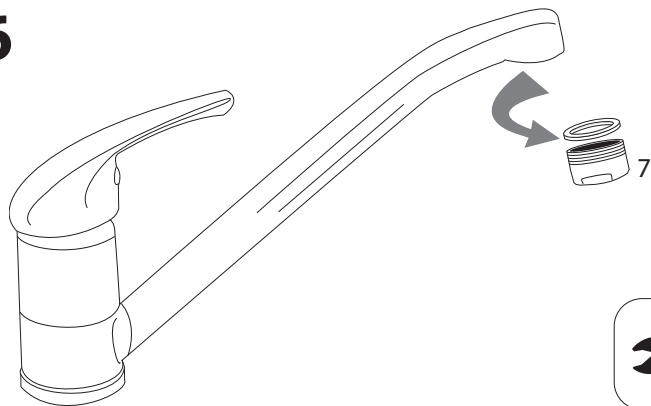
4.1



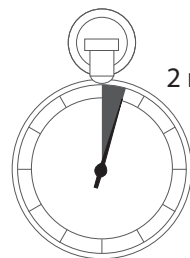
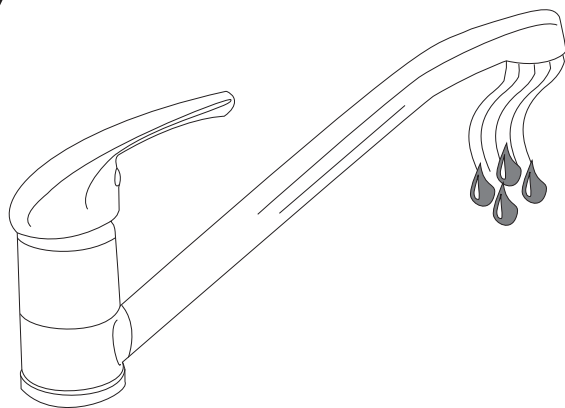
5



6

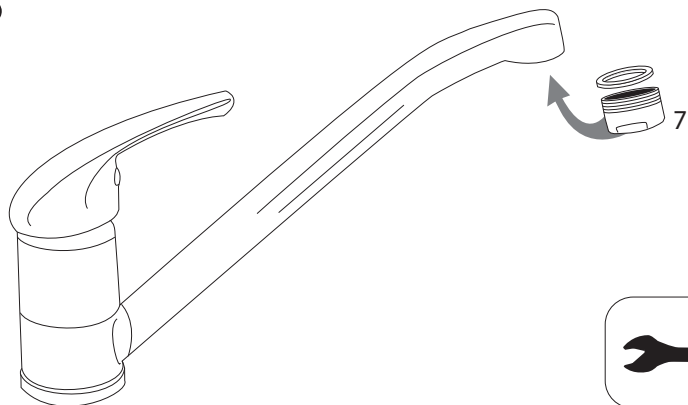


7

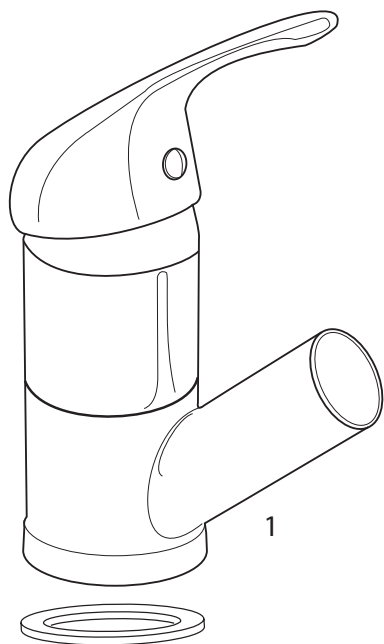
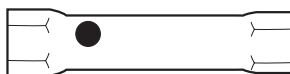
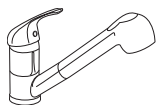


2 min

8



- DEU Im Lieferumfang sind entweder 1 oder 2 Gewindestangen enthalten!**
Die Anbringungsart ist identisch.
Technische Abweichungen vom abgebildeten Montagematerial bleiben vorbehalten.
- GBR Either 1 or 2 threaded rods are included in delivery!**
They are mounted in exactly the same way.
Subject to technical deviations from mounting material shown.
- CZE Součásti dodávky jsou buď 1 nebo 2 závitové tyče!**
Způsob připevnění je shodný.
Technické změny od vyobrazeného montážního materiálu zůstávají vyhrazeny.
- HUN A szállítás 1 vagy 2 menetes rudat tartalmaz!**
A felszerelés módja azonos.
Az ábrán látható szerelési anyagtól való műszaki eltérések jogát fenntartjuk.
- HRV Paket sadrži 1 ili 2 navojne šipke!**
Način pričvršćivanja je isti.
Tehnički podaci razlikuju se ovisno o prikazanom montažnom materijalu.
- SVN Ob dobavi sta priloženi 1 ali 2 navojni palici.**
Način nameščanja je enak.
Možna so tehnična odstopanja od prikazanega montažnega materiala.
- FRA La livraison inclut 1 ou 2 tige(s) filetée(s) !**
Le mode d'installation est identique.
Sous réserve d'écarts techniques par rapport au matériel de montage représenté.
- DNK Der medfølger enten 1 eller 2 gevindstænger!**
Monteringsmåden er identisk.
Tekniske afvigelser fra det viste monteringsmateriale forbeholdes.
- SWE I leveransen ingår antingen 1 eller 2 gängstänger!**
Monteringsättet är identiskt.
Tekniska avvikelser från det illustrerade monteringsmaterialet förbehållna.
- ITA Il volume di consegna include 1 o 2 aste filettate!**
La modalità di applicazione è identica.
Con riserva di variazioni tecniche rispetto al materiale di montaggio illustrato.
- ESP ¡En el volumen de suministro están incluidas 1 o 2 barras roscadas!**
El modo de colocación es idéntico.
Quedan reservadas las desviaciones técnicas del material de montaje ilustrado.
- NOR Pakken inneholder enten 1 eller 2 gjengestenger!**
Monteringen er identisk.
Med forbehold om tekniske avvik fra monteringsmaterialet som er avbildet.
- EST Tarnekomplektis on üks või kaks keermesvarrast!**
Paigaldamine toimub ühtemoodi.
Joonistel kujutatud paigaldusmaterjal võib tegelikust tehniliselt erineda.
- BGR В доставката са включени 1 или 2 резбови шпилки!**
Начинът на закрепване е идентичен.
Запазваме си правото на технически отклонения от изобразения монтажен материал.

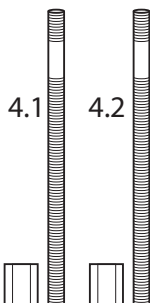


2



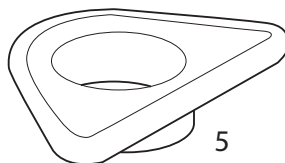
3

(optional 1 oder 2
Gewindestangen
enthalten)

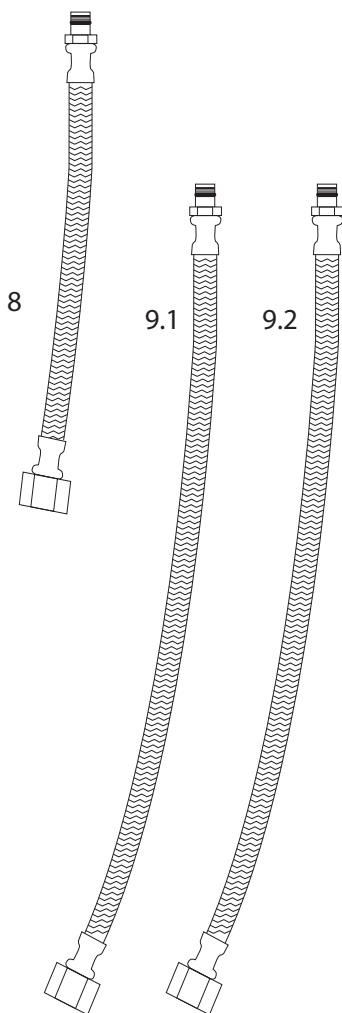
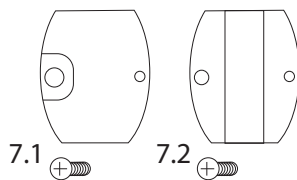
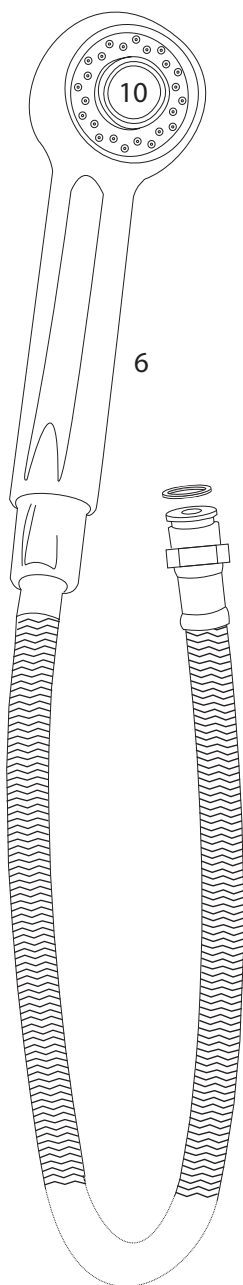


4.1

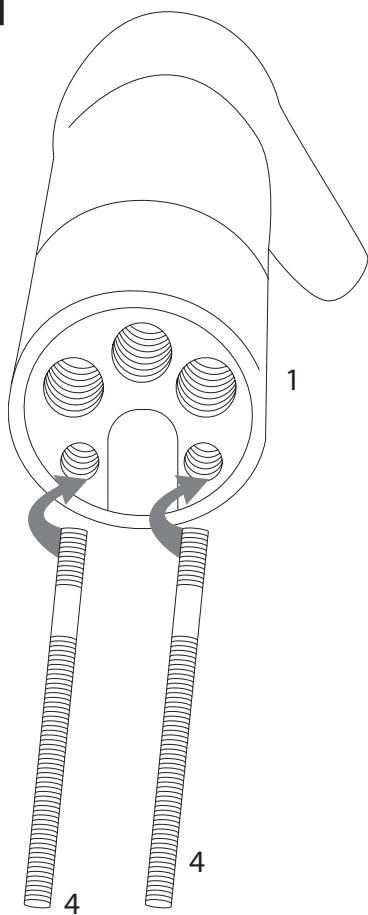
4.2



5

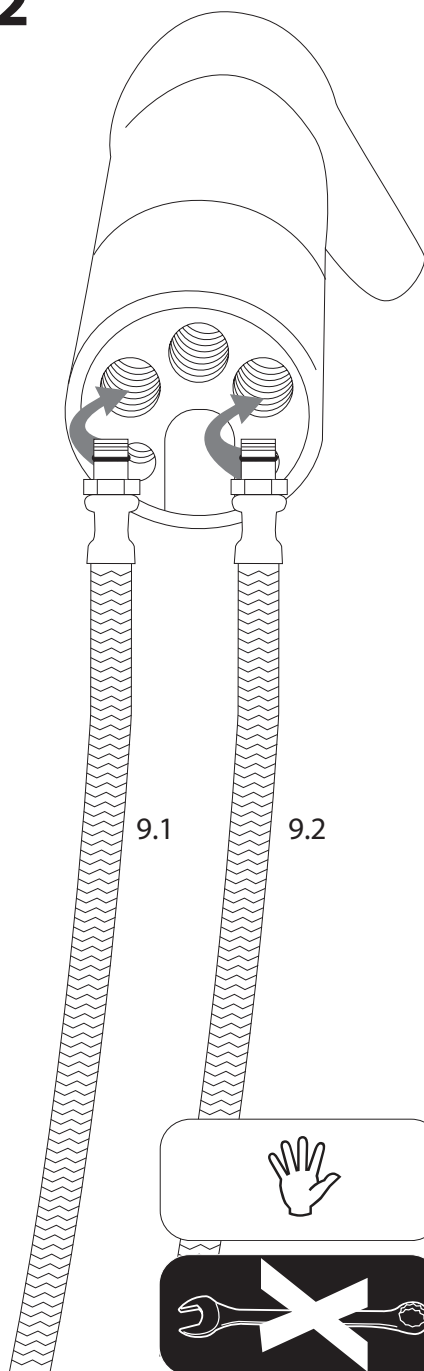


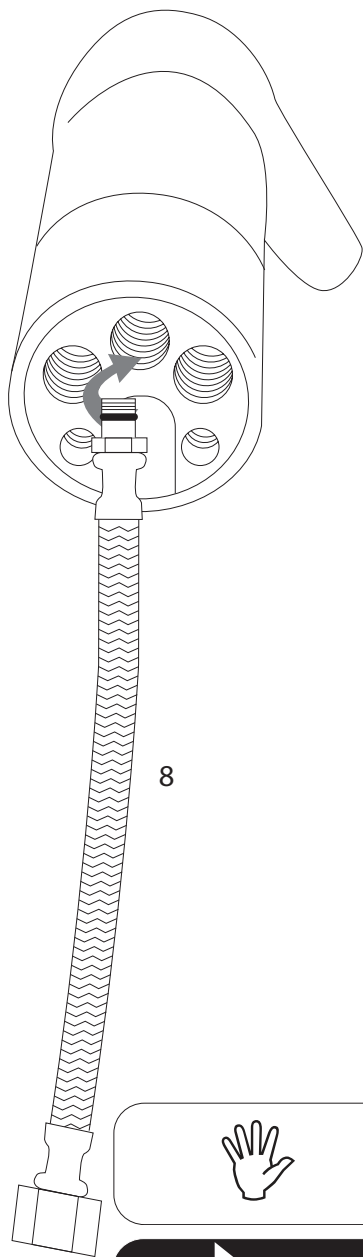
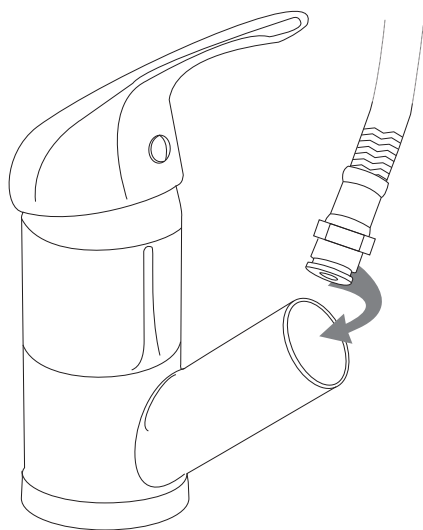
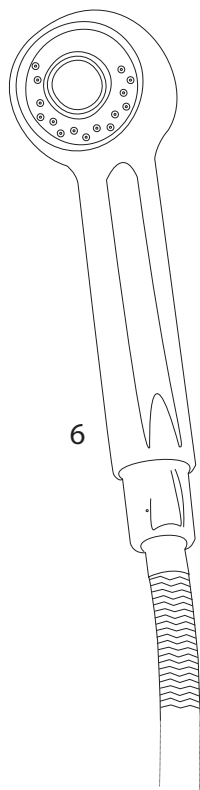
1



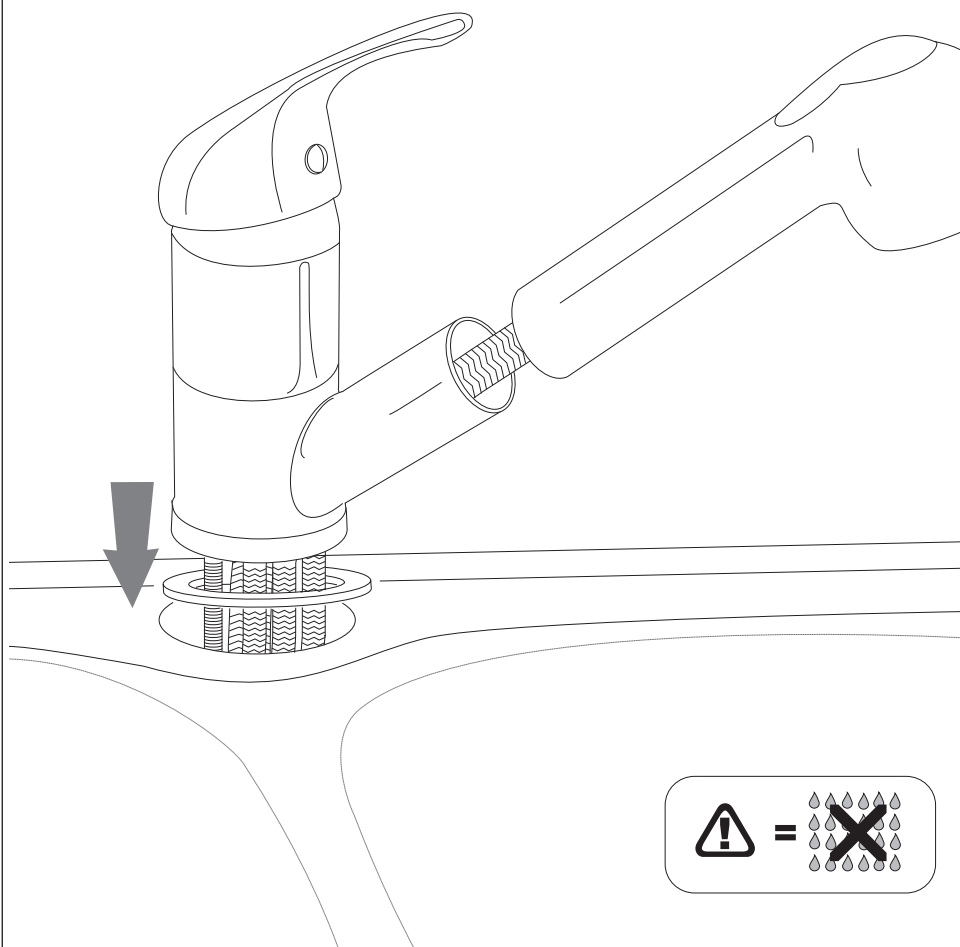
4 (optional 1 oder 2
Gewindestangen
enthalten)

2



3**4**

5

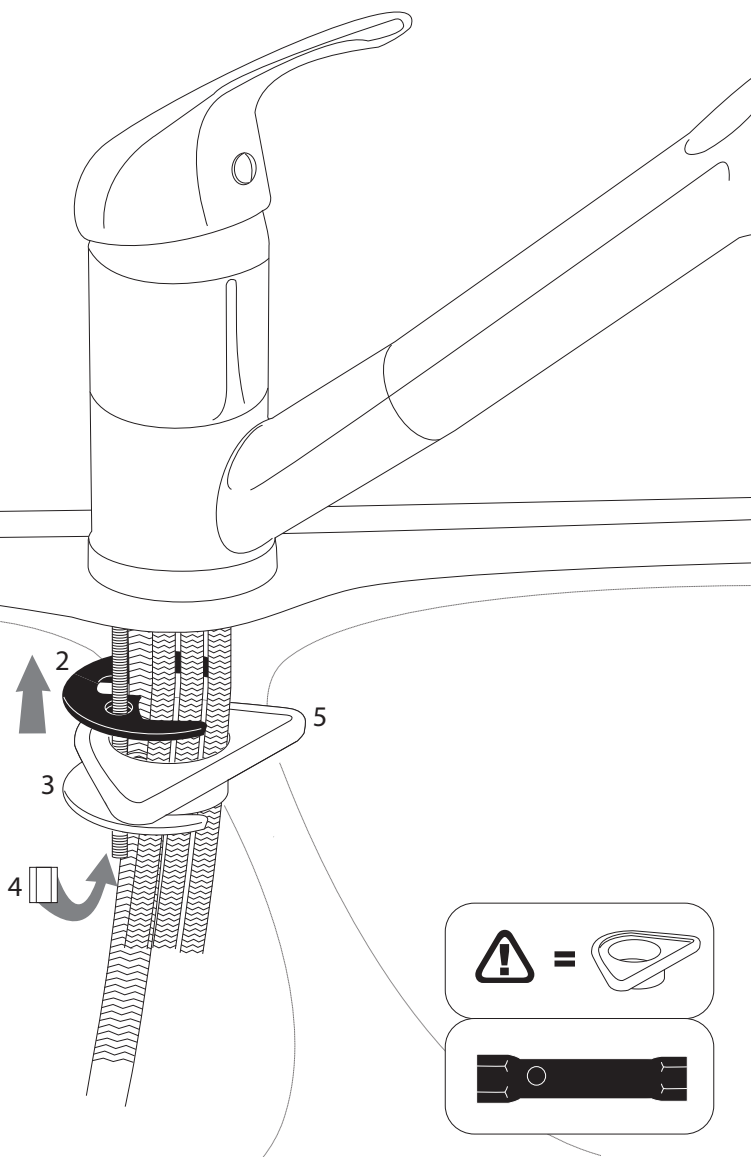


6.0



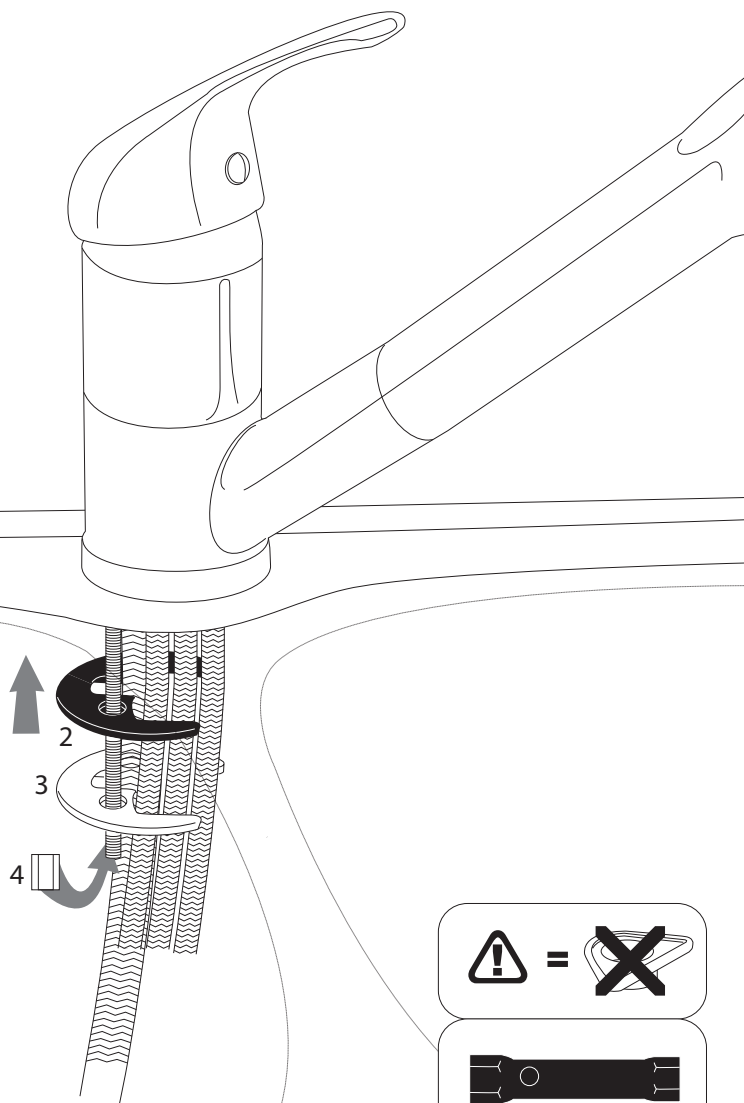
6.1

6.0



4 (optional 1 oder 2
Gewindestangen
enthalten)

6.1



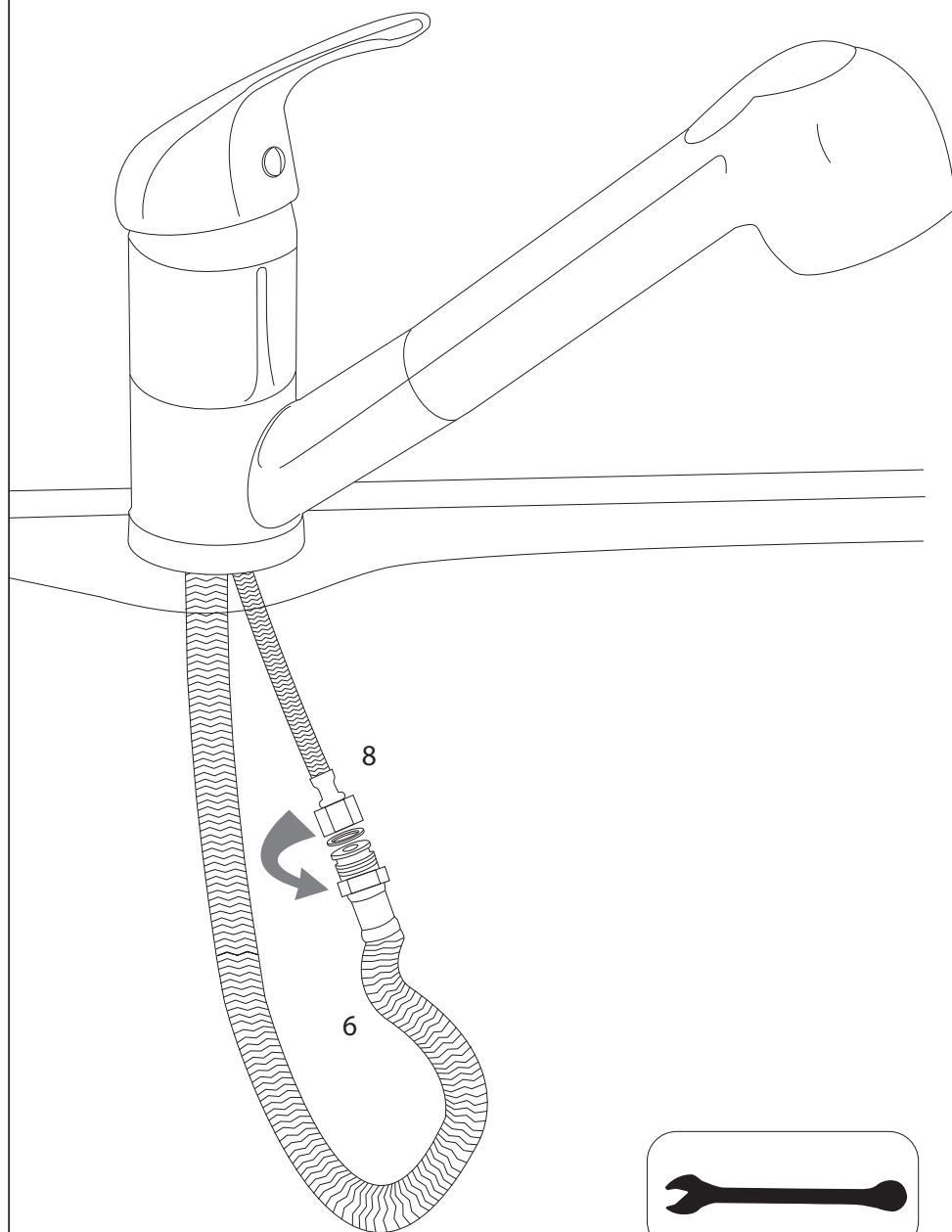
4 (optional 1 oder 2
Gewindestangen
enthalten)



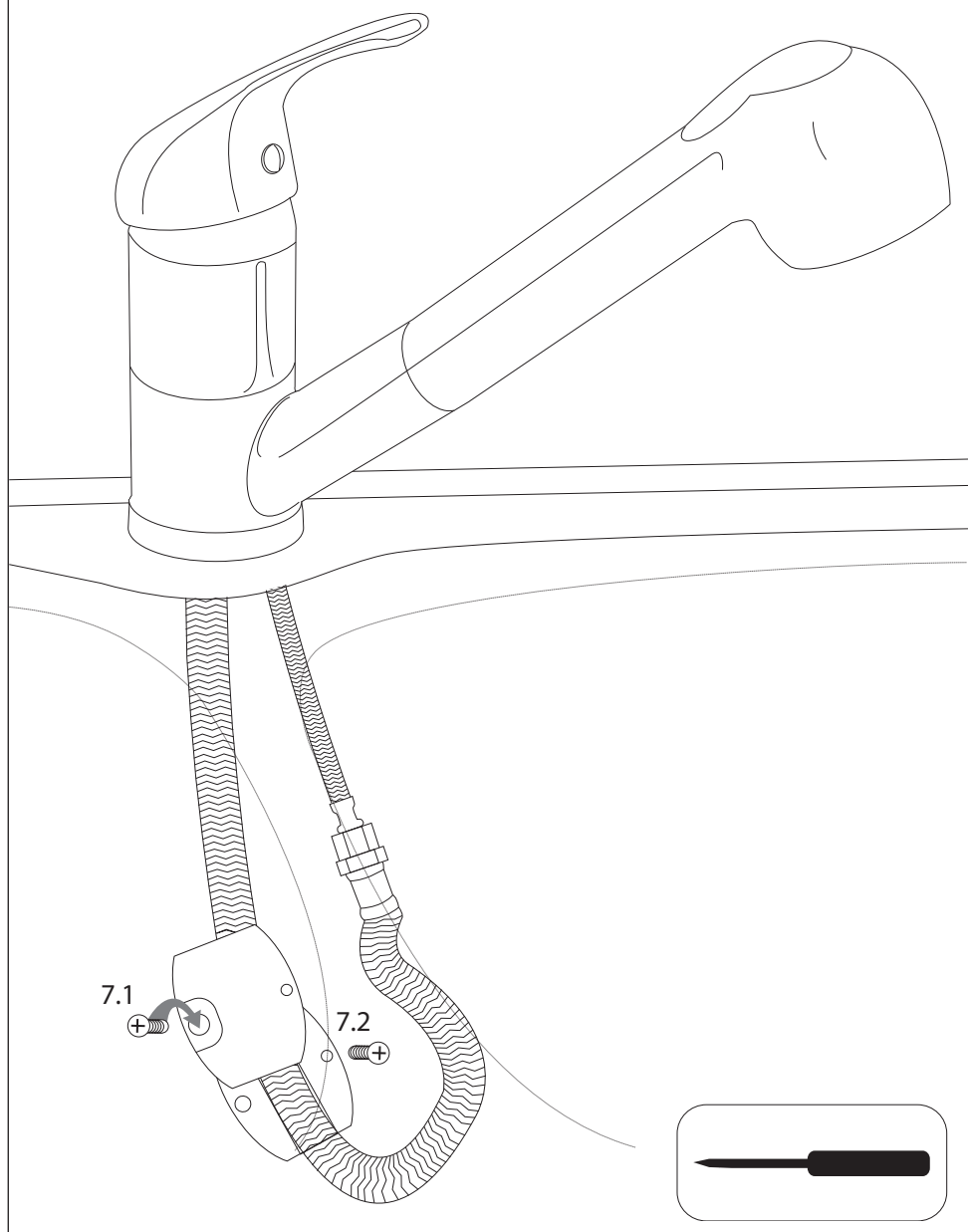
=



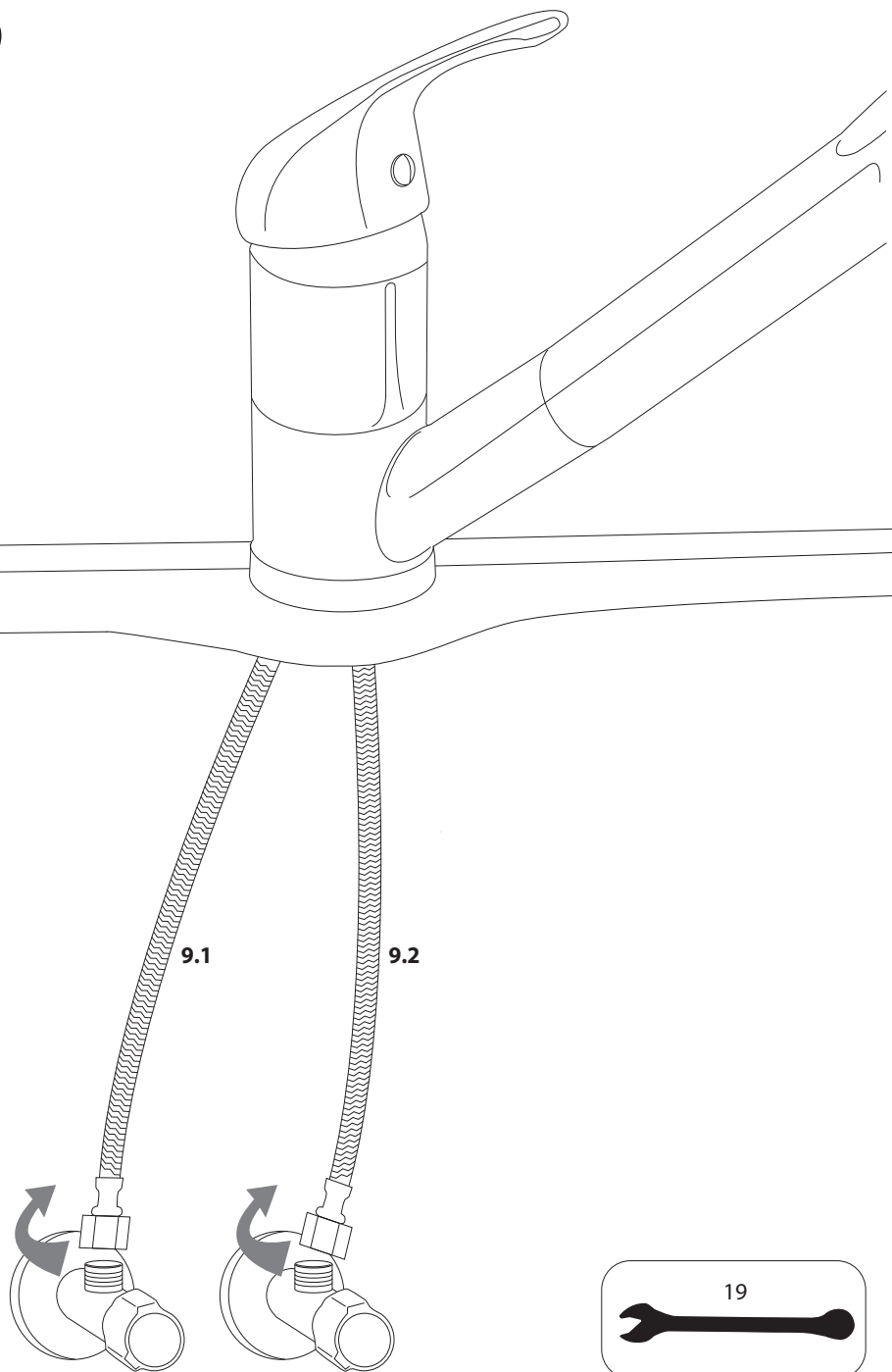
7



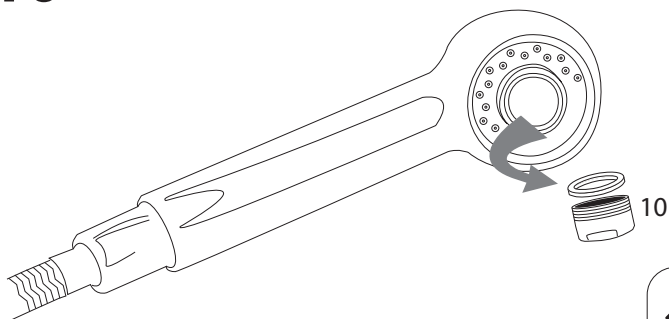
8



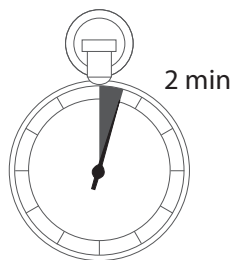
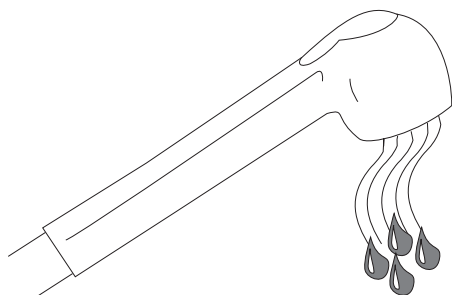
9



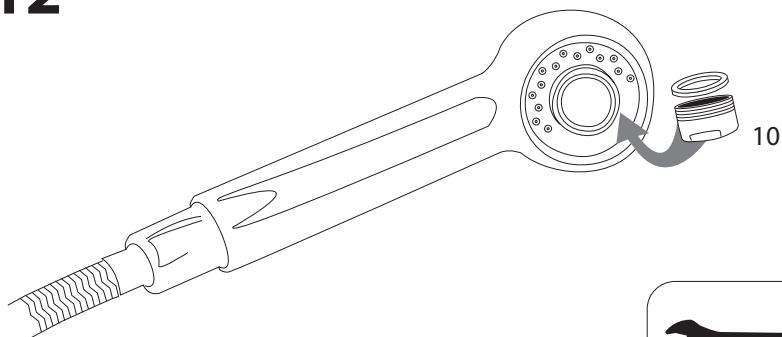
10

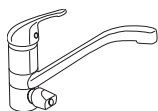


11

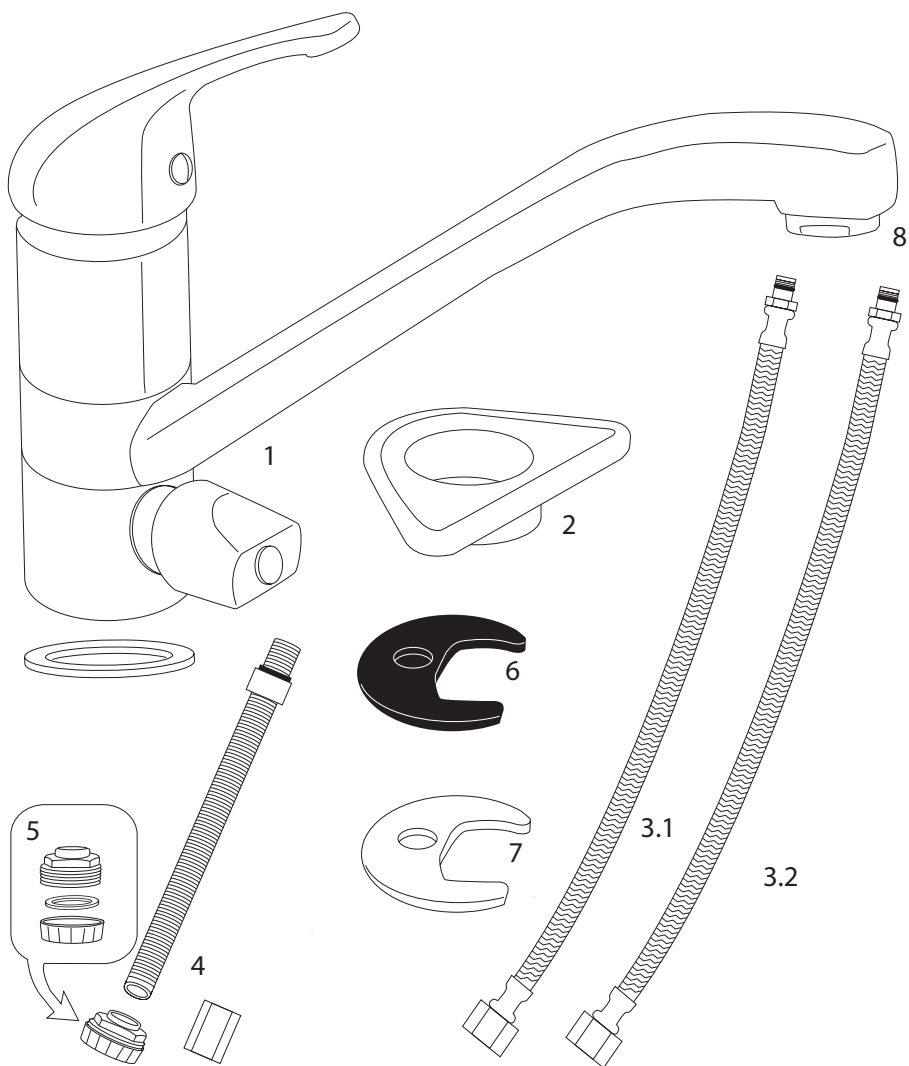
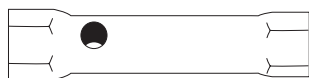
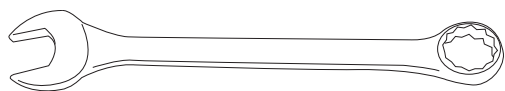


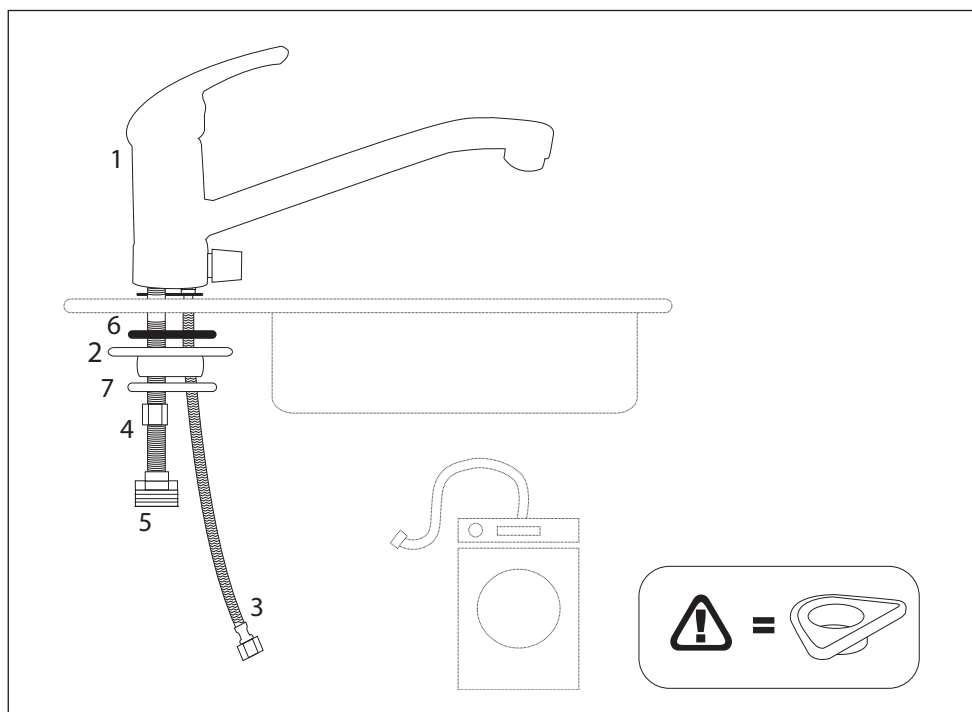
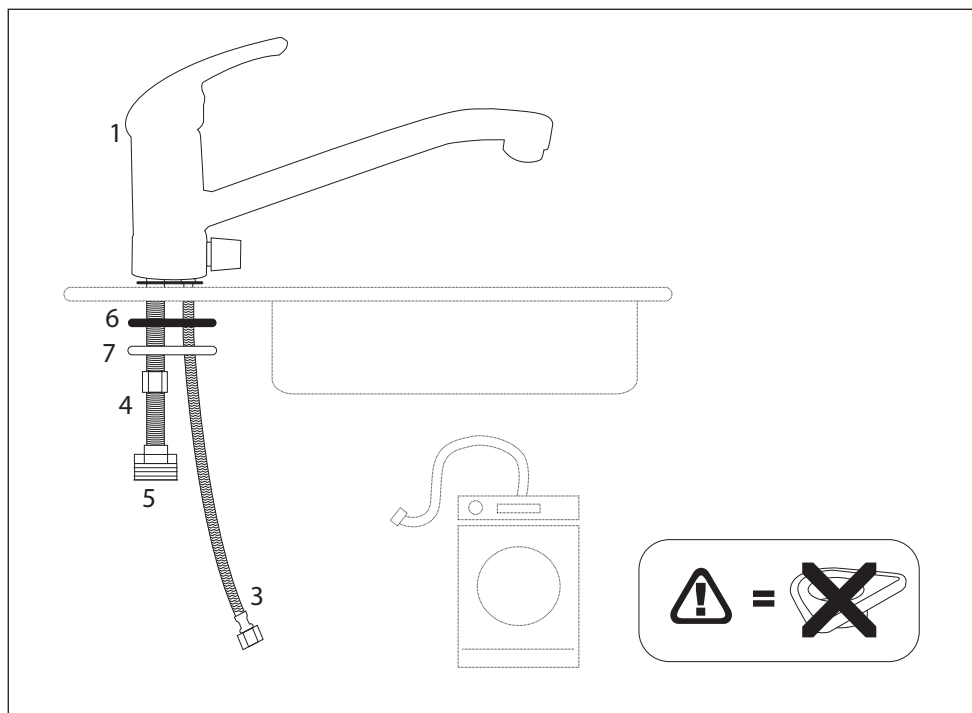
12



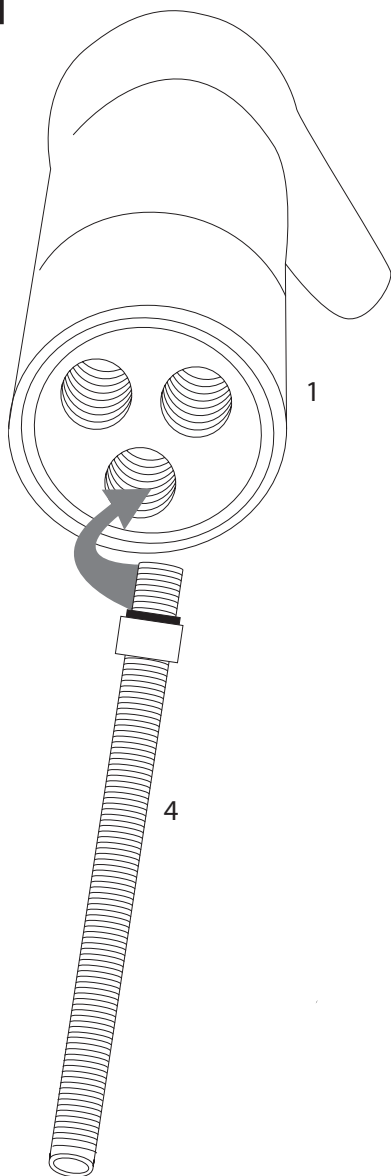


 **67**

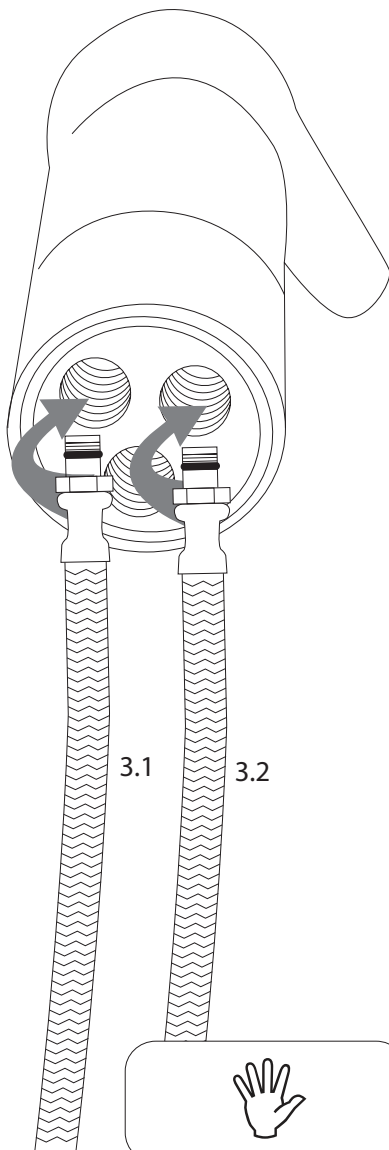




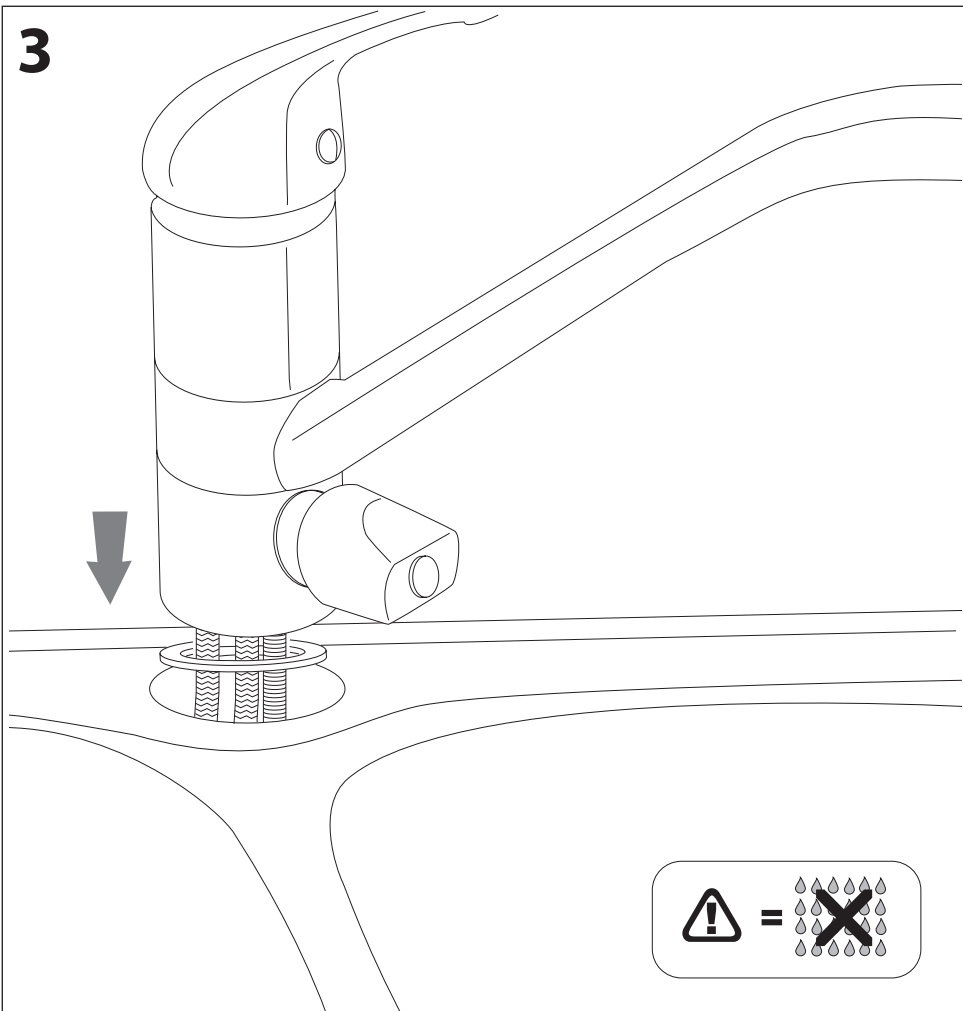
1



2



3

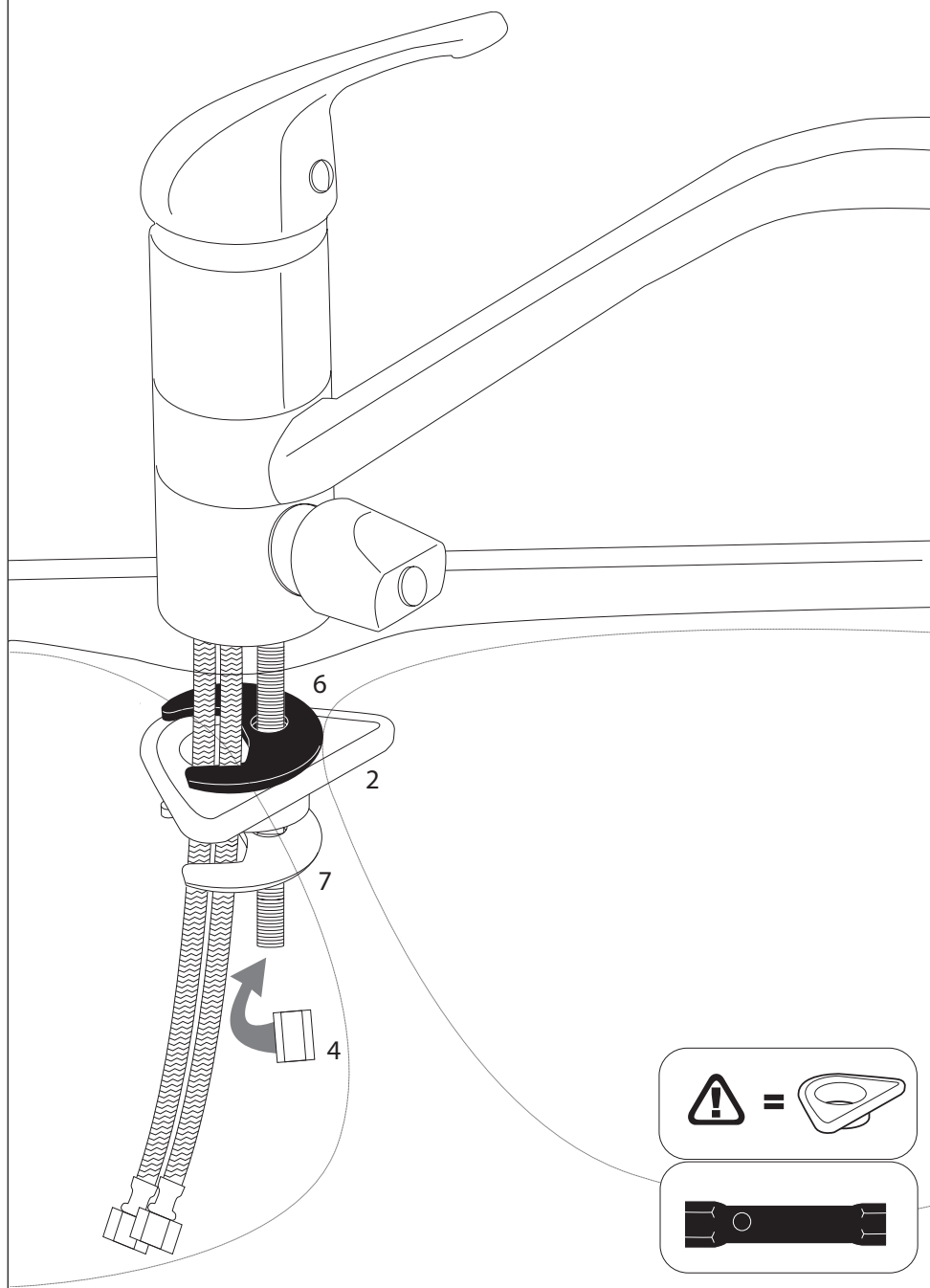


4.0

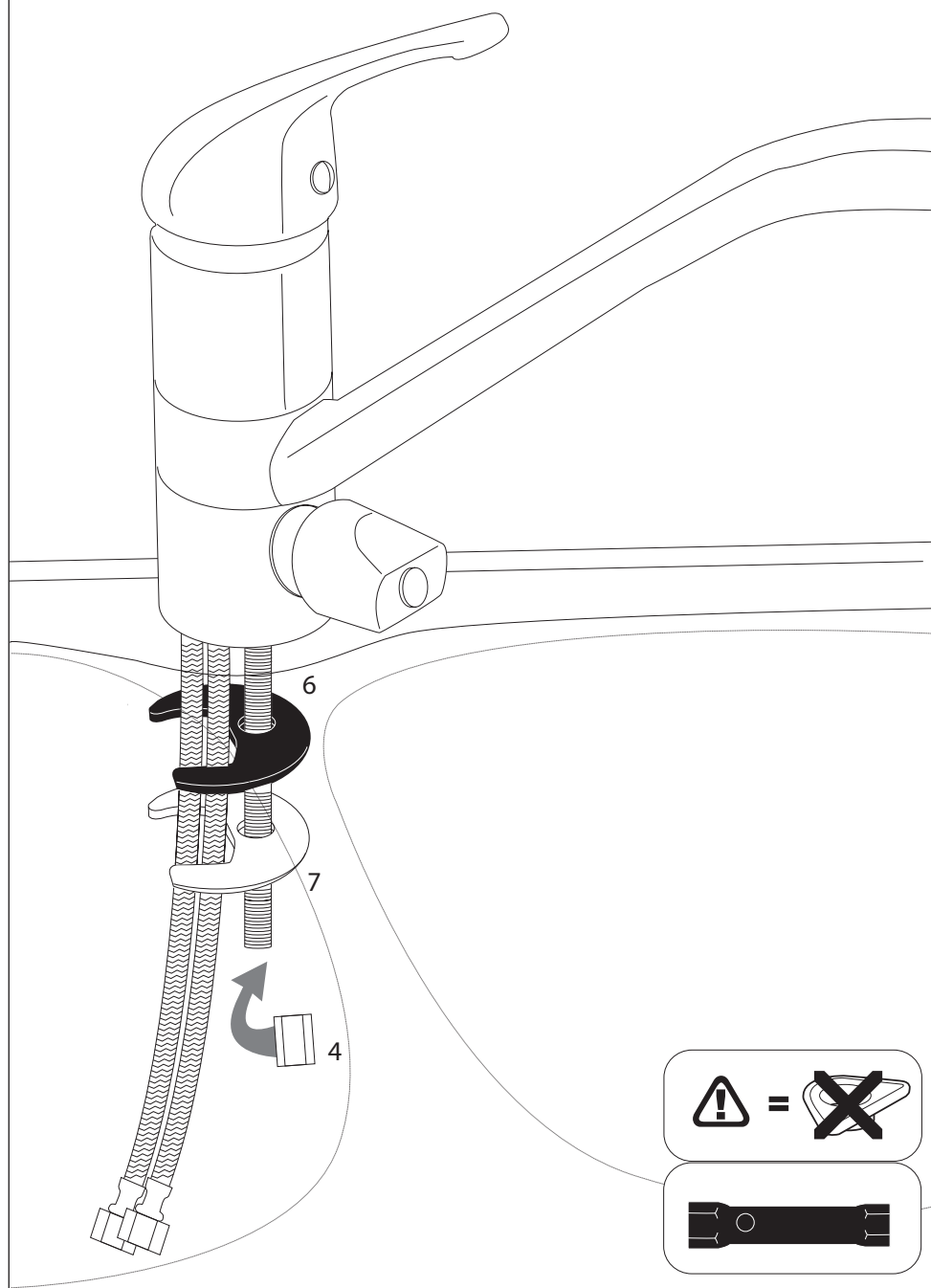


4.1

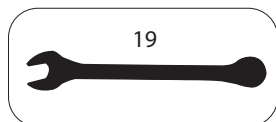
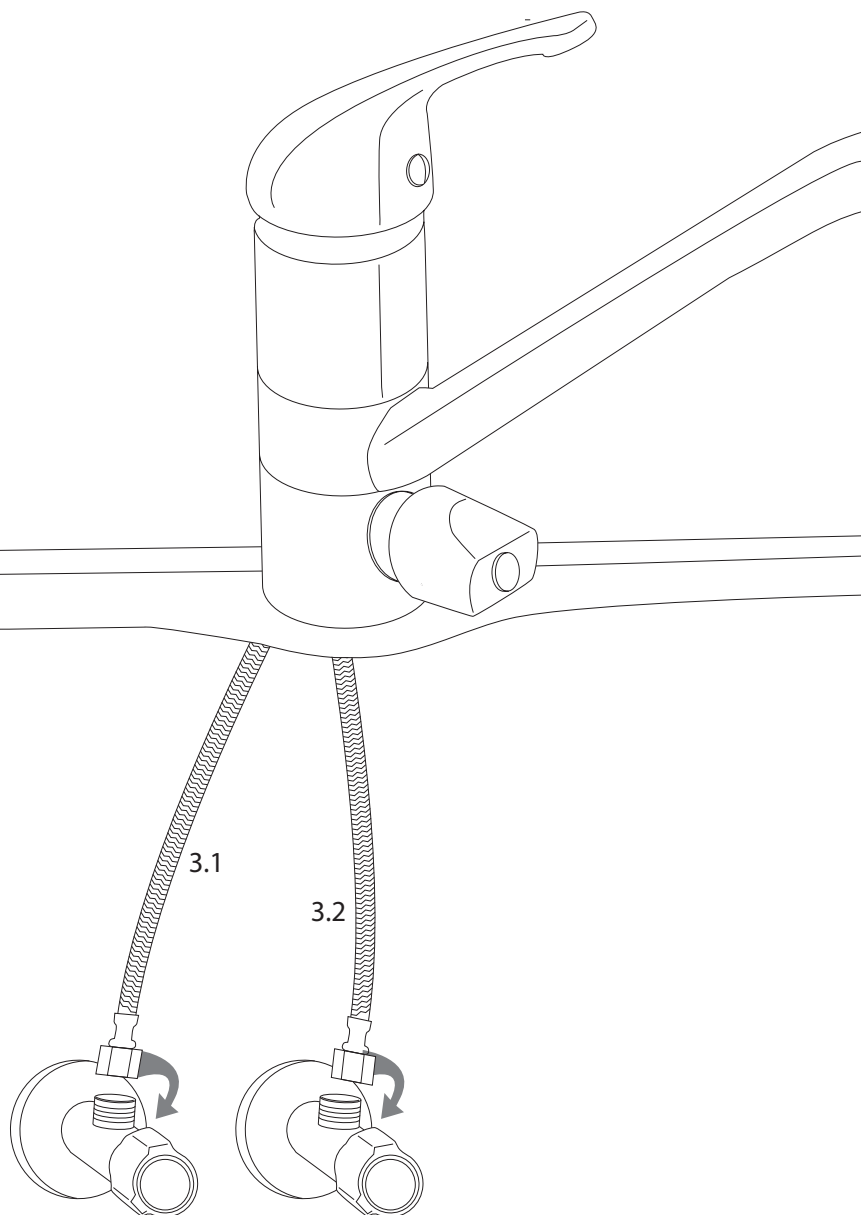
4.0



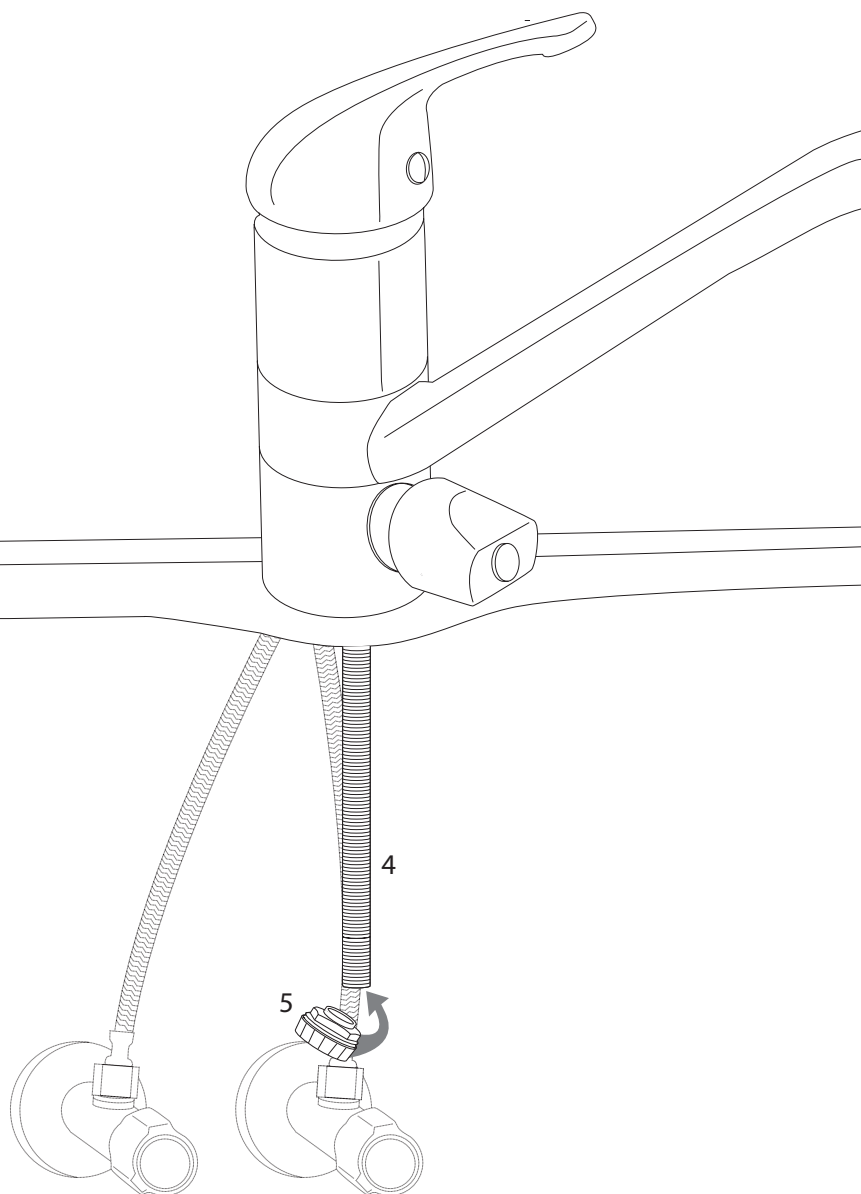
4.1



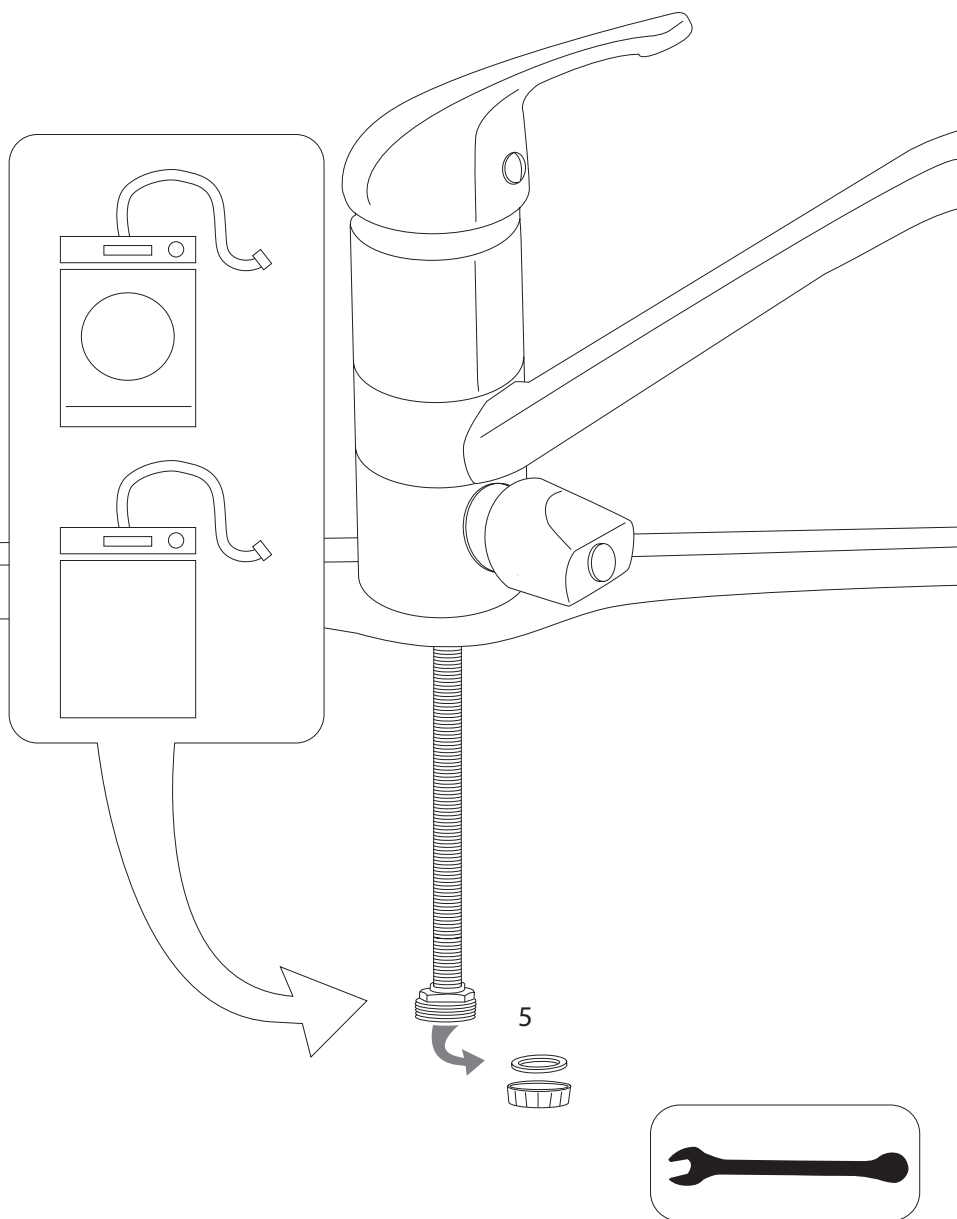
5



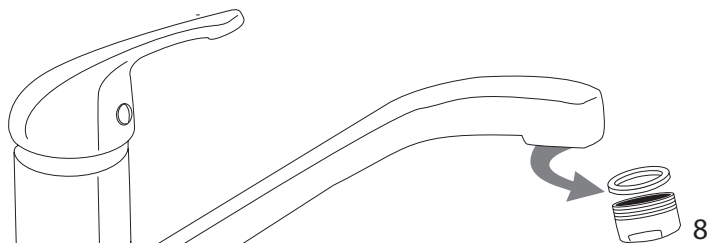
6



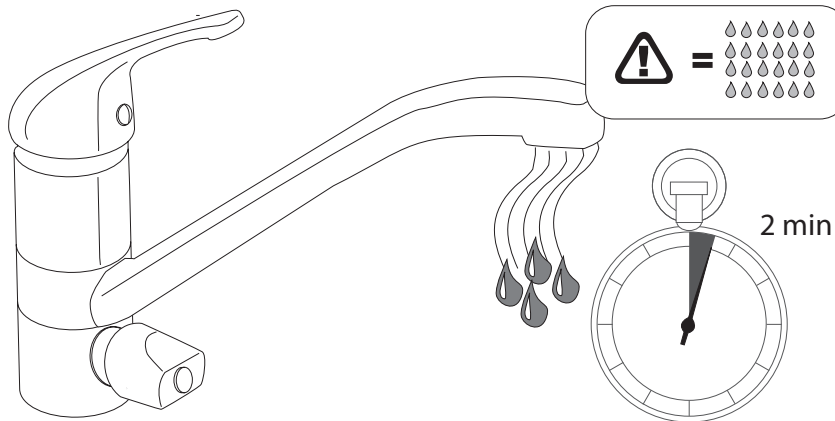
7



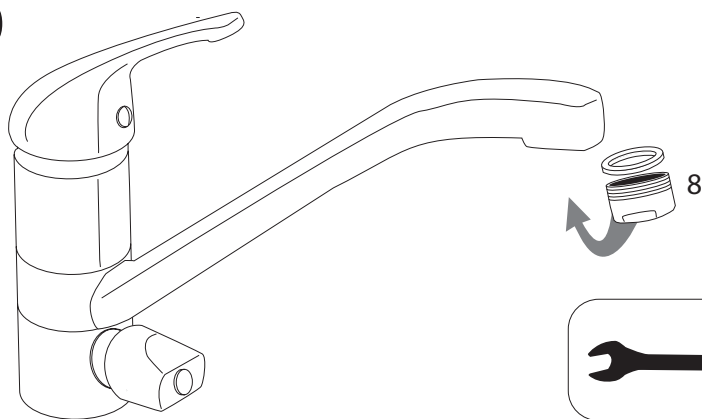
8

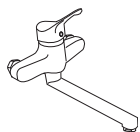


9

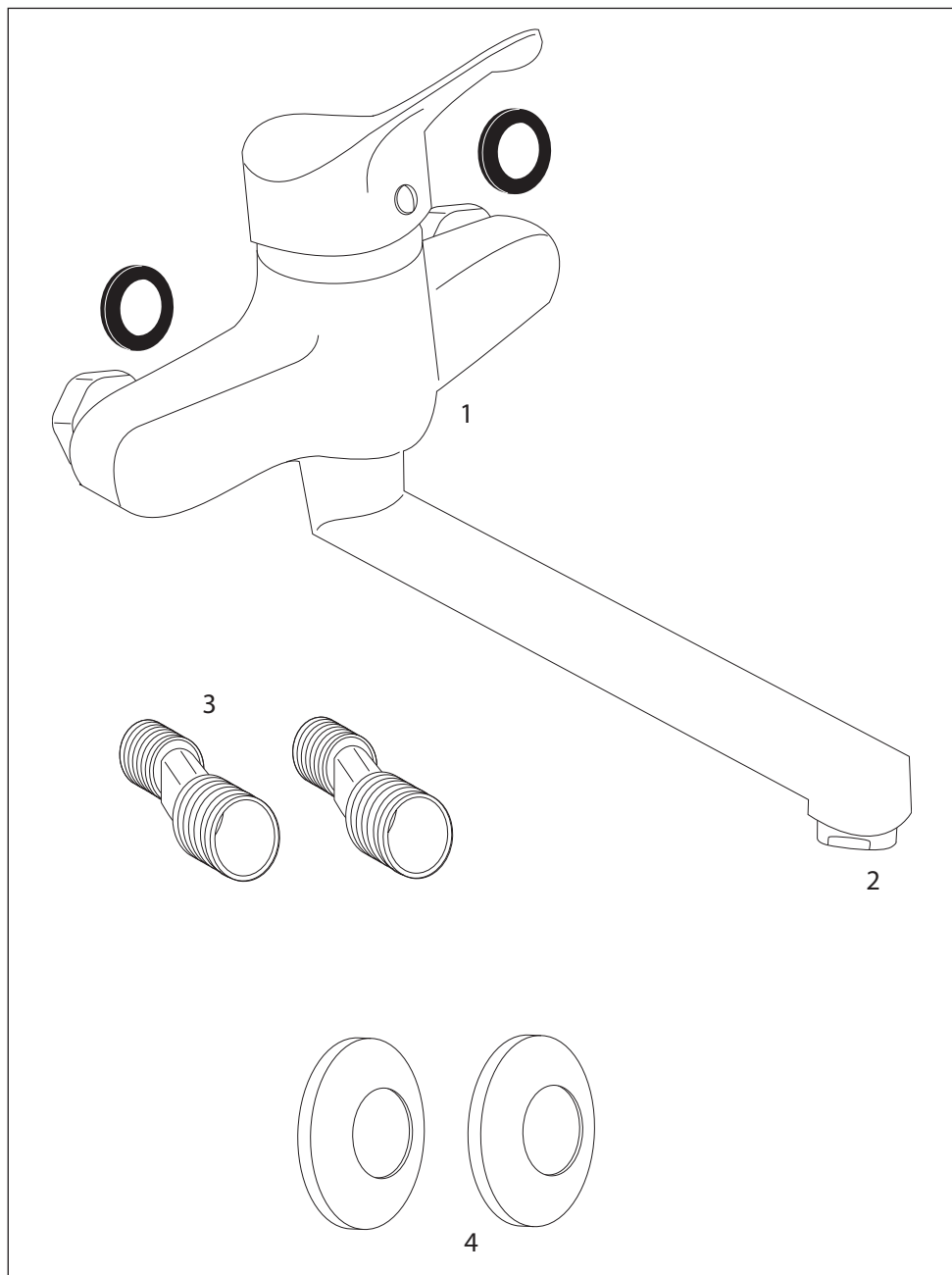


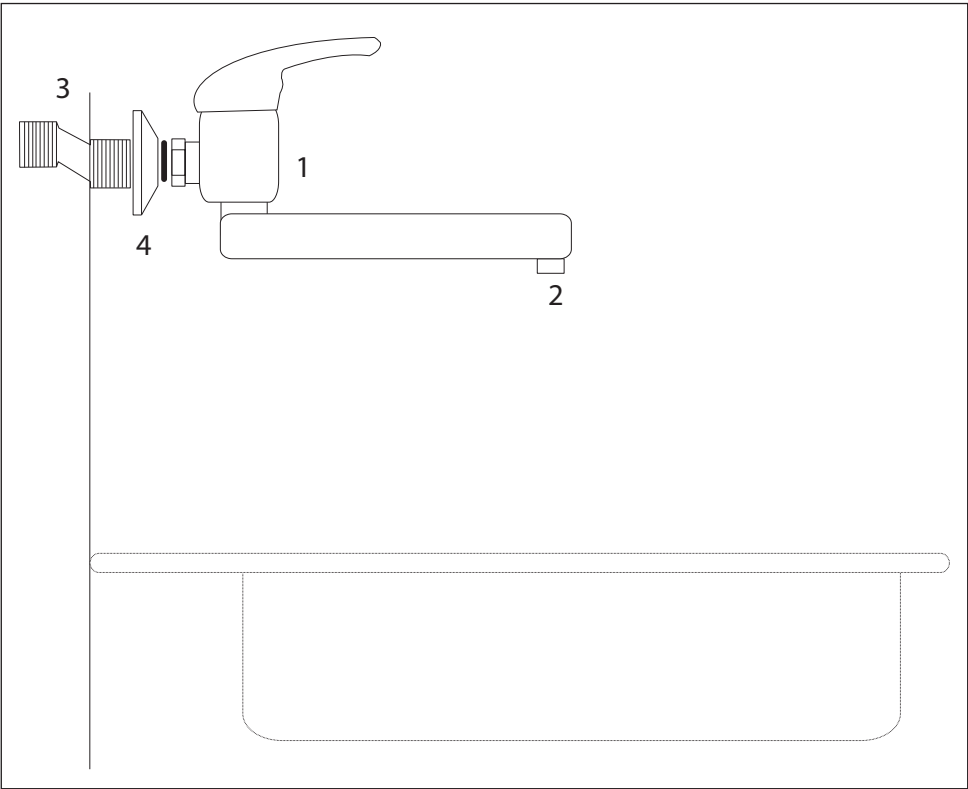
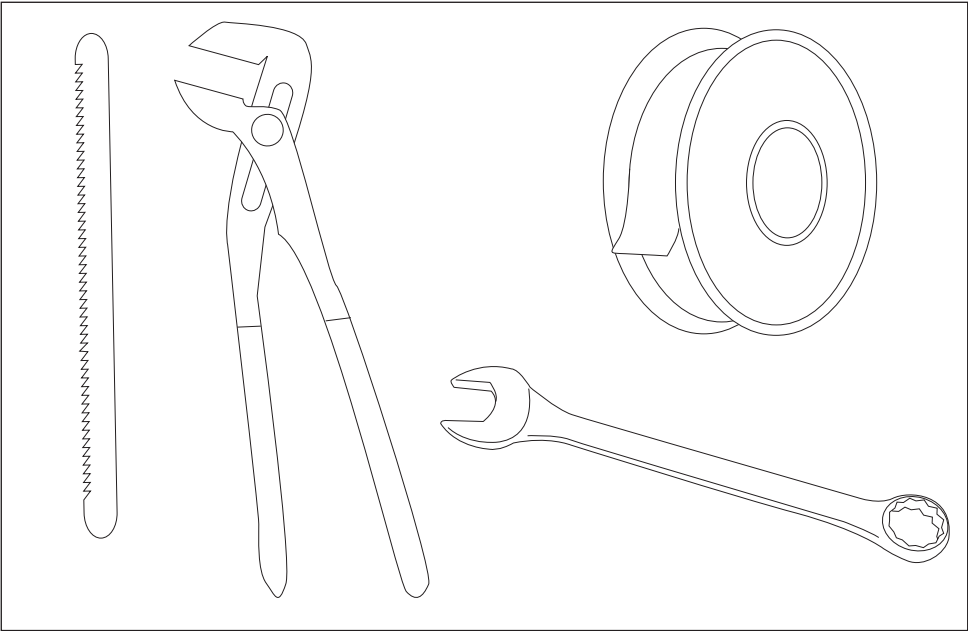
10

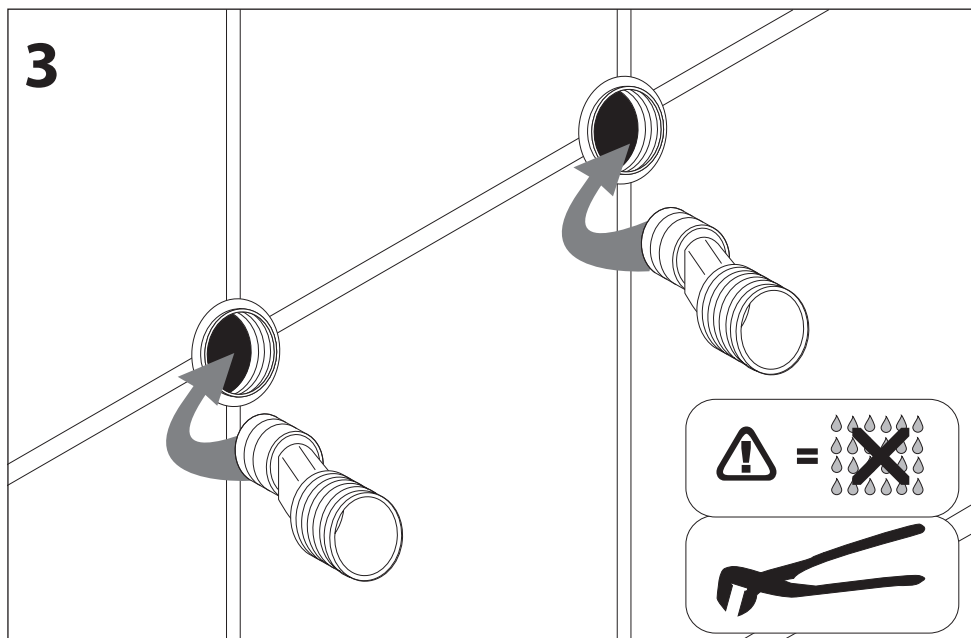
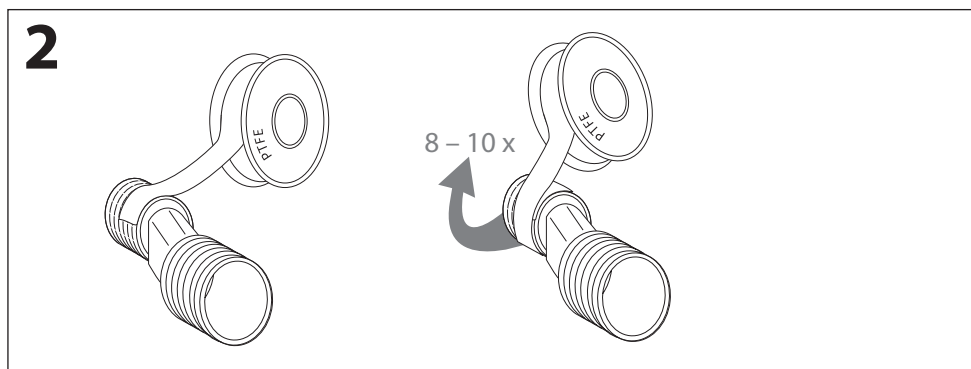
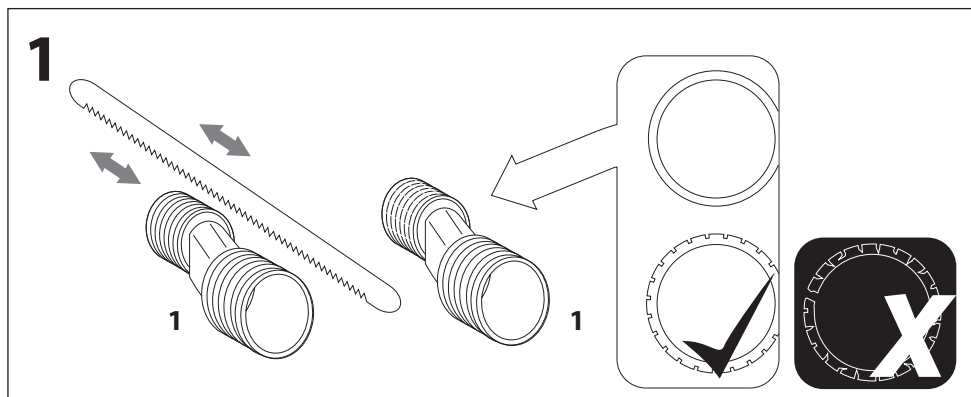




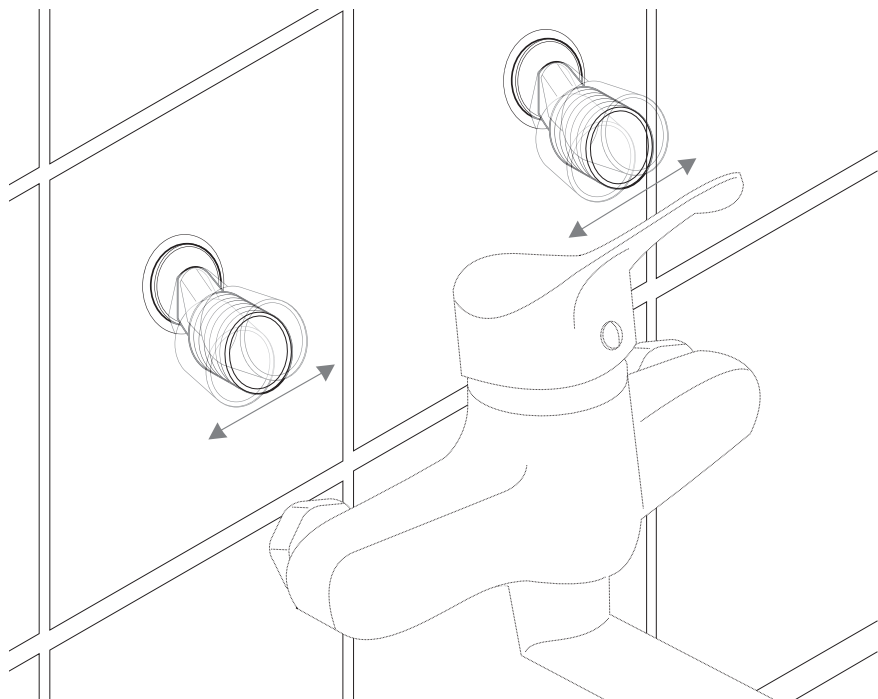
 **77**



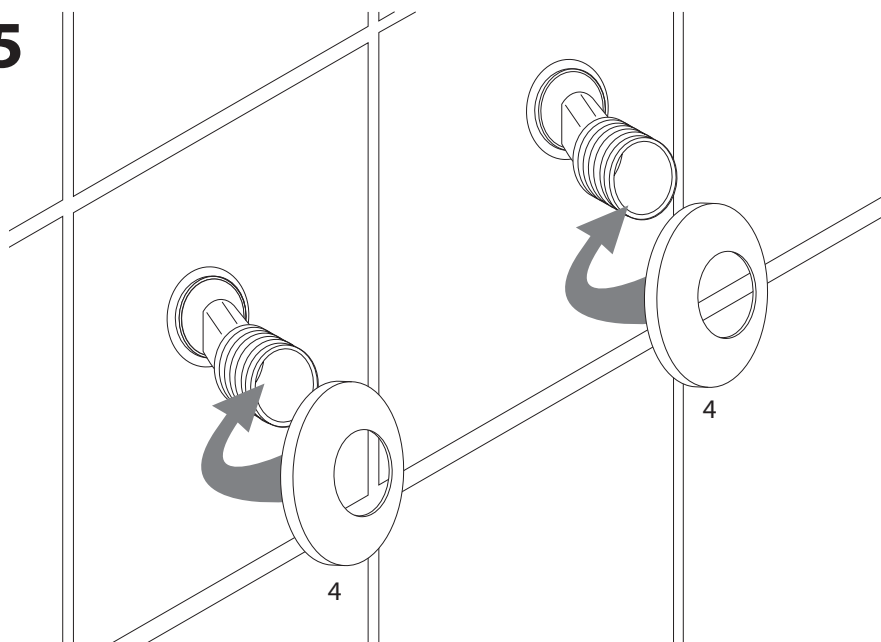




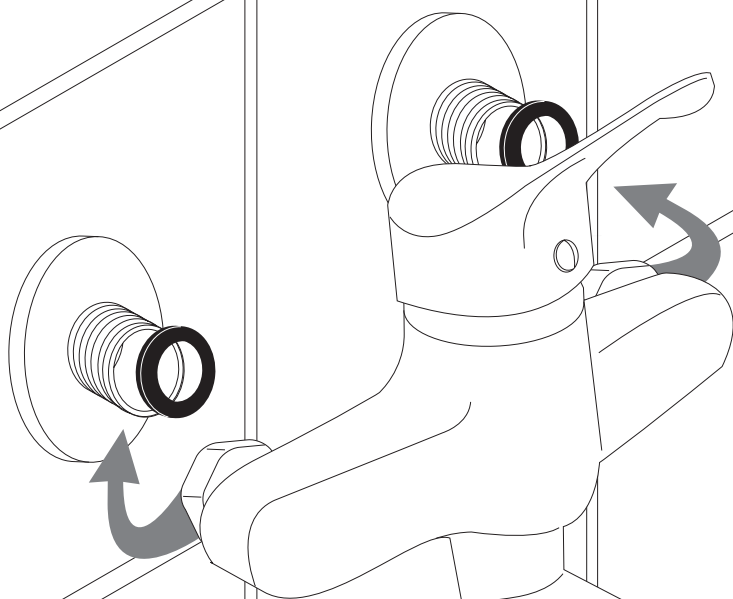
4



5



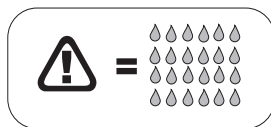
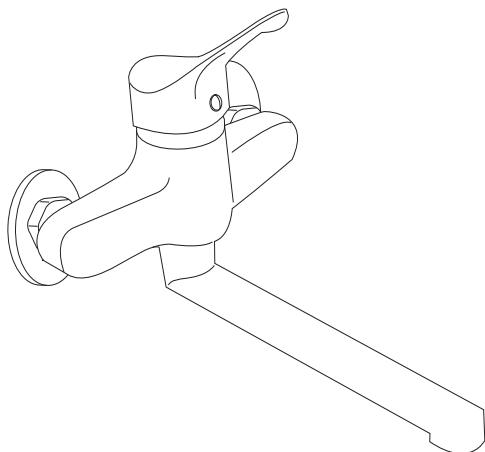
6



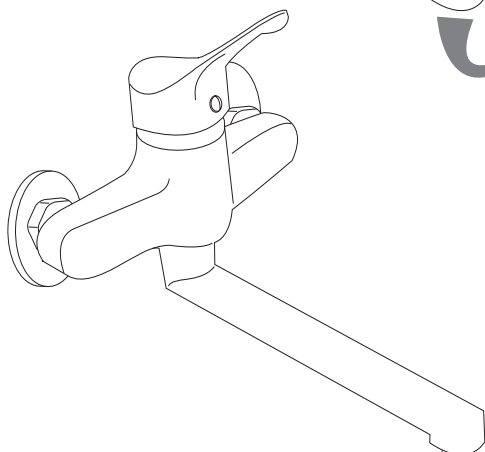
1



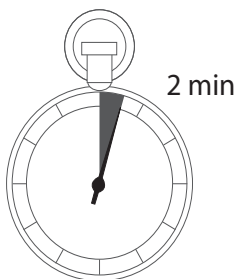
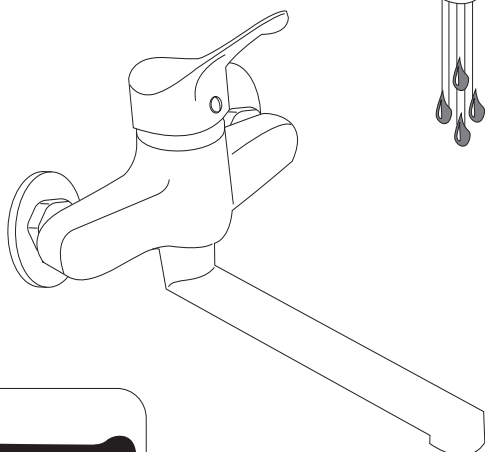
7



8

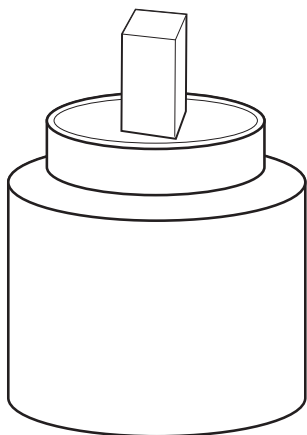
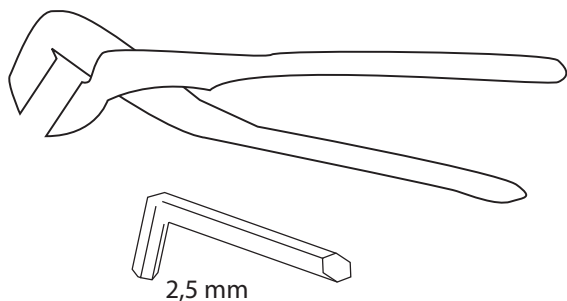


9

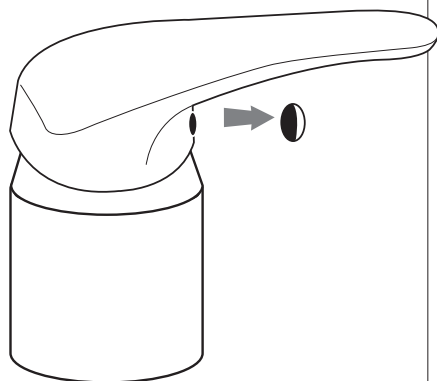


- DEU **Austausch der Kartusche**
- GBR **Replacing the cartridge**
- CZE **Výměna kartuše**
- HUN **A betét kicserélése**
- HRV **Zamjena kartuše**
- SVN **Zamenjava kartuše**
- FRA **Remplacement de la cartouche**

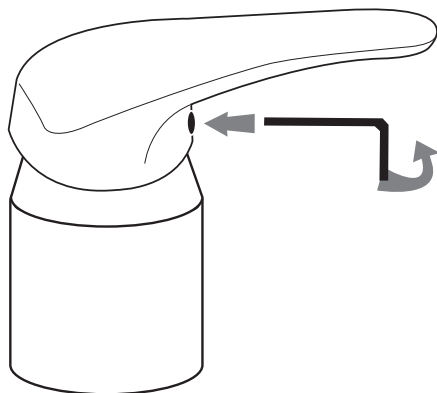
- DNK **Udskiftning af patronen**
- SWE **Byta patron**
- ITA **Sostituzione delle cartucce**
- ESP **Intercambio del cartucho**
- NOR **Utskifting av patronen**
- EST **Asendades mahuti**
- BGR **Смяна на патрона**



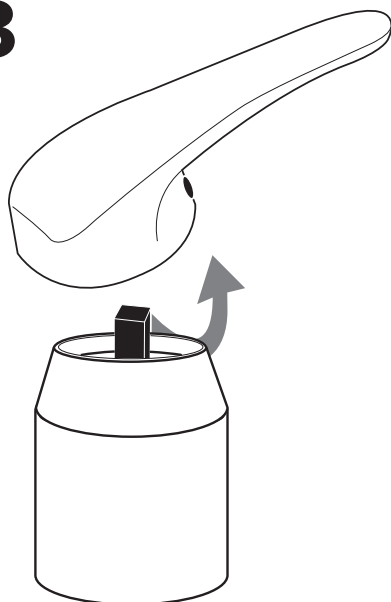
1



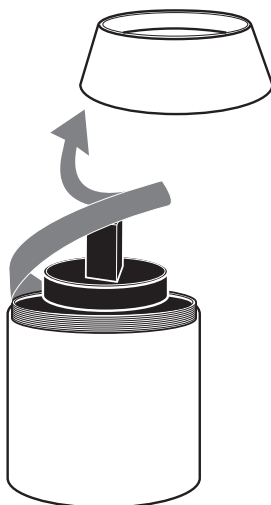
2



3



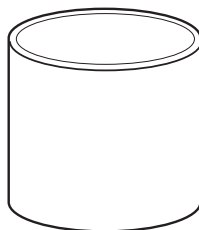
4



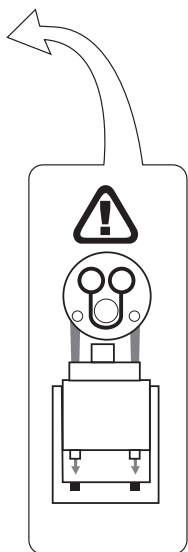
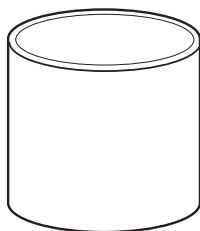
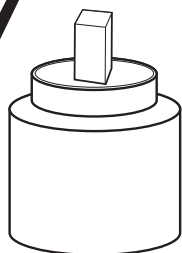
5



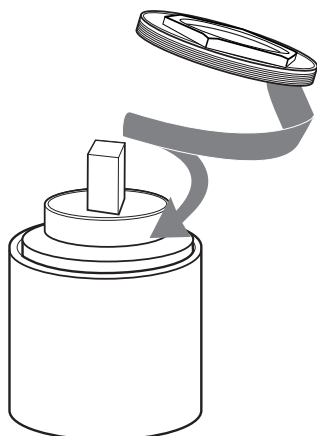
6



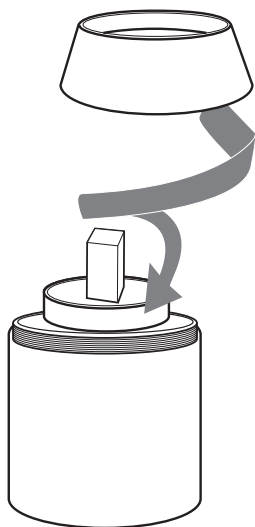
7



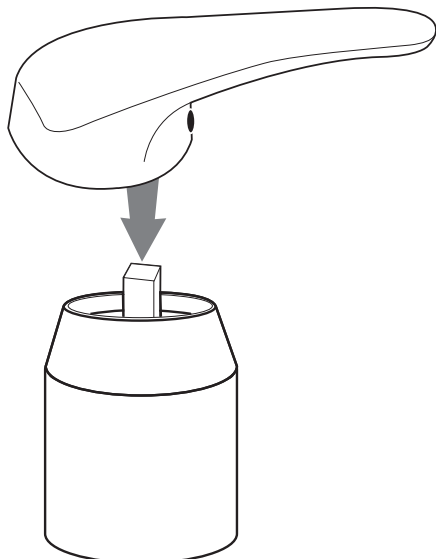
8



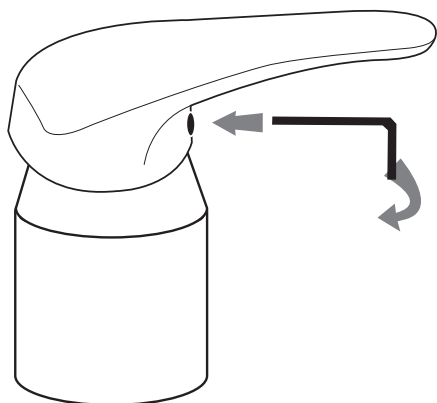
9



10



11



12

